叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 特纳：五封信和一个附言。(turner Five Letters And A Postscript.) 000001

2. 特纳：五封信和一个附言。(turner Five Letters And A Postscript.) 000002

3. 特纳：五封信和一个附言。(turner Five Letters And A Postscript.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特纳：五封信和一个附言。(Turner Five letters and a postscript.)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæpʃnz] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] .
The plates and their captions have been moved to paragraph breaks .
这 盘子 和 他们的 图片说明 有 到过 已搬 到 段落 休息 .

图片及其说明文字已移至段落分隔符中。

['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
Larger versions of the plates may be seen by clicking on the images .
更大的 版本 的 这 盘子 可能 是 已见 经过 点击 在 这 图片 .

点击图片即可查看更大尺寸的盘子。

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[tiː] . ['lemən] [heə(r)]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

TURNER1775 - -
TURNER1775 - 1851
TURNER1775 - -

特纳（1775-1851）

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

" [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][ɪn] [ˈkʌlə(r)] " [ˈsɪəriːz]
" **Masterpieces** **in** **Colour** " **Series**
" 杰作 在 颜色 " 系列

“色彩杰作”系列

[ˈɑːtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

[ˈɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[vəˈlɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈtɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈrɒmnɪ] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

[ˈælɪs] [eə] [ˈmæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['joʊzɛf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][iː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
Max Rothschild .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] [steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] [daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .
LEONARDO **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑkˌwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbɪnz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hɑːlˌbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[bɜːrn] - [dʒəunz] .
BURNE - **JONES** .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [ˌel'iː] [brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægə'nɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kʌnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɜːrn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɒn] [es] . [ˈsɑːrdʒənt] .
JOHN S . SARGENT .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . [ˈmɑːtɪn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˈlɒrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈdjʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . [fɜːrst] .
H . E . A . Furst .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

[ˈmɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

[ˈpɜːrsi][em] . [ˈtɜːnə(r)] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈhəʊgɑːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[məˈrɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[wɒts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

[ˈdʌbljuː] . [ˈlɑːftəs] [heə(r)] .
W . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

[ˈɪŋgrɛs] .
INGRES .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈfɪnbɜːrg] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

[kəˈroʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

[ˈsɪdni] [ˈɔːlˌnʌt] .
Sidney **Allnutt** .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdɛləˈkrɔɪ] .
DELACROIX .
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈʌðə(r)z] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pleɪt] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈgraʊnd] .
PLATE I . — A SHIP AGROUND .
盘子 我 . — 一个 船 搁浅 .

图版一——搁浅的船只。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ˈtɜːnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [teɪt] [ˈgæləri] .
From the oil painting by Turner in the Tate Gallery .
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 .

出自泰特美术馆收藏的特纳油画。

([ˈfrʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siː] [piːs] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈtɜːnə(r)] — [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
This beautiful sea piece is essentially Turner — the result of his personal observation
这 美丽的 海 片 是 本质上 车工 — 这 结果 的 他的 个人的 观察
.
:
.

这幅美丽的海景画作本质上是特纳的作品——是他个人观察的成果。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l]
It was painted after he had freed himself from the desire to rival
它 曾是 绘 后 他 有 自由 他自己 从 这 欲望 到 竞争对手
[ænd; ənd][ˈaʊtˈvaɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] ,
and outvie his predecessors ,
和 外景 他的 前任 ,

这幅画是在他摆脱了与前人竞争和超越的欲望之后创作的。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əbˈsest] [baɪ][ðə; ðɪ]['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [pjʊə(r)] ['sʌnlaɪt] .
and before he became obsessed by the passion to paint pure sunlight .
和 前 他 成为 痴迷 经过 这 热情 到 画 纯的 阳光 .

在他痴迷于描绘纯粹的阳光之前。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈgraʊnd] " [ɪz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃeɪn] [pɪə(r)] , ['braɪtn] ,
" A Ship Aground " is a pendant to " The Old Chain Pier , Brighton ,
" 一个 船 搁浅 " 是 一个 吊坠 到 " 这 老的 链 码头 , 布莱顿 ,

《搁浅的船》是《布莱顿老链码头》的姊妹篇，

" [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [teɪt] ['gæləri] .
" which also hangs in the Tate Gallery .
" 哪个 还 悬挂 在 这 泰特 画廊 .

“这幅作品也悬挂在泰特美术馆。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['tɜːnə(r)]
TURNER
车工

车工

[faɪv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt]
FIVE LETTERS AND A POSTSCRIPT
五 信件 和 一个 后记

五封信和一篇附言

[baɪ][siː] . ['luːɪs] [haɪnd]
BY C . LEWIS HIND
经过 C . 刘易斯 后

作者：C·刘易斯·欣德

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['letə(r)] [ai][peɪdʒ]
LETTER I PAGE
信 我 页

信件 I 页

[ɪk'splænət(ə)ri] -
Explanatory 11
解释性 -

说明 11

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
LETTER II
信 二

第二封信

[hɪz; ɪz] [laɪf] : [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] -
His **Life** **:** **An** **Impression** **26**
他的 生活 : 一个 印象 -

他的一生：印象26

['letə(r)] [θri:]
LETTER **III**
信 三、

第三封信

[hɪz; ɪz] [ɑ:t] : [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [dɔ:z] ['əʊpən] -
His **Art** **:** **The** **Furnace** **Doors** **Open** **41**
他的 艺术 : 这 炉 门 打开 -

他的艺术：熔炉之门打开 41

['letə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
LETTER **IV**
信 第四

第四封信

[ðə; ði] [fleɪm] ['ə'sendz] -
The **Flame** **Ascends** **48**
这 火焰 上升 -

火焰升腾 48

['letə(r)] [vi:]
LETTER **V**
信 V

字母 V

[ðə; ði] [fleɪm] [li:ps] , [ɪk'spændz] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəz] -
The **Flame** **Leaps** **,** **Expands** **,** **and** **Expires** **62**
这 火焰 飞跃 , 展开 , 和 到期 -

火焰跃动、扩张、熄灭 62

['pəʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

['tɜ:nə(r)][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] -
Turner **and** **Two** **Others** **72**
车工 和 二 其他的 -

特纳和另外两人 72

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪtθ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ɪks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[ai] . [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'graʊnd]
I . **A** **Ship** **Aground**
我 . 一个 船 搁浅

一、搁浅的船只

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] ['frʌntɪspiːs]
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **Tate** **Gallery** **Frontispiece**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 卷首插图

泰特美术馆卷首插图中的特纳油画

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['heɪstɪŋz]
Hastings
黑斯廷斯

黑斯廷斯

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] -
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **Tate** **Gallery** **14**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 -

泰特美术馆藏特纳油画作品14

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['nɔːrhæm]['kɑːs(ə)l]
Norham **Castle**
诺勒姆 城堡

诺勒姆城堡

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] -
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **Tate** **Gallery** **24**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊 -

泰特美术馆藏特纳油画作品24

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] -
The **Fighting** **Téméraire**
这 斗争 -

战斗的特梅莱尔

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -
From **the** **Oil** **Painting** **by** **Turner** **in** **the** **National** **Gallery** **34**
从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 国家的 画廊 -

出自国家美术馆收藏的特纳油画作品 34

[viː] . ['venɪs] : [grænd][kə'næl] (['sʌnset])
V . **Venice** : **Grand** **Canal** **(** **Sunset** **)**
V . 威尼斯 : 盛大 运河 (日落)

V. 威尼斯：大运河（日落）

[frɒm; fræm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -

From	the	Water	-	Colour	by	Turner	in	the	National	Gallery	40
从	这	水	-	颜色	经过	车工	在	这	国家的	画廊	-

选自国家美术馆收藏的特纳水彩画 40

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɑːrθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][tsuːk]

Arth	from	the	Lake	of	Zug
阿尔斯	从	这	湖	的	楚格

来自楚格湖的阿尔特

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -

From	the	Water	-	Colour	by	Turner	in	the	National	Gallery	50
从	这	水	-	颜色	经过	车工	在	这	国家的	画廊	-

特纳的水彩画，现藏于国家美术馆 50

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ləʊ'zæn]

Lausanne
洛桑

洛桑

[frɒm; fræm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] -

From	the	Water	-	Colour	by	Turner	in	the	National	Gallery	60
从	这	水	-	颜色	经过	车工	在	这	国家的	画廊	-

选自国家美术馆收藏的特纳水彩画 60

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tiːvəʊli]

Tivoli
蒂沃利

蒂沃利

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] -

From	the	Oil	Painting	by	Turner	in	the	Tate	Gallery	70
从	这	油	绘画	经过	车工	在	这	泰特	画廊	-

泰特美术馆藏特纳油画作品70

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['letə(r)] [aɪ]

LETTER	I
信	我

信函一

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[jes] :
Yes :
是的 :

是的:

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]['eksɪtə(r)] [wen] [ai] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv]
I remember that morning at Exeter when I surprised you making a drawing of
我 记住 那 早晨 在 埃克塞特 什么时候 我 惊讶 你 制作 一个 绘画 的
[ðə; ði] [west] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
the west porch of the cathedral .
这 西方 门廊 的 这 大教堂 .

我记得那天早上在埃克塞特，我给你画了一幅大教堂西门廊的素描，让你很惊喜。

['tɪmɪdli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʌnri'stɔ:d] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ə'pɔsəlz] , ['prɒfɪts] , [kɪŋz]
Timidly were the unrestored figures of angels , apostles , prophets , kings
胆怯地 是 这 未修复 数据 的 天使 , 使徒 , 先知 , 国王
[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] — ['veri] [əʊld] ,
and warriors — very old ,
和 战士 — 非常 老的 ,

那些未经修复的天使、使徒、先知、国王和战士的雕像，显得十分胆怯——它们非常古老。

['veri] ['bætəd] — ['teɪkɪŋ] [fɔ:m] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sketʃ] - [bʊk] :
very battered — taking form in your sketch - book :
非常 伤痕累累 — 采取 形式 在 你的 草图 - 书 :

伤痕累累——在你的素描本上逐渐成形:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tɪmɪdli] , [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][blɜ:(r)]
timidly , for even then you were beginning to be troubled by the blur
胆怯地 , 为了 甚至 然后 你 是 开始 到 是 麻烦 经过 这 模糊
[ðæt] [rəʊz] ,
that rose ,
那 玫瑰 ,

怯懦地，因为即使在那时，你也开始被那升起的模糊景象所困扰。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [wɜ:k] , [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd]
after an hour's work , between your eyes and the carven kings and
后 一个 小时 工作 , 之间 你的 眼睛 和 这 卡文 国王 和
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

经过一个小时的工作，在你眼前，在雕刻的国王和圣徒之间。

[jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ['kæriɪŋ] [waɪt] ['flaʊəz]
Your sister passed into the cathedral to her devotions carrying white flowers
你的 姐姐 通过了 进入 这 大教堂 到 她 虔诚 携带 白色的 花朵
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] :
for the altar :
为了 这 坛 :

你的姐姐手捧白色鲜花，走进教堂，开始她的祈祷仪式。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

we	stayed	in	the	sunlight	.
我们	入住	在	这	阳光	.

我们待在阳光下。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['tɜːnə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːk] ;

I	cannot	remember	how	Turner	became	the	subject	of	our	talk	;
我	不能	记住	如何	车工	成为	这	主题	的	我们的	讲话	;

我不记得我们是怎么聊到特纳的了;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv]

but	I	think	it	was	my	mention	of	his	drawing	of	the	west	front	of
但	我	思考	它	曾是	我的	提到	的	他的	绘画	的	这	西方	正面	的

['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][set] [ig'zibitid]

Salisbury	Cathedral	done	when	he	was	twenty	-	three	—	one	of	the	set	exhibited
索尔兹伯里	大教堂	完毕	什么时候	他	曾是	二十	-	三	—	一	的	这	放	展出

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,

at	the	Royal	Academy	in	1799	,
在	这	皇家	学院	在	-	,

但我认为，让我印象深刻的是我提到了他23岁时所画的索尔兹伯里大教堂西立面的素描——这幅素描是1799年在皇家艺术学院展出的一组作品之一。

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'soʊsiˌeɪtʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

which	hastened	his	election	to	an	Associateship	of	the	Royal	Academy	.
哪个	加快	他的	选举	到	一个	协会	的	这	皇家	学院	.

这加速了他当选为皇家艺术学院准会员的过程。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪntɪd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]

Those	were	the	days	of	the	tinted	architectural	drawings	,	but	in	that
那些	是	这	天	的	这	有色	建筑	图画	,	但	在	那

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɔːlzbəri] ,

magnificent	Salisbury	,
壮丽	索尔兹伯里	,

那时建筑图纸都是彩色的，但在宏伟的索尔兹伯里，

[ðə; ði]['diːteɪlz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [jet] [nɒt] [ɪn'sɪstənt] , [ðə; ði][əʊld] [stəʊnz] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	details	indicated	,	yet	not	insistent	,	the	old	stones	yellow	in	the	sunshine	,
这	细节	表明的	,	然而	不是	坚持	,	这	老的	石头	黄色的	在	这	阳光	,

细节之处虽显露端倪，却并不张扬；古老的石头在阳光下泛黄。

[greɪ] - [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['tɜːnə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [lait] ,

grey	-	blue	in	the	shadow	,	Turner	was	already	on	the	track	of	Light	,
灰色的	-	蓝色的	在	这	阴影	,	车工	曾是	已经	在	这	追踪	的	光	,

在阴影中呈现出灰蓝色，特纳已经开始描绘光明了。

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][laɪf] .

the	goal	of	his	art	life	.
这	目标	的	他的	艺术	生活	.

这是他艺术生涯的目标。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɔːmjuleitid] ['eni]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] ['tɜːrnərz] [wei] ; [bʌt; bət]

He	had	not	yet	formulated	any	principle	,	that	was	not	Turner's	way	;	but
他	有	不是	然而	配方	任何	原则	,	那	曾是	不是	特纳的	方式	;	但

[ðəʊz] [smɔːl] ,

those	small	,
那些	小的	,

他当时还没有形成任何原则，那不是特纳的风格；但是那些小的，

[braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [laɪt] [ɪn] [ʃeɪd] [æz; əz][ɪn] [ʃaɪn]
bright eyes of his had already perceived that there is light in shade as in shine
明亮的 眼睛 的 他的 有 已经 感知 那 那里 是 光 在 阴影 作为 在 闪耀
.
:
.

他明亮的双眼早已察觉到，阴影中和阳光中一样，都有光明。

['gɜːrtɪn] , [ðæt] ['mɑːvələs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;
Girtin , that marvellous boy , his friend and fellow - student , was still alive ;
吉尔廷 , 那 奇妙 男生 , 他的 朋友 和 同伴 - 学生 , 曾是 仍然 活 ;
[bʌt; bət][ɑːt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
but art was in a poor
但 艺术 曾是 在 一个 贫穷的

吉尔丁，那个了不起的男孩，他的朋友和同学，仍然活着；但艺术却陷入了困境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] - ,
state in England , in 1799 ,
状态 在 英格兰 , 在 - ,

1799 年，英格兰的一个州

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [meɪd] ['tɜːnə(r)][ə; eɪ]
and we can well believe that this drawing of Salisbury made Turner a
和 我们 能 出色地 相信 那 这 绘画 的 索尔兹伯里 制成 车工 一个
[mɑːkt] [mæn] .
marked man .
标记 男人 .

我们完全可以相信，这幅索尔兹伯里的素描使特纳成为了众矢之的。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][læmp] - [pəʊst] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [huːps] ,
I could dispense with the lamp - post boys playing with hoops ,
我 可以 分配 和 这 灯 - 邮政 男孩们 玩耍 和 篮球 ,

我可以不用管那些在路灯柱旁玩篮球的男孩们了。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɪð] ['evri] ['fɪgə(r)][ɪn] ['evri] ['pɪktʃə(r)][baɪ]['tɜːnə(r)] .
as indeed with every figure in every picture by Turner .
作为 的确 和 每一个 数字 在 每一个 图片 经过 车工 .

正如特纳每幅画中的每个人物一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['fɔːgraʊnd] [nəʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['əʊldə]
But he needed such strong foreground notes , and he , like the older
但 他 需要 这样的 强的 前景 笔记 , 和 他 , 喜欢 这 老
['lændskeɪp] ['pentər] ,
landscape painters ,
景观 画家 ,

但他需要强烈的前景色彩，而且他和老一辈的风景画家一样，

['trʌbld] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['fɪgəz] .
troubled little about figures .
麻烦 小的 关于 数据 .

不太在意数字。

[klɔːd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Claude used to say , with a laugh , that he made no charge for them .
克劳德 用过的 到 说 , 和 一个 笑 , 那 他 制成 不 收费 为了 他们 .

克劳德过去常常笑着说，这些东西他一分钱都没收。

[ðeə(r)][juːz][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .
Their use was to throw back the middle distance .
他们的 使用 曾是 到 扔 后退 这 中间 距离 .

它们的用途是投掷中距离球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['heɪstɪŋz] .
PLATE II . — HASTINGS .
盘子 二 . — 黑斯廷斯 .

图版二——黑斯廷斯。

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri])
(From the oil painting by Turner in the Tate Gallery)
(从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊)

（摘自泰特美术馆收藏的特纳油画）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ʌn'fɪnɪʃt] " ['pɪktʃəz] [ðæt] ,
One of the so - called " unfinished " pictures that ,
一 的 这 所以 - 称为 " 未完成 " 图片 那 ,

其中一幅所谓的"未完成"的画作是：

['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
after half a century of seclusion in the cellars of the National Gallery ,
后 一半 一个 世纪 的 隔离 在 这 地窖 的 这 国家的 画廊 ,

在国家美术馆的地下室隐匿了半个世纪之后，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] , [ænd; ənd]['əʊpənd][tuː; tə]['pʌblɪk][ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɜːli] [ɪn]
were removed to the Tate Gallery , and opened to public inspection early in
是 已移除 到 这 泰特 画廊 , 和 打开 到 民众 检查 早期的 在
['februəri] - .
February 1906 .
二月 - .

被移至泰特美术馆，并于 1906 年 2 月初向公众开放参观。

[ðɪs] [greɪt] " [faɪnd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
This great " find , " as it was called ,
这 伟大的 " 寻找 , " 作为 它 曾是 称为 ,

这项被称作"伟大发现"的

[ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['tɜːnəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ɑːt] ['sɜːklz] .
of twenty - one Turners was the sensation of the year in art circles .
的 二十 - 一 特纳斯 曾是 这 感觉 的 这 年 在 艺术 界 .

二十一幅特纳作品的展出在艺术界引起了轰动。

['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['tɜːnə(r)] .
Hastings was a favourite subject with Turner .
黑斯廷斯 曾是 一个 最喜欢的 主题 和 车工 .

黑斯廷斯是特纳最喜欢的绘画题材之一。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['tɜːrnərz] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .
Then we talked of Turner's water - colours .
然后 我们 谈话 的 特纳的 水 - 颜色 .

然后我们聊起了特纳的水彩画。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] " ['laɪbə(r)][ˌstuːdi'ɔːrəm] " ;

Had	he	never	composed	the	"	Liber	Studiorum	"	;
有	他	绝不	由	这	"	利伯	书房	"	;

如果他从未创作过《书房之书》;

['nevə(r)] [prə'djuːst] ['gɔːdʒəs] [driːmz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪl] ['pɪktʃəz] ;

never	produced	gorgeous	dreams	of	glowing	colour	in	his	oil	pictures	;
绝不	生产	华丽的	梦境	的	发光	颜色	在	他的	油	图片	;

他的油画作品中从未出现过绚丽多彩的梦幻景象;

['nevə(r)] [wɪð] [veɪlz] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [peɪnt] [flæʃt] ['sʌnraɪz] [ə'pɒn] [waɪt] ['kænvəsɪz] ; ['nevə(r)] [dʌn]

never	with	veils	of	luminous	paint	flashed	sunrise	upon	white	canvases	;	never	done
绝不	和	面纱	的	发光的	画	闪光灯	日出	之上	白色的	画布	;	绝不	完毕

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ,

a	moonlight	,
一个	月光	,

从未用闪亮的颜料薄纱在白画布上闪耀日出; 从未在月光下,

[ɔː(r)] [waɪt] [seɪlz] ['bɪləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wet] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,

or	white	sails	billowing	over	a	wet	sea	,	he	would	,	in	his	water	-	colours	,
或者	白色的	帆	翻滚	超过	一个	湿的	海	,	他	会	,	在	他的	水	-	颜色	,

或者, 在他的水彩画中, 他会画白色的船帆在湿漉漉的海面上鼓动。

[hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv]

have	earned	the	title	of	father	of	modern	landscape	and	of
有	获得	这	标题	的	父亲	的	现代的	景观	和	的

[ɪm'preʃənɪzəm] .

Impressionism	.
印象主义	.

他被誉为现代风景画和印象派之父。

[juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːrnərz] [wɜːk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪts] , [gʊd] [ɪn][ðeə(r)]

You	,	who	had	seen	nothing	of	Turner's	work	except	the	plates	,	good	in	their
你	,	WHO	有	已见	没有什么	的	特纳的	工作	除了	这	盘子	,	好的	在	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

你之前对特纳的作品一无所知, 只见过那些照片, 虽然它们自有其优点,

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['stɑːpˌfɔːrd] ['brʊks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	far	from	being	the	real	thing	,	in	Mr	.	Stopford	Brooke's	edition	of
但	远的	从	存在	这	真实的	事物	,	在	先生	.	斯托普福德	布鲁克的	版	的

[ðə; ði] " ['laɪbə(r)][ˌstuːdi'ɔːrəm] ,

the	"	Liber	Studiorum	,
这	"	利伯	书房	,

但与真正的原版相比, 斯托普福德·布鲁克先生编辑的《书目集》中,

" [hint] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

"	hinted	that	you	found	the	master	old	-	fashioned	.
"	暗示	那	你	成立	这	掌握	老的	-	造型	.

暗示你觉得这位大师思想老旧。

[kə'roʊt] , ['mɒneɪ] , [ænd; ənd] [hɑːrpɪniːz] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz][ɪn][lænd]

Corot	,	Monet	,	and	Harpignies	were	your	idols	in	land
柯罗	,	莫奈	,	和	哈皮尼	是	你的	偶像	在	土地

在陆地上, 柯罗、莫奈和哈皮尼是你的偶像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[skeɪp] .
scape .
逃脱 .

逃脱。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [wen] [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['dʒɜːzi] ,
That **was** **not** **strange** **when** **I** **consider** **that** **your** **childhood** **was** **spent** **in** **Jersey** **,**
那 曾是 不是 奇怪的 什么时候 我 考虑 那 你的 童年 曾是 花费 在 球衣 ,

考虑到你的童年是在泽西岛度过的，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [æt; ət] [mə'rɛt] [ænd; ənd] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['twentiəθ]
and **your** **youth** **at** **Moret** **and** **in** **Paris** **,** **and** **that** **on** **your** **twentieth**
和 你的 青年 在 莫雷特 和 在 巴黎 , 和 那 在 你的 第二十
['bɜːθdeɪ] ,
birthday **,**
生日 ,

还有你在莫雷和巴黎的青春岁月，以及你二十岁生日那天，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪkld] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] ,
a **few** **months** **ago** **,** **you** **were** **articled** **to** **an** **architect** **of** **Exeter** **,**
一个 很少 几个月 前 , 你 是 文章 到 一个 建筑师 的 埃克塞特 ,
[jɔː(r); jə(r)] [frɑːns] - ['lʌvɪŋ] ['fɑː.ðərz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
your **France** **-** **loving** **father's** **native** **place** **.**
你的 法国 - 爱 父亲的 本国的 地方 .

几个月前，你到埃克塞特的一位建筑师那里实习，埃克塞特是热爱法国的父亲的故乡。

[səʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [siːmd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [dɪd] [hiː; hi] ?
So **the** **Master** **seemed** **old** **-** **fashioned** **,** **did** **he** **?**
所以 这 掌握 似乎 老的 - 造型 , 做过 他 ?

所以，这位师父看起来很老派，是吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeptɪk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
And **you** **were** **a** **little** **sceptical** **of** **my** **enthusiasm** **.**
和 你 是 一个 小的 怀疑论者 的 我的 热情 .

你当时对我的热情还有些怀疑。

" [ɑː] , " [aɪ] [sed] ,
" **Ah** **,** **"** **I** **said** **,**
" 啊 , " 我 说 ,

“啊，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['tɜːrnərz] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɔɪɪʃ]
" **if** **you** **could** **see** **a** **range** **of** **Turner's** **water** **-** **colours** **from** **the** **first** **boyish**
" 如果 你 可以 看 一个 范围 的 特纳的 水 - 颜色 从 这 第一的 男孩气
['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
drawing **of** **Lambeth** **Palace** **exhibited** **at** **the** **Royal** **Academy** **when** **he** **was**
绘画 的 兰贝斯 宫殿 展出 在 这 皇家 学院 什么时候 他 曾是
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen **,**
十五 ,

“如果你能看到特纳从他十五岁时在皇家艺术学院展出的第一幅兰贝斯宫少年素描开始的一系列水彩画作品，

[θruː] [ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , ['kʌmbə(r)] [wɪð] [ʌn'geɪnli] ['fɪgəz] ,
through **the** **plodding** **period** **of** **his** **development** **,** **cumbered** **with** **ungainly** **figures** **,**
通过 这 缓慢地 时期 的 他的 发展 , 受累 和 笨拙的 数据 ,

在他缓慢的发展阶段，他被笨拙的数字所束缚，

[bʌt; bət] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːr'nɪəriən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] ['ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] ,
but **set** **in** **the** **Turnerian** **air** **and** **against** **infinite** **distances** **,**
但 放 在 这 特纳式 空气 和 反对 无限 距离 ,

但置身于特纳式的氛围中，以无限远的距离为背景，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [temz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] , ['evə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] ,

as	in	the	winding	Thames	from	Richmond	Hill	,	ever	moving	towards	the	light	,
作为	在	这	绕线	泰晤士河	从	里士满	爬坡道	,	曾经	移动	向	这	光	,

就像从里士满山蜿蜒而下的泰晤士河，永远向着光明奔流。

[ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['vɪʒnz] [wen] ['bɪldɪŋz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ['ʃɪmə(r)] [ɪn][ˌɪrɪ'des(ə)nt]

on	to	his	later	visions	when	buildings	,	hills	,	and	clouds	shimmer	in	iridescent
在	到	他的	之后	愿景	什么时候	建筑物	,	丘陵	,	和	云	闪烁	在	彩虹色

['veɪpə(r)] !

vapour	!
汽	!

再往后看，他的幻象中，建筑物、山丘和云朵在五彩斑斓的雾气中闪烁！

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

Then	the	figures	of	men	and	women	disappear	,
然后	这	数据	的	男人	和	女性	消失	,

然后，男人和女人的身影消失了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [aɪz] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]

and	after	fifty	years	of	observation	of	Nature	those	old	eyes	see	only	the
和	后	五十	年	的	观察	的	自然	那些	老的	眼睛	看	仅有的	这

[krə'mætɪk] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɒndərəbl] [sʌn] - [reɪz] .

chromatic	glories	of	the	reflections	and	refractions	of	imponderable	sun	-	rays	.
色度	荣耀	的	这	反思	和	折射	的	难以估量	太阳	-	射线	.

经过五十年的自然观察，那双老眼睛看到的只是无比浩瀚的阳光反射和折射出的绚丽多彩的光辉。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌləs] ['lɪŋgə(r)][səʊ] ['delɪkətli] [ɒn] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	lovely	colours	linger	so	delicately	on	odds	and	ends	of	paper	that	it
这	迷人的	颜色	萦绕	所以	轻柔地	在	赔率	和	结束	的	纸	那	它

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [mʌst; məst] [bləʊ]

seems	as	if	a	breath	must	blow
似乎	作为	如果	一个	气息	必须	吹

美丽的色彩如此轻柔地残留在零碎的纸片上，仿佛一阵微风吹过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sæfaɪə(r)] , ['əʊp(ə)l][ænd; ənd] ['æməθɪst] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['stʌdi]

If	you	could	see	the	sapphire	,	opal	and	amethyst	tenderness	of	his	'	Study
如果	你	可以	看	这	蓝宝石	,	蛋白石	和	紫晶	压痛	的	他的	-	学习

[ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,

on	the	Rhine	,
在	这	莱茵河	,

如果你能看到他那幅《莱茵河习作》中蓝宝石、蛋白石和紫水晶般的温柔，

- [ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] ,

'	the	misty	hills	rainbow	-	tinted	,
-	这	蒙蒙	丘陵	彩虹	-	有色	,

雾气弥漫的山丘染上了彩虹般的色彩，

[ðə; ði] [sʌn] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] ['kɑ:s(ə)l] [rɒk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['pɑ:θweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the	sun	flushing	the	steep	castle	rock	and	making	a	golden	pathway	over	the
这	太阳	冲洗	这	陡	城堡	岩石	和	制作	一个	金的	路径	超过	这

[si:] ,

sea	,
海	,

阳光洒在陡峭的城堡岩石上，在海面上形成一条金色的路径。

[ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] ['ba:bəz] [sʌn] , [mə'rəʊs] , [mi:n] ,

you	would	feel	that	this	barber's	son	,	morose	,	mean	,
你	会	感觉	那	这	理发师	儿子	,	忧郁	,	意思是	,

你会觉得这个理发师的儿子阴郁、刻薄，

[ɪn] [hu:z] ['mʌdld] [breɪn] [mu:vd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [deɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ'diəz] ,

in	whose	muddled	brain	moved	until	his	last	day	magnificent	ideas	,
在	谁	混乱	脑	已搬	直到	他的	最后的	天	壮丽	想法	,

他那混乱的大脑直到生命的最后一刻都还在运转着伟大的想法。

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] , [frɒm; frəm]

has	given	to	the	world	the	whole	history	of	water	-	colour	,	from
有	给定	到	这	世界	这	所有的	历史	的	水	-	颜色	,	从

[ðə; ði] ['tɪntɪd] ['drɔ:ɪŋ] ,

the	tinted	drawing	,
这	有色	绘画	,

为世界贡献了水彩画的全部历史，从着色素描开始，

[tu:; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [si:n] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

to	the	flame	of	an	effect	seen	and	caught	in	a	moment	of	ecstasy	.
到	这	火焰	的	一个	影响	已见	和	捕捉	在	一个	片刻	的	狂喜	.

在狂喜的瞬间，捕捉并见证了火焰般的效果。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] !

"	You	were	still	sceptical	!
"	你	是	仍然	怀疑论者	!

你当时还心存怀疑！

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['tɜ:rnərz] [deɪ] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [brəʊk] [nju:] [pɑ:ðz] —

I	acknowledge	that	there	were	others	in	Turner's	day	who	also	broke	new	paths	—
我	承认	那	那里	是	其他的	在	特纳的	天	WHO	还	打破	新的	路径	—

['kʌzən] ,

Cozens	,
科曾斯	,

我承认，在特纳的时代，还有其他人也开辟了新的道路——科曾斯，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['gɜ:rtɪn] , [ɒv; əv] [hu:m] ['tɜ:nə(r)] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] ,

and	of	course	Girtin	,	of	whom	Turner	is	reported	to	have	said	,
和	的	课程	吉尔廷	,	的	谁	车工	是	据报道	到	有	说	,

当然还有吉尔丁，据报道特纳曾这样评价他：

" [hæd; həd] [tɒm] ['gɜ:rtɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑ:vd] .

"	Had	Tom	Girtin	lived	I	should	have	starved	.
"	有	汤姆	吉尔廷	居住地	我	应该	有	饥饿	.

“如果汤姆·吉尔廷还活着，我早就饿死了。”

" [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hi:; hi] [wʊd] ['mʌmb(ə)l] [ɒv; əv] " [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɑ:mz] ['gəʊldən] ['drɔ:ɪŋz] .

"	As	an	old	man	he	would	mumble	of	"	Poor	Tom's	golden	drawings	.
"	作为	一个	老的	男人	他	会	咕哝	的	"	贫穷的	汤姆的	金的	图画	.

“他老了以后会喃喃自语：‘可怜的汤姆的金色画作。’”

" [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [sɪns] ['tɜːrnərz] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['flʌdɪd] [hæz; həz] ['brɔːdnd]
" I acknowledge that since Turner's day the channel that he flooded has broadened
" 我 承认 那 自从 特纳的 天 这 渠道 那 他 被淹 有 扩大
[ænd; ənd] [gʌʃ] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['meni] ['trɪbjəˌteri] ;
and gushed forth into many tributaries ;
和 滔滔不绝 前进 进入 许多 支流 ;

"我承认，自从特纳时代以来，他开垦的河道已经拓宽，并涌出许多支流；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] , ['mɒdəlɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [klɔːd] , [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
but he was the first , modelling himself on Claude , to start in pursuit of
但 他 曾是 这 第一的 , 造型 他自己 在 克劳德 , 到 开始 在 追逐 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

但他却是第一个效仿克劳德，开始追逐太阳的人。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [reɪz] , [ænd; ənd] [flʌʃ] [ðə; ði] [lænd] .
to break the rays , and flush the land .
到 休息 这 射线 , 和 冲洗 这 土地 .

阻挡阳光，冲洗土地。

[aiˌkwəʊtid] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [em] . [ˌel'iː] - :
I quoted a Frenchman , M . le Sizeranne :
我 引 一个 法国人 , M . 勒 - :

我引用了一位法国人，勒西泽兰先生的话：

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [njuː] [lait] [ə'pɒn] [ɑːt] — [ðæt] [ɒv; əv]
" All the torches which have shed a flood of new light upon Art — that of
" 全部 这 火炬 哪个 有 棚 一个 洪水 的 新的 光 之上 艺术 — 那 的
[ˌdɛlə'krɔɪ] [ɪn] - ,
Delacroix in 1825 ,
德拉克罗瓦 在 - ,

"所有为艺术带来全新光芒的火炬——德拉克罗瓦在1825年的那束光——

[ðəʊz]
those
那些

那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] [ɪn] - — [hæv; həv] [ɪn] [tɜːn] [biːn] [lɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleɪm] .
of the Impressionists in 1870 — have in turn been lit at his flame .
的 这 印象派 在 - — 有 在 转动 到过 点燃 在 他的 火焰 .

1870 年印象派画家们——反过来又被他的热情所感染。

" [ai] [kwəʊtid] ['kʌnstəbl] — ['dʒenərəs] ['kʌnstəbl] — " [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" I quoted Constable — generous Constable — " I believe it would be difficult to
" 我 引 警官 — 慷慨的 警官 — " 我 相信 它 会 是 难的 到
[seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [naʊ] [dʌn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['emәneɪt] [frɒm; frəm] [ðæt]
say that there is a bit of landscape now done that does not emanate from that
说 那 那里 是 一个 少量 的 景观 现在 完毕 那 做 不是 发出 从 那
[sɔːs] .
source .
来源 .

"我引用了康斯太勃尔——慷慨的康斯太勃尔——的话：'我相信很难说现在创作的风景画不是源于这个源头的。'

" [ai][kwəʊtid][pɪsɑːroʊ] , ['telɪŋ] [haʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [hiː; hi][ænd; ənd]['mɒneɪ] [keɪm]
" I quoted Pisarro , telling how during the war of 1870 he and Monet came
" 我 引 毕沙罗 , 讲述 如何 期间 这 战争 的 - 他 和 莫奈 来了
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

“我引用毕沙罗的话，讲述了1870年战争期间他和莫奈来到伦敦的故事，

['stʌdid] ['tɜːnə(r)][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
studied Turner at the National Gallery ,
研究 车工 在 这 国家的 画廊 ,

在国家美术馆研究特纳的作品，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]['tɜːnə(r)][ænd; ənd] ['kʌnstəbl] " ['præktɪkl] ['sɜːtɪtjuːd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [tek'niːk]
and found in Turner and Constable " practical certitude in matters of technique
和 成立 在 车工 和 警官 " 实际的 确定性 在 事情 的 技术
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['veɪgli] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] - .
which they had but vaguely suspected and discussed at the Café Guerbois .
哪个 他们 有 但 依稀 怀疑 和 讨论 在 这 咖啡店 - .

他们发现，特纳和康斯太勃尔在技术方面展现出了“实际的确定性”，而他们此前只是在盖尔布瓦咖啡馆里模糊地怀疑和讨论过这些技术问题。

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðæt] ['rʌskɪn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
" What would they have said had they known that Ruskin , the champion of
" 什么 会 他们 有 说 有 他们 已知 那 拉斯金 , 这 冠军 的
['tɜːnə(r)] ,
Turner ,
车工 ,

“如果他们知道特纳的拥护者罗斯金是这样的人，他们会怎么说呢？”

[ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] , [wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['tɜːnə(r)]
the foe of Impressionism , when , in 1856 , he sifted the nineteen thousand Turner
这 敌人 的 印象主义 , 什么时候 , 在 - , 他 筛过的 这 十九 千 车工
['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,
water - colours ,
水 - 颜色 ,

印象派的反对者，在1856年，他仔细研究了特纳的一万九千幅水彩画。

['drɔːɪŋz] , ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] " ['peɪntɪŋz] ,
drawings , studies , and the " unfinished " paintings ,
图画 , 研究 , 和 这 " 未完成 " 绘画 ,

素描、习作和“未完成”的画作，

[hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ['kænvəsɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri]
had condemned the sunshine and atmosphere canvases now in the Tate Gallery
有 谴责 这 阳光 和 气氛 画布 现在 在 这 泰特 画廊
[tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] ,
to half a century of obscurity ,
到 一半 一个 世纪 的 朦胧 ,

这使得如今收藏于泰特美术馆的那些以阳光和氛围为主题的画作，注定要被埋没半个世纪之久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ʌn'fɪnɪʃt] .
because in his opinion they were " unfinished .
因为 在 他的 观点 他们 是 " 未完成 .

因为在他看来，它们“尚未完成”。

" ['tɜːnə(r)] ['pɜːpəsli] [left][ðem; ðəm] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] ['sʌnraɪz] [ɪt'self] ,
" Turner purposely left them unfinished and elusive as sunrise itself ,
" 车工 故意 左边 他们 未完成 和 难以捉摸的 作为 日出 本身 ,

“特纳故意让它们未完成，如同日出本身一样难以捉摸。”

['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

momentary	impressions	of	the	glory	of	the	world	.
瞬间	印象	的	这	荣耀	的	这	世界	.

对世界辉煌的瞬间印象。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [njuː] [iːtʃ] [deɪ] , ['evə(r)] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] : [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

The	sun	is	new	each	day	,	ever	uncompleted	:	so	are	these	records	of	the	flame
这	太阳	是	新的	每个	天	,	曾经	未完成	:	所以	是	这些	记录	的	这	火焰

[ɒv; əv]['tɜːnə(r)] .

of	Turner	.
的	车工	.

太阳每天都是新的，永远没有完成：特纳的火焰记录也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] ['vɪʒnz] , " [sed] ['kʌnstəbl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venɪs] ['pɪktʃəz] , "

"	They	are	golden	visions	,	"	said	Constable	,	speaking	of	the	Venice	pictures	,	"
"	他们	是	金的	愿景	,	"	说	警官	,	请讲	的	这	威尼斯	图片	,	"

['əʊnli] ['vɪʒnz] ,

only	visions	,
仅有的	愿景	,

康斯太勃尔谈到威尼斯画作时说："它们是金色的幻象，仅仅是幻象而已。"

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] .

but	still	one	would	like	to	live	and	die	with	such	pictures	.
但	仍然	一	会	喜欢	到	居住	和	死	和	这样的	图片	.

但人们仍然希望能够带着这样的照片生活和离世。

" ['tɜːnə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

"	Turner	,	to	whom	the	world	of	men	and	women	was	a	place	to
"	车工	,	到	谁	这	世界	的	男人	和	女性	曾是	一个	地方	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ,

escape	from	,
逃脱	从	,

"对特纳来说，男人和女人的世界是一个可以逃离的地方，

[bruːd] [ɒn] [siːnz] [ðæt] ['əʊpən][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə]['taɪəd] [aɪz] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [west]

brooded	on	scenes	that	open	a	pathway	to	tired	eyes	leading	away	somewhere	west
沉思	在	场景	那	打开	一个	路径	到	疲劳的	眼睛	领导	离开	某处	西方

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

of	the	sun	and	east	of	the	moon	;
的	这	太阳	和	东方	的	这	月亮	;

沉思于那些为疲惫的双眼开启通往太阳以西、月亮以东某个地方的道路的景象；

[hiː; hi] [lʌvd] ['dɪstənsɪz] , [leɪks] [ðæt] [fiːl] [ðeə(r)] [weɪ] [raʊnd] [hɪlz] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

he	loved	distances	,	lakes	that	feel	their	way	round	hills	to	infinity	,
他	喜爱	距离	,	湖泊	那	感觉	他们的	方式	圆形的	丘陵	到	无穷大	,

他热爱远方，热爱蜿蜒绕过山丘直至无尽的湖泊。

[ænd; ənd] ['sʌnsets] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	sunsets	that	are	a	world	in	themselves	.
和	日落	那	是	一个	世界	在	他们自己	.

还有那宛如一个独立世界的日落。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:k] " ['kæleɪ][pɪə(r)] " [hi:; hi][mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði]['ɪŋki] [klaʊdz][tu:; tə][ə; eɪ] [blu:]

Even	in	his	dark	"	Calais	Pier	"	he	must	open	the	inky	clouds	to	a	blue
甚至	在	他的	黑暗的	"	加莱	码头	"	他	必须	打开	这	墨色	云	到	一个	蓝色的

[skaɪ] ['sweɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɪ'tju:mɪnəs] [si:] .

sky	swaying	above	the	bituminous	sea	.
天空	摇晃	多于	这	沥青	海	.

即使在他阴郁的《加莱码头》中，他也必须拨开墨黑的云层，露出在沥青海面上摇曳的蓝天。

[ɪn][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] "

In	the	"	unfinished	"
在	这	"	未完成	"

在"未完成的"

" ['tʃɪtʃəstə(r)] [kə'næl] " [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['hæpi] ['wɔ:təweɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['spaɪə(r)] ,

"	Chichester	Canal	"	you	may	sail	over	that	happy	waterway	,	beyond	the	spire	,
"	奇切斯特	运河	"	你	可能	帆	超过	那	快乐的	水路	,	超过	这	尖塔	,

你可以乘船驶过"奇切斯特运河"这条令人愉悦的水道，越过尖顶，

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['fænsi] [li:dz] ;

on	and	on	whithersoever	your	fancy	leads	;
在	和	在	无论去往何处	你的	想要	线索	;

无论你的奇思妙想引向何方；

[ɪn][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] "

in	the	"	unfinished	"
在	这	"	未完成	"

在"未完成的"

" ['pɛtˌwɜ:θ] [pɑ:k] " [ju:; jʊ] [meɪ] [træmp] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [pɑ:st][ðə; ði]

"	Petworth	Park	"	you	may	tramp	away	with	the	hunter	and	the	hounds	past	the
"	佩特沃斯	公园	"	你	可能	流浪汉	离开	和	这	猎人	和	这	猎犬	过去的	这

['sentɪn(ə)l] [tri:z] [tu:; tə] [ðæt] [vɑ:st][skaɪ] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] ;

sentinel	trees	to	that	vast	sky	flaming	and	beckoning	;
哨兵	树木	到	那	广阔的	天空	炽盛	和	招手	;

在"佩特沃斯公园"，你可以和猎人、猎犬一起，穿过哨兵般的树木，走向那片燃烧着、召唤着你的广阔天空；

[ɪn][ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] "

in	the	"	unfinished	"
在	这	"	未完成	"

在"未完成的"

" ['nɔ:rhæm]['kɑ:s(ə)l]['sʌnraɪz] " [ðə; ði]['pəʊɪt] - ['ɑ:tɪst] [dri:md] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [dɔ:n] ,

"	Norham	Castle	Sunrise	"	the	poet	-	artist	dreamed	the	mystery	of	dawn	,
"	诺勒姆	城堡	日出	"	这	诗人	-	艺术家	梦见	这	神秘	的	黎明	,

《诺汉姆城堡日出》诗人艺术家梦见了黎明的神秘，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə][ju:; jʊ]

and	as	he	saw	the	miracle	unfolding	,	he	told	his	dream	to	you
和	作为	他	锯	这	奇迹	展开	,	他	讲述	他的	梦	到	你

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

and	to	me	;
和	到	我	;

当他看到奇迹发生时，他把他的梦告诉了你和我；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [mɪsts] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn] - [reɪz] ['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ;

he	saw	the	blue	mists	parting	before	the	sun	-	rays	rising	behind	the	castle	;
他	锯	这	蓝色的	薄雾	离别	前	这	太阳	-	射线	上升	在后面	这	城堡	;

他看到蓝色的薄雾散开，阳光从城堡后方升起；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[sɔː] [ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [sɔː] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ,

saw	the	opalescent	sky	reflected	in	the	water	;	saw	,	perhaps	,	in	the	mind's	eye	,
锯	这	乳白色	天空	反映	在	这	水	;	锯	,	也许	,	在	这	心灵的	眼睛	,

看见乳白色的天空倒映在水中；或许，是在脑海中，看见了

[ðə; ði] [strɒŋ] [red] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['niːdɪd] ,

the	strong	red	note	that	the	picture	needed	,
这	强的	红色的	笔记	那	这	图片	需要	,

画面需要的那抹鲜艳的红色。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [set] [ðæt] [kaʊ] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

and	quickly	set	that	cow	standing	knee	-	deep	in	the	shallows	.
和	迅速地	放	那	奶牛	常设	膝盖	-	深的	在	这	浅滩	.

然后迅速将那头牛放到齐膝深的浅水中。

['tɜːnə(r)] [geɪv] [ɔːl][ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

Turner	gave	all	of	himself	to	the	making	of	this	lovely	impression	,	for
车工	给予	全部	的	他自己	到	这	制作	的	这	迷人的	印象	,	为了

['nɔːrhæm]['kɑːs(ə)l] ,

Norham	Castle	,
诺勒姆	城堡	,

特纳倾注了全部心血，为诺勒姆城堡创作了这幅精美的画作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mæskət] .

which	he	drew	and	painted	so	often	,	was	his	mascot	.
哪个	他	画	和	绘	所以	经常	,	曾是	他的	吉祥物	.

他经常画的那个东西，就是他的吉祥物。

['sketʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [twiːd] [wɪð] ['kædəl] , [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['bʊkselə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]

Sketching	on	the	Tweed	with	Cadell	,	the	Edinburgh	bookseller	,	as	they	passed
素描	在	这	粗花呢	和	卡德尔	,	这	爱丁堡	书商	,	作为	他们	通过了

['nɔːrhæm]['kɑːs(ə)l] ,

Norham	Castle	,
诺勒姆	城堡	,

我和爱丁堡书商卡德尔一起在特威德河上写生，途经诺勒姆城堡。

['tɜːnə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] .

Turner	suddenly	swept	off	his	hat	to	the	ruins	.
车工	突然	扫荡	离开	他的	帽子	到	这	废墟	.

特纳突然摘下帽子，扫向废墟。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['nɔːrhæm] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	made	a	drawing	of	Norham	several	years	ago	,	"	he	explained	.
"	我	制成	一个	绘画	的	诺勒姆	一些	年	前	,	"	他	解释	.

“几年前我画过诺勒姆的素描，”他解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ;

"	It	took	;
"	它	采取	;

“花了;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][maɪ]

and	from	that	day	to	this	I	have	had	as	much	to	do	as	my
和	从	那	天	到	这	我	有	有	作为	很多	到	做	作为	我的

[hændz][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt] .

hands	could	execute	.
双手	可以	执行	.

从那天起，我一直忙于各种事情，直到我双手能完成为止。

" [ðeə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ai] [pɔ:zd] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['pɑ:sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

"	There	,	I	remember	,	I	paused	,	noting	that	you	were	again	passing	your
"	那里	,	我	记住	,	我	暂停	,	注意到	那	你	是	再次	通过	你的

[hændz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

hands	about	your	eyes	.
双手	关于	你的	眼睛	.

"我记得，我停顿了一下，注意到你又在用手揉眼睛了。"

['trʌbld] , [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][blɜ:(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɜ:k]

Troubled	,	you	said	that	the	blur	had	returned	,	and	that	you	must	work
麻烦	,	你	说	那	这	模糊	有	返回	,	和	那	你	必须	工作

[nəʊ][mɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] .

no	more	that	day	.
不	更多的	那	天	.

你忧心忡忡地说，那种迷茫感又回来了，你当天不能再工作了。

[səʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

So	we	walked	towards	the	river	.
所以	我们	步行	向	这	河	.

于是我们朝河边走去。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪ'tæliən] ['wɜ:kmən] [ɪn] [blu:] ['traʊzəz] ['peɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm]

On	the	way	we	saw	Italian	workmen	in	blue	trousers	paving	a	road	from
在	这	方式	我们	锯	意大利语	工人	在	蓝色的	裤子	铺路	一个	路	从

['kɔ:ldrən] [ɒv; əv]['məʊltən] ['æsfælt] .

cauldrons	of	molten	asphalt	.
坩埚	的	熔融的	沥青	.

途中我们看到身穿蓝色裤子的意大利工人在用装满熔化沥青的大锅铺路。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [mæs] ,

We	watched	the	little	flames	leaping	from	the	bubbling	mass	,
我们	观看	这	小的	火焰	跳跃	从	这	冒泡	大量的	,

我们看着小火苗从冒泡的液体中窜出，

[ænd; ənd][ai] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [laɪf][ɒv; əv]['tɜ:nə(r)] :

and	I	drew	from	the	sight	an	image	of	the	art	life	of	Turner	:
和	我	画	从	这	视线	一个	图像	的	这	艺术	生活	的	车工	:

我从眼前的景象中描绘出了特纳的艺术生涯：

[haʊ] [hi:; hi] [stəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪs] [wɪð] [pu:'sæŋ] , ['vændə'vɛldə] ,

how	he	stoked	his	furnace	with	Poussin	,	Vandevelde	,
如何	他	兴奋	他的	炉	和	普桑	,	范德维尔德	,

他如何用普桑、范德维尔德的作品来激发他的创作灵感?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd]

and
和

和

[di:] [lʌðɜ-bɔrg] ,

de	Loutherbourg	,
德	卢瑟堡	,

德·卢瑟堡

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][hɪz; ɪz][dɑːk] ['ɜːli] [wɜːks] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ʃɪprek] "
and **so** **brought** **to** **life** **his** **dark** **early** **works** **such** **as** **"** **The** **Shipwreck** **"**
和 所以 带来 到 生活 他的 黑暗的 早期的 作品 这样的 作为 " 这 海难 "
[ænd; ənd] " ['kæleɪ] [pɪə(r)] " ;
and **"** **Calais** **Pier** **"** **;**
和 " 加莱 码头 " ;

从而将他早期那些阴郁的作品，如《沉船》和《加莱码头》生动地呈现出来；

[haʊ] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wɪð] [klɔːd] , [kroʊm] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [gləu]
how **as** **he** **fed** **his** **fire** **with** **Claude** **,** **Crome** **,** **and** **Wilson** **the** **furnace** **glowed**
如何 作为 他 美联储 他的 火 和 克劳德 , 铬 , 和 威尔逊 这 炉 发光
,
,
,

当他与克劳德、克罗姆和威尔逊一起往火里添柴时，炉火熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] " [juː)'lisiːz] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌpɔlə'fiːməs] ,
and **the** **world** **saw** **the** **ardour** **of** **"** **Ulysses** **Deriding** **Polyphemus** **,**
和 这 世界 锯 这 热情 的 " 尤利西斯 嘲笑 波吕斐摩斯 ,

世人皆见识了《尤利西斯嘲弄波吕斐摩斯》的热情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] " ['daɪdəʊ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːθɪdʒ] " ;
" **and** **the** **splendour** **of** **"** **Dido** **Building** **Carthage** **"** **;**
" 和 这 辉煌 的 " 蒂朵 建筑 迦太基 " ;

"以及狄多建造迦太基的辉煌；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)]['tɜːnə(r)] ,
then **when** **the** **flames** **leapt** **towards** **the** **sky** **there** **was** **pure** **Turner** **,**
然后 什么时候 这 火焰 跳跃 向 这 天空 那里 曾是 纯的 车工 ,

当火焰冲天而起时，那便是纯粹的特纳风格。

[ðə; ði]['tɜːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] ['venɪs] [driːmz] , [ə; eɪ] " ['heɪstɪŋz] " [ðæt]
the **Turner** **of** **the** **"** **Téméraire** **"** **and** **the** **Venice** **dreams** **,** **a** **"** **Hastings** **"** **that**
这 车工 的 这 " - " 和 这 威尼斯 梦境 , 一个 " 黑斯廷斯 " 那
[hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] ['ɜːθli] [fɔːm] ;
has **lost** **all** **earthly** **form** **;**
有 丢失的 全部 尘世的 形式 ;

《特纳的《特梅莱尔》》和威尼斯之梦，《黑斯廷斯》失去了所有尘世的形态；

[ə; eɪ] [driːm] [bəʊt] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hedlənd; 'hedlænd][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)]
a **dream** **boat** **passing** **between** **Headlands** **at** **Sunrise** **,** **and** **the** **later**
一个 梦 船 通过 之间 海岬 在 日出 , 和 这 之后
['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] — [ðə; ði] [red] ['riːgi] ,
water **-** **colours** **—** **the** **red** **Rigi** **,**
水 - 颜色 — 这 红色的 里吉 ,

一艘梦幻般的小船在日出时分驶过岬角之间，以及后来的水彩画——红色的瑞吉山，

[ðə; ði] [bluː] ['riːgi] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] " [ɑːrθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][tsuːk] ,
the **blue** **Rigi** **,** **the** **blue** **and** **gold** **"** **Arth** **from** **the** **Lake** **of** **Zug** **,**
这 蓝色的 里吉 , 这 蓝色的 和 金子 " 阿尔斯 从 这 湖 的 楚格 ,

蓝色的里吉山，蓝金色的"阿特山"（来自楚格湖），

" [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ]
" **the** **moonlight** **Venice** **,** **and** **the** **atmospheric** **magic** **of** **the** **Lake** **of** **Uri**
" 这 月光 威尼斯 , 和 这 大气 魔法 的 这 湖 的 乌里
.
:
.

"月光下的威尼斯，以及乌里湖的迷人氛围。"

[wen] [wi:; wi][ri'gein, ri:-][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kləʊz][wi:; wi][met][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]
When **we** **regained** **the** **Cathedral** **close** **we** **met** **your** **sister** **returning** **from**
什么时候 我们 恢复 这 大教堂 关闭 我们 遇见 你的 姐姐 返回 从
[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
her **devotions** **.**
她 虔诚 .

当我们回到大教堂附近时，遇到了你姐姐，她刚做完祷告回来。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ? "
She **said** **:** **"** **What** **have** **you** **been** **discussing** **this** **summer** **morning** **?** **"**
她 说 : " 什么 有 你 到过 讨论 这 夏天 早晨 ? "

她说："这个夏日的早晨，你们都在讨论些什么呢？"

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['tɜ:nə(r)] , " [sed] [ai] .
" **I** **have** **been** **discoursing** **on** **The** **Flame** **of** **Turner** **,** **"** **said** **I** **.**
" 我 有 到过 论述 在 这 火焰 的 车工 , " 说 我 .

"我一直在谈论特纳的《火焰》，"我说。

" [ɑ:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɜ:nə(r)][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][hɪə(r)] .
" **Ah** **!** **"** **said** **she** **,** **"** **there's** **a** **Turner** **in** **the** **Museum** **here** **.**
" 啊 ! " 说 她 , " 有 一个 车工 在 这 博物馆 这里 .

"啊！"她说，"这里的博物馆里有一幅特纳的画。"

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] " ['bʌtərˌmɪr] [leɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:t]
" **We** **went** **to** **the** **Museum** **and** **stood** **before** **"** **Buttermere** **Lake** **,** **with** **a** **part**
" 我们 去 到 这 博物馆 和 站立 前 " 巴特米尔 湖 , 和 一个 部分
[ɒv; əv] -
of **Cromach**
的 -

我们去了博物馆，站在巴特米尔湖前，那里还有克罗马赫的一部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['wɔ:tə(r)] , ['kʌmbələnd] — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
Water **,** **Cumberland** **—** **a** **Shower** **.**
水 , 坎伯兰 — 一个 淋浴 .

水，坎伯兰——一场淋浴。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .
" **You** **were** **silent** **.**
" 你 是 沉默的 .

你沉默不语。

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] — ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['diθiræmb] [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['tɜ:nə(r)][ænd; ənd]
What **a** **catastrophe** **—** **after** **my** **dithyrambs** **about** **the** **flame** **of** **Turner** **and**
什么 一个 灾难 — 后 我的 酒神颂 关于 这 火焰 的 车工 和
[hɪz; ɪz] [sləʊ] [sɔ:(r)][tu:; tə] [laɪt] ,
his **slow** **soar** **to** **light** **,**
他的 慢的 翱翔 到 光 ,

真是一场灾难——在我歌颂特纳的火焰和他缓慢升华的历程之后，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]['tɜ:nə(r)] , [ðæt] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['stəʊkɪŋ]
that **I** **should** **show** **you** **,** **as** **your** **first** **Turner** **,** **that** **work** **of** **his** **early** **stoking**
那 我 应该 展示 你 , 作为 你的 第一的 车工 , 那 工作 的 他的 早期的 囤积
['pɪəriəd] ,
period **,**
时期 ,

我应该向您展示这幅特纳早期创作时期的作品，作为您欣赏的第一幅特纳作品。

['peɪntɪd] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

painted	at	twenty	-	two	,	before	he	learned	the	method	of	oil	painting	and
绘	在	二十	-	二	,	前	他	学习	这	方法	的	油	绘画	和

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

the	ways	of	the	sun	.
这	方式	的	这	太阳	.

他在二十二岁时就开始作画，那时他还没有掌握油画技法和了解太阳的运行规律。

[ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] ['blækənd] , ['əʊnli][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['dɪmli]

The	lake	has	almost	gone	,	the	trees	have	blackened	,	only	the	rainbow	dimly
这	湖	有	几乎	已消失	,	这	树木	有	变黑	,	仅有的	这	彩虹	依稀

['lɪŋgəz] .

lingers	.
徘徊不去	.

湖水几乎消失殆尽，树木也已枯黑，只剩下淡淡的彩虹。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)] ?

The	flame	of	Turner	?
这	火焰	的	车工	?

特纳的火焰?

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [hʌsk] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)] !

The	chrysalis	husk	of	Turner	!
这	蛹	外壳	的	车工	!

特纳的蛹壳!

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] " ['bʌtərˌmɪr] [leɪk] " [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][baɪ]['tɜːnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

That	poor	"	Buttermere	Lake	"	is	still	the	only	picture	by	Turner	that	you	have
那	贫穷的	"	巴特米尔	湖	"	是	仍然	这	仅有的	图片	经过	车工	那	你	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

那幅可怜的《巴特米尔湖》仍然是你唯一见过的特纳作品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ɪn] ['spɑːtə] ,

And	now	that	you	are	far	from	here	,	walking	and	digging	in	Sparta	,
和	现在	那	你	是	远的	从	这里	,	步行	和	挖掘	在	斯巴达	,

现在你已远离此地，在斯巴达行走挖掘，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑːfts][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənds] ,

and	sailing	in	insecure	little	crafts	to	the	Islands	,
和	帆船	在	不安全	小的	工艺	到	这	岛屿	,

然后乘坐不安全的小船前往岛屿，

[aɪ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ɪn] [di'tætʃmənt] [ðɪs] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ]

I	hold	it	a	duty	to	write	you	in	detachments	this	interminable	letter	explaining
我	抓住	它	一个	责任	到	写	你	在	分遣队	这	没完没了	信	解释

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)] .

as	well	as	I	can	what	I	mean	by	the	Flame	of	Turner	.
作为	出色地	作为	我	能	什么	我	意思是	经过	这	火焰	的	车工	.

我认为我有责任分批写这封冗长的信，尽可能详细地解释我所说的"特纳之火"的含义。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪl] - [stɑːd] ['stjuːd(ə)nt] , [huː] ,

Your	sister	will	read	the	letters	to	you	,	ill	-	starred	student	,	who	,
你的	姐姐	将要	读	这	信件	到	你	,	患病的	-	星形	学生	,	WHO	,

你姐姐会把信读给你听，你这个倒霉的学生，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːt][kə'rɪə(r)] ,

at	the	beginning	of	your	art	career	,
在	这	开始	的	你的	艺术	职业	,

在你艺术生涯的初期，

[mʌst; məst][nɒt][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv]['blaɪndnəs] .

must	not	use	your	eyes	for	twelve	months	on	penalty	of	blindness	.
必须	不是	使用	你的	眼睛	为了	十二	几个月	在	惩罚	的	失明	.

十二个月内不得使用眼睛，否则将导致失明。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɒkjəlɪst] ,

When	,	after	the	last	visit	to	the	oculist	,
什么时候	,	后	这	最后的	访问	到	这	眼科医生	,

上次去看眼科医生之后，

[juː; jʊ] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , [weə(r)] [aɪ] ['witnis]

you	hurried	from	the	lawyer's	office	in	Lincoln's	Inn	Fields	,	where	I	witnessed
你	慌忙	从	这	律师	办公室	在	林肯的	客栈	田野	,	在哪里	我	目击者

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

your	Will	,
你的	将要	,

你匆匆离开林肯律师学院广场的律师事务所，我在那里见证了你的遗嘱。

[aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [rests] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

I	did	not	tell	you	that	a	few	yards	away	rests	a	glorious
我	做过	不是	告诉	你	那	一个	很少	码	离开	休息	一个	辉煌

我没告诉你，几码之外，静静地躺着一座辉煌的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tɜːnə(r)] , '' [væn] - [bɑːdʒ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['teksəl; 'tesəl] '' [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] [pɒmp]

Turner	,	''	Van	Tromp's	Barge	entering	the	Texel	''	and	sailing	in	golden	pomp
车工	,	''	范	-	驳船	进入	这	特塞尔岛	''	和	帆船	在	金的	盛大场面

[ɪ'tɜːnəli] [θruː] [ðə; ði] [soʊn] [mju'ziːəm] .

eternally	through	the	Soane	Museum	.
永恒	通过	这	索恩	博物馆	.

特纳，《范·特罗姆普的驳船进入特塞尔岛》，永远在金色的荣光中航行穿过索恩博物馆。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .

I	saw	it	on	my	way	to	your	lawyer's	office	.
我	锯	它	在	我的	方式	到	你的	律师	办公室	.

我去你律师办公室的路上看到了它。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [wɒt] ['tɜːnə(r)] [lʌvd] — [ə; eɪ] ['spɔːtɪv] [siː] ,

The	picture	is	alone	and	I	was	alone	with	what	Turner	loved	—	a	sportive	sea	,
这	图片	是	独自的	和	我	曾是	独自的	和	什么	车工	喜爱	—	一个	运动型	海	,

画面孤零零的，而我也独自一人面对着特纳所钟爱的——充满活力的大海。

[æn; ən] ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪ] , [gəʊld] [ˌəʊvə'hed] , [gəʊld][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

an	arching	sky	,	gold	overhead	,	gold	on	the	water	,
一个	拱形	天空	,	金子	开销	,	金子	在	这	水	,

天穹高悬，金光闪闪，水面也泛着金光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [həʊm]['gəʊldən] - [hʌld] [bɪ'niːθ] ['gəʊldən][seɪlz] , [wɪð] [flægz] ['flaɪɪŋ]

and	a	ship	sailing	home	golden	-	hulled	beneath	golden	sails	,	with	flags	flying
和	一个	船	帆船	家	金的	-	去壳	下面	金的	帆	,	和	旗帜	飞行

[æt; ət][ðə; ði][mɑːst] ,

at	the	mast	,
在	这	桅杆	,

一艘船身金色、扬着金帆、桅杆上飘扬着旗帜的船正驶向家乡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [reɪθ] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ][klaʊd] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][skaɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]

and	a	cunning	wraith	of	indigo	cloud	sweeping	down	the	sky	to	give	the
和	一个	狡猾	幽灵	的	靛青	云	扫荡	向下	这	天空	到	给	这

['glæmə(r)]['væljuː] .

glamour	value	.
魅力	价值	.

一团狡黠的靛蓝色云朵从天而降，为天空增添了迷人的光彩。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][væn] [trɒmp] .

You	did	not	see	the	golden	Van	Tromp	.
你	做过	不是	看	这	金的	范	特罗姆普	.

你没看到那辆金色的范特罗姆普。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	had	not	the	heart	to	show	it	to	you	.
我	有	不是	这	心	到	展示	它	到	你	.

我实在不忍心让你看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[pleɪt] [θriː] . — ['nɔːrhæm] ['kɑːs(ə)l] .

PLATE	III	.	—	NORHAM	CASTLE	.
盘子	三、	.	一	诺汉姆	城堡	.

图版三——诺汉姆城堡。

([frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [teɪt] ['gæləri])

(	From	the	oil	painting	by	Turner	in	the	Tate	Gallery	)
(	从	这	油	绘画	经过	车工	在	这	泰特	画廊	)

（摘自泰特美术馆收藏的特纳油画）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['tɜːnəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd]

One	of	the	most	beautiful	of	the	impressionistic	Turners	that	were	removed
一	的	这	最多	美丽的	的	这	印象派	特纳斯	那	是	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ['ɜːli] [ɪn] - ,

from	the	cellars	of	the	National	Gallery	early	in	1906	,
从	这	地窖	的	这	国家的	画廊	早期的	在	-	,

这是特纳众多印象派画作中最美的一幅，这些画作于1906年初从国家美术馆的地下室被移出。

[kliːnd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɜːnə(r)] [ruːm] [æt; ət]['mɪlbæŋk] .

cleaned	,	and	hung	in	the	Turner	Room	at	Millbank	.
已清洗	,	和	悬挂	在	这	车工	房间	在	米尔班克	.

清洗干净后，悬挂在米尔班克美术馆的特纳厅。

[wʌns] , [wen] ['pɑːsɪŋ] ['nɔːrhæm]['kɑːs(ə)l] , ['tɜːnə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] .

Once	,	when	passing	Norham	Castle	,	Turner	took	off	his	hat	to	the	ruins	.
一次	,	什么时候	通过	诺勒姆	城堡	,	车工	采取	离开	他的	帽子	到	这	废墟	.

有一次，特纳路过诺勒姆城堡遗址时，脱帽向城堡遗址致敬。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [in'kwaiə][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .

His	companion	inquired	the	reason	.
他的	伴侣	询问	这	原因	.

他的同伴询问原因。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['nɔ:rhæm]['kɑ:s(ə)l] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" I made a drawing or painting of Norham Castle several years since , " answered
" 我 制成 一个 绘画 或者 绘画 的 诺勒姆 城堡 一些 年 自从 , " 回答
['tɜ:nə(r)] .
Turner .
车工 .

"几年前我画过诺勒姆城堡的素描或油画，"特纳回答说。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ;
" It took ;
" 它 采取 ;

"花了;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][maɪ]
and from that day to this I have had as much to do as my
和 从 那 天 到 这 我 有 有 作为 很多 到 做 作为 我的
[hændz][kʊd; kəd]['eksɪkju:t] .
hands could execute .
双手 可以 执行 .

从那天起，我一直忙于各种事情，直到我双手能完成为止。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['tɜ:nə(r)] .
" Now you are far from Turner .
" 现在 你 是 远的 从 车工 .

现在你离特纳很远了。

[aɪ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [træk] [tu:; tə] [ə'lɪmpiə] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑ:θ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
I can follow your track to Olympia , and along the path by the wood ,
我 能 跟随 你的 追踪 到 奥林匹亚 , 和 沿着 这 小路 经过 这 木头 ,

我可以沿着你的足迹前往奥林匹亚，沿着树林边的小路，

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][ˌekskə'veiʃən] , [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [saɪn] - [pəʊst] ,
above the excavations , to a rough sign - post ,
多于 这 挖掘 , 到 一个 粗糙的 符号 - 邮政 ,

在挖掘现场上方，有一个简陋的路标，

[weə(r)] [aɪ] [stʊd] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] " [tu:; tə][ɑ:'keɪdiə] !
where I stood two years ago and read the words " To Arcadia !
在哪里 我 站立 二 年 前 和 读 这 字 " 到 阿卡迪亚 !

两年前，我站在这里，读到了"致阿卡迪亚！"这句话。

" ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɑ:'keɪdiə][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ði:z] ['lɛtəz] [wɪl] [fɔ:l] ,
" Somewhere beyond Arcadia you are , and some day these letters will fall ,
" 某处 超过 阿卡迪亚 你 是 , 和 一些 天 这些 信件 将要 落下 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

"你身处阿卡迪亚之外的某个地方，总有一天，这些信件会一封一封地落下。"

['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
into your hands .
进入 你的 双手 .

交到你手中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
LETTER II
信 二

第二封信

[hɪz; ɪz] [laɪf] : [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

HIS	LIFE	:	AN	IMPRESSION
他的	生活	:	一个	印象

他的一生：印象

[wʌns] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːk] [frɒm; frəm]['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][juː; jʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd]

Once	in	our	walk	from	Exeter	Cathedral	to	the	river	you	paused	and
一次	在	我们的	走	从	埃克塞特	大教堂	到	这	河	你	暂停	和

[ɑːskt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'mælgəm][ɒv; əv]['pəʊɪt] - ['ɑːtɪst][ænd; ənd]

asked	what	kind	of	a	man	was	this	amalgam	of	poet	-	artist	and
问	什么	种类	的	一个	男人	曾是	这	汞合金	的	诗人	-	艺术家	和

[sə'spɪʃəs] ['treɪdzmən] .

suspicious	tradesman	.
可疑的	零售商	.

有一次，我们从埃克塞特大教堂走到河边，你停下来问，这位集诗人艺术家和多疑商人于一身的人究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

And	I	,	who	had	been	so	long	studying	his	works	,
和	我	,	WHO	有	到过	所以	长的	学习	他的	作品	,

而我，长期以来一直在研究他的作品，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['θɔːrnˌbɛri] , ['hæmərtən] ,

and	dipping	into	the	lives	of	him	by	Thornbury	,	Hamerton	,
和	浸渍	进入	这	生活	的	他	经过	索恩伯里	,	哈默顿	,

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['mʌŋkˌhaʊs] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

Cosmo	Monkhouse	,	Sir	Walter	Armstrong	,
宇宙	僧侣之家	,	先生	沃尔特	阿姆斯特朗	,

并深入了解他的生平，例如索恩伯里、哈默顿、科斯莫·蒙克豪斯、沃尔特·阿姆斯特朗爵士等人的作品。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . ['waɪli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Mr	.	W	.	L	.	Wyllie	,	and	others	,
先生	.	W	.	L	.	威利	,	和	其他的	,

WL Wyllie 先生等人

[traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['tɜːnə(r)] — [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

tried	to	give	an	impression	of	the	man	Turner	—	a	blur	of	his	sayings	,
尝试	到	给	一个	印象	的	这	男人	车工	—	一个	模糊	的	他的	谚语	,

试图展现特纳其人的形象——模糊地回忆起他的一些名言警句，

['lɛtəz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] .

letters	,	habits	,	and	the	comments	of	his	biographers	.
信件	,	习惯	,	和	这	评论	的	他的	传记作家	.

信件、习惯以及传记作者的评论。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi'weil] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [laɪf] ,

Some	of	them	have	bewailed	that	his	was	not	a	pattern	life	,
一些	的	他们	有	哀叹	那	他的	曾是	不是	一个	图案	生活	,

他们中有些人哀叹，他的一生并非循规蹈矩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['edɪfaɪ][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ɔːdiəns] .

such	as	would	edify	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	audience	.
这样的	作为	会	启发	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	观众	.

例如，这可以启发基督教青年会的听众。

['neɪtʃə(r)][pɹədjˈuːsɪz] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] : [ʃiː; ʃi] [meɪks] [bʌt; bət][wʌn]

Nature	produces	such	useful	lives	by	the	hundred	thousand	:	she	makes	but	one
自然	产	这样的	有用	生活	经过	这	百	千	:	她	制作	但	一

['tɜːnə(r)] .

Turner	.
车工	.

自然界能造就成千上万个像特纳这样有用的人，却只能造就一个特纳。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['blesɪd; blest]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dænbi] , [nɔː(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] .

The	Church	had	blessed	neither	his	union	with	Mrs	.	Danby	,	nor	with	Mrs	.
这	教会	有	蒙福	两者都不	他的	联盟	和	太太	.	丹比	,	也不	和	太太	.

[buːð] ,

Booth	,
展位	,

教会既没有祝福他与丹比夫人的结合，也没有祝福他与布斯夫人的结合。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [men]

and	,	in	his	later	days	,	he	preferred	rum	and	water	with	sea	-	faring	men
和	,	在	他的	之后	天	,	他	首选	朗姆酒	和	水	和	海	-	航道	男人

[ɪn] ['wɒpɪŋ] [ɔː(r)]

in	Wapping	or
在	瓦平	或者

晚年，他更喜欢和瓦平镇的海员们一起喝朗姆酒加水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɹɒðəɹhʌɪð] [tuː; tə] ['drɪəri] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ɪn] ['drɪəri] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Rotherhithe	to	dreary	dinner	-	parties	in	dreary	houses	in	the	West	End	of	London	,
罗瑟希德	到	凄凉	晚餐	-	各方	在	凄凉	房屋	在	这	西方	结尾	的	伦敦	,

从罗瑟希德到伦敦西区阴沉沉的房子里沉闷的晚宴，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][streɪndʒ] .

which	does	not	seem	to	me	strange	.
哪个	做	不是	似乎	到	我	奇怪的	.

我觉得这并不奇怪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

We	must	take	him	as	he	was	and	be	grateful	.
我们	必须	拿	他	作为	他	曾是	和	是	感激的	.

我们应该接受他本来的样子，并心存感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [wɪm] [tuː; tə][lɪŋk] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːtɪst] - [səʊl][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːvd] [səʊl][ɒv; əv]

It	was	Nature's	whim	to	link	this	great	artist	-	soul	to	the	starved	soul	of
它	曾是	自然的	一时兴起	到	关联	这	伟大的	艺术家	-	灵魂	到	这	饥饿	灵魂	的

[ə; eɪ] ['peti] ['treɪdzmən] .

a	petty	tradesman	.
一个	小气	零售商	.

大自然的奇妙安排，将这位伟大的艺术家灵魂与一位贫困潦倒的小商贩的灵魂联系在了一起。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] :

As	an	artist	he	is	with	the	immortals	:
作为	一个	艺术家	他	是	和	这	不朽者	:

作为艺术家，他已跻身不朽之列：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] , ['kaɪndli]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] ['meɪdn]

as	a	man	he	was	true	son	of	the	covetous	,	kindly	barber	of	Maiden
作为	一个	男人	他	曾是	真的	儿子	的	这	贪婪的	,	亲切地	理发师	的	少女

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

作为一个人，他完全继承了梅登巷那位贪婪而善良的理发师的优良品质。

[strænd] , [kiːn] [ɒn]['heipəni, 'hæf,peni] , [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][hɑːd] ['baːginz] .

Strand	,	keen	on	halfpennies	,	a	driver	of	hard	bargains	.
斯特兰德	,	敏锐的	在	半便士	,	一个	司机	的	难的	特价商品	.

斯特兰德喜欢小钱，是个精于讨价还价的人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['hægl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)]

The	father	haggled	with	his	customers	,	the	son	with	engravers	and	picture
这	父亲	讨价还价	和	他的	顾客	,	这	儿子	和	雕刻师	和	图片

['baɪəz] .

buyers	.
买家	.

父亲与顾客讨价还价，儿子与雕刻师和画作买家讨价还价。

['siːkrətɪv] , [sə'spɪʃəs] , [æm'bɪʃəs] , ['sʌmtaɪmz] [miːn] , [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs]

Secretive	,	suspicious	,	ambitious	,	sometimes	mean	,	yet	capable	of	great	kindnesses
神秘的	,	可疑的	,	雄心勃勃	,	有时	意思是	,	然而	有能力的	的	伟大的	善意

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,

and	sacrifices	,
和	牺牲	,

他神秘、多疑、野心勃勃、有时刻薄，但也能做出巨大的善举和牺牲。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʊk] - [nəʊzd] [mæn][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [kʌt] [braʊn] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs]

was	this	little	hook	-	nosed	man	in	an	ill	-	cut	brown	coat	,	and	enormous
曾是	这	小的	钩	-	鼻子	男人	在	一个	患病的	-	切	棕色的	外套	,	和	巨大的

[frɪld] [ʃɜːt] ,

frilled	shirt	,
褶边	衬衫	,

那个矮小的、鹰钩鼻的男人，穿着一件剪裁不合身的棕色外套和一件巨大的褶边衬衫。

[wɪð] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]['nəʊtəbli] [smɔːl] .

with	feet	and	hands	notably	small	.
和	脚	和	双手	尤其	小的	.

手脚特别小。

[kaɪnd] ?

Kind	?
种类	?

种类?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dɪd][hiː; hi][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] - ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [kə'ləʊn] —

Did	he	not	in	the	Academy	of	1826	cover	his	glowing	picture	of	"	Cologne	—
做过	他	不是	在	这	学院	的	-	覆盖	他的	发光	图片	的	"	科隆	—

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [bəʊt] — ['iːvnɪŋ] " [wɪð] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv][læmp] - [blæk] ,

The	Arrival	of	a	Packet	Boat	—	Evening	"	with	a	wash	of	lamp	-	black	,
这	到达	的	一个	包	船	—	晚上	"	和	一个	洗	的	灯	-	黑色的	,

难道他在1826年参加皇家美术学院展览时，没有用灯黑颜料涂抹他那幅光彩夺目的画作《科隆——邮船抵达——傍晚》吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] " [kɪld] " [tuː] ['pɔːrtrəts] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] ['hæŋɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .

because	it	"	killed	"	two	portraits	by	Sir	Thomas	Lawrence	hanging	alongside	.
因为	它	"	被杀	"	二	肖像	经过	先生	托马斯	劳伦斯	绞刑	旁边	.

因为它"毁了"旁边悬挂的托马斯·劳伦斯爵士的两幅肖像画。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['tɜːnə(r)] .

"	Poor	Lawrence	was	so	unhappy	,	"	said	Turner	.
"	贫穷的	劳伦斯	曾是	所以	不开心	,	"	说	车工	.

"可怜的劳伦斯太不开心了，"特纳说。

" [ðə; ði][læmp] - [blæk] [wɪl] [ɔːl] [wɒʃ] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	The	lamp	-	black	will	all	wash	off	after	the	Exhibition	.
"	这	灯	-	黑色的	将要	全部	洗	离开	后	这	展览	.

"展览结束后，所有的灯黑都会被洗掉。"

" [bʌt; bət] ['tɜːrnərz] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'prɪʃəs] .
" But Turner's moods were capricious .
" 但 特纳的 情绪 是 任性 .

但特纳的情绪反复无常。

[laɪk] [ɔːl]['blesɪd; blest][ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
Like all blessed or cursed with the artistic temperament ,
喜欢 全部 蒙福 或者 被诅咒的 和 这 艺术 气质 ,

就像所有被艺术气质所眷顾或诅咒的人一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ðɪ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
the mood of the moment usually governed his actions .
这 情绪 的 这 片刻 通常 受统治 他的 行动 .

他的行为通常受当时情绪的影响。

[sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][læmp] - [blæk] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd]
Six years after the lamp - black incident he had a grey picture hanging beside
六 年 后 这 灯 - 黑色的 事件 他 有 一个 灰色的 图片 绞刑 旁
['kɑːnstəbəlz] " ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] ,
Constable's " Opening of Waterloo Bridge ,
警员的 " 开幕 的 滑铁卢 桥 ,

在"灯黑事件"发生六年之后，他的一幅灰色画作挂在了康斯太勃尔的《滑铁卢桥开通》旁边。

" [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] ([juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]) [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]
" and Turner (you may imagine the fury in his bright eyes) watched his
" 和 车工 (你 可能 想象 这 愤怒 在 他的 明亮的 眼睛) 观看 他的
['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ['haɪtnɪŋ] [wɪð] [və'mɪliən] [ænd; ənd] [leɪk] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd][flægz][ɒv; əv]
brother artist heightening with vermilion and lake the decorations and flags of
兄弟 艺术家 提高 和 朱红 和 湖 这 装饰 和 旗帜 的
[hɪz; ɪz] ['sɪti] ['bɑːrdʒɪz] .
his City barges .
他的 城市 驳船 .

特纳（你可以想象他明亮的眼睛里充满了愤怒）看着他的艺术家兄弟用朱砂和湖水为他的城市驳船的装饰和旗帜增添色彩。

['prez(ə)ntli] , [wen] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
Presently , when Constable had gone away ,
目前 , 什么时候 警官 有 已消失 离开 ,

这时，康斯特布尔离开了，

['tɜːnə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɔːb] [ɒv; əv] [red] [liːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
Turner put a round daub of red lead upon his grey picture ,
车工 放 一个 圆形的 涂抹 的 红色的 带领 之上 他的 灰色的 图片 ,

特纳在他的灰色画作上点了一圈红色的颜料。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] .
which he afterwards shaped into a buoy .
哪个 他 然后 形状 进入 一个 浮标 .

他后来将其制成了一个浮标。

['kʌnstəbl] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " ['tɜːnə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] .
Constable said when he returned , " Turner has been here and fired a gun .
警官 说 什么时候 他 返回 , " 车工 有 到过 这里 和 被解雇 一个 枪 .

警员回来后说："特纳来过这里，还开了枪。"

" ['tɜːnə(r)] [laɪkt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

"	Turner	liked	a	joke	,	and	if	it	was	sometimes	at	the	expense	of
"	车工	喜欢	一个	开玩笑	,	和	如果	它	曾是	有时	在	这	费用	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

特纳喜欢开玩笑，即使有时是以取笑别人为代价的，

[ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

that	was	but	the	way	of	his	class	.
那	曾是	但	这	方式	的	他的	班级	.

那不过是他那个阶层的行事方式而已。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][hiː; hi] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] — [hɪz; ɪz][ɑːt] .

From	first	to	last	he	loved	but	one	thing	with	heart	and	soul	—	his	art	.
从	第一的	到	最后的	他	喜爱	但	一	事物	和	心	和	灵魂	—	他的	艺术	.

从始至终，他全心全意热爱的只有一件事——他的艺术。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɔːks] [ɒv; əv] ['fɑːrnli] [hɔːl]

His	affection	for	his	father	,	and	for	Mr	.	Fawkes	of	Farnley	Hall
他的	感情	为了	他的	父亲	,	和	为了	先生	.	福克斯	的	法恩利	大厅

,

,

,

他对父亲以及法恩利庄园的福克斯先生的感情，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ɪntəluːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

were	but	interludes	in	his	passion	to	interpret	Nature	,	to	make	her
是	但	插曲	在	他的	热情	到	解释	自然	,	到	制作	她

[kən'fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ,

conform	to	his	visions	,
符合	到	他的	愿景	,

这只是他热衷于诠释自然、使自然符合其设想的过程中的短暂插曲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpərərɪz] .

and	to	excel	his	predecessors	and	contemporaries	.
和	到	Excel	他的	前任	和	同时代人	.

并超越他的前辈和同时代人。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] " [əʊld][dæd] , " [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

Certainly	,	in	his	way	,	he	loved	his	"	old	dad	,	"	who	lived	with	him	until	his
当然	,	在	他的	方式	,	他	喜爱	他的	"	老的	爸爸	,	"	WHO	居住地	和	他	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

当然，他以自己的方式爱着他的"老父亲"，老父亲一直和他住在一起直到去世。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɒv; əv][ˌʌn'səʊld] [wɜːks] [ɪn] [kwiːn] [æn] [striːt] ,

looking	after	the	picture	gallery	of	unsold	works	in	Queen	Anne	Street	,
寻找	后	这	图片	画廊	的	未售出	作品	在	女王	安妮	街道	,

负责管理位于安妮女王街的未售作品画廊，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	helping	in	the	preparation	of
和	帮助	在	这	准备	的

并协助准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] .

his	canvases	.
他的	画布	.

他的画作。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , " [dæd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

Of	his	father	he	was	wont	to	chuckle	,	"	Dad	taught	me	nothing	except
的	他的	父亲	他	曾是	惯于	到	轻笑	,	"	爸爸	教授	我	没有什么	除了

[tuː; tə] [seɪv] [hɑːf'pens] .

to	save	halfpence	.
到	节省	半便士	.

他常常笑着谈起他的父亲："爸爸除了教我省半便士之外，什么也没教我。"

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] .

"	The	death	of	the	old	man	was	a	great	blow	.
"	这	死亡	的	这	老的	男人	曾是	一个	伟大的	吹	.

"老人的去世是一个沉重的打击。"

[ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['θɔːrnˌbɛri] [rɪ'leɪts] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ]['hjuːmən] [θɪŋ] ['evə(r)]

The	love	affair	which	Thornbury	relates	amounts	to	nothing	—	no	human	thing	ever
这	爱	事务	哪个	索恩伯里	相关	金额	到	没有什么	—	不	人类	事物	曾经

['riːəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːt] .

really	interfered	with	his	art	.
真的	干扰	和	他的	艺术	.

索恩伯里所描述的这段恋情毫无意义——没有任何人为因素真正干扰过他的艺术创作。

[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] [ænd; ənd] ['mɑːgeɪt] [wɒz; wəz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

His	schooling	at	Brentford	and	Margate	was	infinitesimal	—	but	for
他的	学校教育	在	布伦特福德	和	马盖特	曾是	无穷小	—	但	为了

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [siː] ['peɪntə(r)] ,

a	landscape	and	sea	painter	,
一个	景观	和	海	画家	,

他在布伦特福德和马盖特的求学经历微不足道——但对于一位风景和海景画家来说，

[wɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][boʊts][æt; ət]

what	education	could	have	been	better	than	the	river	and	the	boats	at
什么	教育	可以	有	到过	更好的	比	这	河	和	这	船	在

['bɹɛntfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] .

Brentford	and	the	sea	and	ships	at	Margate	.
布伦特福德	和	这	海	和	船舶	在	马盖特	.

还有什么教育能比得上布伦特福德的河流和船只，以及马盖特的大海和船舶呢？

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'lɪtərət] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	remained	illiterate	to	the	end	.
他	剩余	文盲	到	这	结尾	.

他至死都是文盲。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

When	he	wrote	a	description	of	St	.	Michael's	Mount	for	the	publication
什么时候	他	写道	一个	描述	的	英石	.	迈克尔的	山	为了	这	发布

[kɔːld] " [kəʊst] ['siːnəri] ,

called	"	Coast	Scenery	,
称为	"	海岸	风景	,

当他为名为《海岸风光》的出版物撰写圣迈克尔山的描述时，

" [kuːmz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [tiː] — — - [es] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

"	Coombes	complained	that	"	Mr	.	T	—	—	'	s	account	is	the	most	extraordinary
"	库姆斯	抱怨	那	"	先生	.	T	—	—	-	s	帐户	是	这	最多	非凡的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] ;

composition	I	have	ever	read	;
作品	我	有	曾经	读	;

库姆斯抱怨说："T——先生的叙述是我读过的最不寻常的文章；

[ɪn] [pɑːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
in parts it is absolutely unintelligible .
在 部分 它 是 绝对地 无法理解 .

有些部分完全无法理解。

" [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" As Professor of Perspective at the Royal Academy he was unable to
" 作为 教授 的 看法 在 这 皇家 学院 他 曾是 无法 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
express his ideas ,
表达 他的 想法 ,

"作为皇家艺术学院的透视学教授，他无法表达自己的想法。"

[bʌt; bət] , [sez] ['θɔːrnˌbɛri] , " [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd]
but , says Thornbury , " he took great pains to prepare the most learned
但 , 说道 索恩伯里 , " 他 采取 伟大的 疼痛 到 准备 这 最多 学习
['daɪəˌgræm] .
diagrams .
图表 .

但索恩伯里说，"他煞费苦心地绘制了最博学的图表。"

" [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['pəʊɪm] [kɔːld] "
" Throughout his life he extended and amended that amazing poem called "
" 自始至终 他的 生活 他 扩展 和 修订版 那 惊人的 诗 称为 "
['fæləsiz] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Fallacies of Hope ,
谬误 的 希望 ,

"在他的一生中，他不断扩展和修改那首名为《希望的谬误》的惊人诗歌，

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['kætəlɒg] .
" portions of which he tagged to his pictures in the Royal Academy Catalogue .
" 部分 的 哪个 他 标签 到 他的 图片 在 这 皇家 学院 目录 .

他在皇家艺术学院目录中将其中一部分标注在了他的照片上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɒgərəl]
It is doggerel
它 是 打油诗

这是打油诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [glint] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] , [pɒmp] ,
with occasional glints of the beauty , pomp ,
和 偶然 闪光 的 这 美丽 , 盛大场面 ,

偶尔闪现出美丽、盛大、

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['ʃaʊəd] [wen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['meθədz]
and wonder of the world that showered when he used his rightful methods
和 想知道 的 这 世界 那 淋浴 什么时候 他 用过的 他的 正当的 方法
[ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] — [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .
of self - expression — eye and hand .
的 自己 - 表达 — 眼睛 和 手 .

当他运用自己正确的自我表达方式——眼睛和手——时，世界为之惊叹。

[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ˈtiŋgl] [ɪn] [ðɪs]
The romance of the ancient world of myth and architecture tingled in this
这 浪漫 的 这 古老的 世界 的 神话 和 建筑学 刺痛 在 这
[ˈsiːkrətɪv] ,
secretive ,
神秘的 ,

神秘的古代神话和建筑世界的浪漫气息弥漫在这片土地上。

[ˈslʌv(ə)nli] , [ˈdʒuːi][mæn] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ˈesei, eˈsei][tuː; tə] [lɜːn] [griːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz]
slovenly , Jewy man ; but when he essayed to learn Greek , in the happy days
邋遢的 , 犹太人 男人 ; 但 什么时候 他 尝试 到 学习 希腊语 , 在 这 快乐的 天
[æt; ət] [sændiːkoʊm] ,
at Sandycombe ,
在 桑迪科姆 ,

一个邋遢的犹太人；但在桑迪科姆的快乐时光里，当他尝试学习希腊语时，

[ðə; ði] [əˈtempt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .
the attempt had to be abandoned .
这 试图 有 到 是 弃 .

这次尝试不得不放弃。

[ðə; ði] [sləʊ] [breɪn][kʊd; kəd][nɒt][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði][vɜːrbz] .
The slow brain could not master the verbs .
这 慢的 脑 可以 不是 掌握 这 动词 .

大脑反应迟钝，无法掌握动词。

[æmˈbɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
Ambition was strong within him .
志向 曾是 强的 之内 他 .

他野心勃勃。

[nəʊ] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] .
No toil was too long or too severe .
不 辛劳 曾是 也 长的 或者 也 严重 .

没有哪项苦差事是太长或太艰辛的。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈjʊərəp] , [sketʃ] [ˈevriθɪŋ] ,
He travelled England and Europe , sketched everything ,
他 旅行 英格兰 和 欧洲 , 草图 一切 ,

他游历了英国和欧洲，把沿途的景色都画了下来。

[stɔː(r)d][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] ;
stored the forms of buildings and effects of light and colour ;
存储 这 表格 的 建筑物 和 效果 的 光 和 颜色 ;

存储了建筑物的形态以及光影和色彩效果；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːnə] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈnəʊtɪs] .
and could recall what he had garnered at an instant's notice .
和 可以 记起 什么 他 有 获得 在 一个 即时 注意 .

他能立刻回忆起自己所获得的一切。

[ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ded] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəɹiz] , [əˈgenst]
In painting he pitted himself against the dead , against his contemporaries , against
在 绘画 他 凹坑 他自己 反对 这 死的 , 反对 他的 同时代人 , 反对
[ˈtwenti] [maɪlz][ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,
twenty miles of country ,
二十 英里 的 国家 ,

在绘画中，他与逝者、与同时代人、与二十英里的乡村景色展开较量。

[ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['reslɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ]
against the very glory of the sun , wrestling with each in turn , and chuckling
反对 这 非常 荣耀 的 这 太阳 , 摔角 和 每个 在 转动 , 和 轻笑
[æz; əz] [ðeɪ] [sə'kʌm] .
as they succumbed .
作为 他们 屈服了 .

在耀眼的太阳下，它们轮番与太阳搏斗，最终都败下阵来，发出阵阵笑声。

[hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [hɔ:d] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
He saved his money and in later years hoarded his pictures .
他 已保存 他的 钱 和 在 之后 年 囤积 他的 图片 .

他省吃俭用，晚年还收藏了许多照片。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɑ:s] [pə'tenʃ(ə)l] ['pɜ:rtʃəsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stju:diəʊ] , [bʌt; bət] ['gɪlət] , [ðə; ði] [pen]
He refused to pass potential purchasers to his studio , but Gillott , the pen
他 拒绝 到 经过 潜在的 购买者 到 他的 工作室 , 但 吉洛特 , 这 笔
- ['meɪkə(r)] ,
- maker ,
- 制造商 ,

他拒绝将潜在买家介绍到他的工作室，但制笔匠吉洛特却

['bɪədɪd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [kwi:n] [æn] [stri:t] , [pʊʃt] [pɑ:st] ['mɪsɪz] . ['dænbi] ,
bearded the lion in Queen Anne Street , pushed past Mrs . Danby ,
留着胡子的 这 狮子 在 女王 安妮 街道 , 推动 过去的 太太 . 丹比 ,

在安妮女王街上，一只长着胡子的狮子推开了丹比夫人。

[dʒəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wen] [hi:; hi] [graul] , " [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] !
joked with the old man when he growled , " Don't want to sell !
开玩笑 和 这 老的 男人 什么时候 他 咆哮 , " 不 想 到 卖 !

当老人咆哮着说"不想卖！"时，我跟他开玩笑。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæb] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
and carried off in his cab some five thousand pounds worth of pictures .
和 携带 离开 在 他的 出租车 一些 五 千 磅 值得 的 图片 .

他开着出租车，运走了价值五千英镑的画作。

['tɜ:nə(r)] [ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['krɪstiz] ,
Turner re - bought his canvases when they came up for sale at Christie's ,
车工 关于 - 买 他的 画布 什么时候 他们 来了 向上 为了 销售 在 佳士得 ,
[wɜ:kt] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] ,
worked without cessation ,
工作 没有 停止 ,

每当他的画作在佳士得拍卖行出售时，特纳都会重新买回，并且孜孜不倦地创作。

['præktɪst] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['peti] [i'kɔnəmiz] ,
practised all manner of petty economies ,
已实践 全部 方式 的 小气 经济体 ,

采取了各种各样的节俭方法，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [wʌn]

and	finally	left	his	pictures	to	the	nation	and	his	fortune	of	one
和	最后	左边	他的	图片	到	这	国家	和	他的	财富	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] " [dɪ'keɪd] [meɪl]

hundred	and	forty	thousand	pounds	to	found	a	home	for	"	decayed	male
百	和	四十	千	磅	到	成立	一个	家	为了	"	腐烂的	男性

['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɔ:fl] ['ɪʃu:] ,

artists	of	English	parents	and	of	lawful	issue	,
艺术家	的	英语	父母	和	的	合法的	问题	,

最后，他将自己的画作留给了国家，并将十四万英镑的财产捐献出来，用于建立一所收容"父母是英国人且有合法后代的衰落男性艺术家"的家园。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɜ:nə(r)] ['med(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

with	an	instruction	for	a	Turner	medal	at	the	Royal	Academy	,
和	一个	操作说明	为了	一个	车工	勋章	在	这	皇家	学院	,

并指示皇家艺术学院授予特纳奖章

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] .

and	a	monument	to	himself	in	St	.	Paul's	Cathedral	.
和	一个	纪念碑	到	他自己	在	英石	.	保罗的	大教堂	.

他还为自己在圣保罗大教堂竖立了一座纪念碑。

" [ðə; ði] [wɪl] [wɪð] [ɪts] [fɔ:(r)] ['kɔdisil] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɒkjumənt] .

"	The	will	with	its	four	codicils	was	a	bewildering	document	.
"	这	将要	和	它是	四	遗嘱附录	曾是	一个	扑朔迷离	文档	.

"这份遗嘱及其四份附录是一份令人费解的文件。"

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ræŋgl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ]

For	years	it	was	wrangled	over	in	the	courts	,	and	in	the	end	a
为了	年	它	曾是	争吵	超过	在	这	法院	,	和	在	这	结尾	一个

['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

compromise	was	effected	.
妥协	曾是	受影响	.

多年来，此事一直闹上法庭，最终达成了一项妥协方案。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	fortune	went	to	the	next	of	kin	,	the	pictures	and	drawings	to	the
这	财富	去	到	这	下一个	的	亲属	,	这	图片	和	图画	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

财产归近亲所有，画作和素描则归国家所有。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

and	twenty	thousand	pounds	to	the	Royal	Academy	.
和	二十	千	磅	到	这	皇家	学院	.

并向皇家艺术学院捐赠两万英镑。

['rʌskɪn] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ðʌs] : " [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['berid] , [wɪð] ['θri:fəʊld] ['ɒnə(r)] ,

Ruskin	summed	up	the	compromise	thus	:	"	The	nation	buried	,	with	threefold	honour	,
拉斯金	总结	向上	这	妥协	因此	:	"	这	国家	埋葬	,	和	三重	荣誉	,

['tɜ:rnərz] ['bɒdi] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ,

Turner's	body	in	St	.	Paul's	,
特纳的	身体	在	英石	.	保罗的	,

罗斯金这样总结了这一妥协："国家以三重荣誉将特纳的遗体安葬在圣保罗大教堂，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [æt; ət] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪn] ['tʃɑ:nsəri] .

his	pictures	at	Charing	Cross	,	and	his	purposes	in	Chancery	.
他的	图片	在	查令	叉	,	和	他的	目的	在	法院	.

他在查令十字街的画作，以及他在衡平法院的目的。

" [ɪf] ['tɜːnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [aɪz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , [rɪ'teɪnz] [ɔːt] [ɒv; əv]

"	If	Turner	,	as	he	eyes	the	landscape	of	the	Elysian	Fields	,	retains	aught	of
"	如果	车工	,	作为	他	眼睛	这	景观	的	这	极乐世界	田野	,	保留	零	的

[ɜːθ] - [laɪf] ['freɪlti] ,

earth	-	life	frailty	,
地球	-	生活	虚弱	,

"如果特纳在凝视极乐世界的风景时，仍然保留着一丝尘世生活的脆弱，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['æŋgrəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɜːnə(r)]

he	must	look	angrily	down	upon	the	Turner
他	必须	看	愤怒地	向下	之上	这	车工

他一定怒视着特纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ə'pɒn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'niːθ] , [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

section	of	the	National	Gallery	,	upon	the	rooms	beneath	,	reached	by	a
部分	的	这	国家的	画廊	,	之上	这	房间	下面	,	达到	经过	一个

['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,

winding	staircase	,
绕线	楼梯	,

国家美术馆的一部分，位于下方房间之上，可通过螺旋楼梯到达。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['kænvəsɪz]

where	some	of	his	water	-	colours	are	crowded	,	upon	the	sunlight	canvases
在哪里	一些	的	他的	水	-	颜色	是	挤	,	之上	这	阳光	画布

[æt; ət][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] ;

at	the	Tate	Gallery	;
在	这	泰特	画廊	;

在泰特美术馆的阳光画布上，他的一些水彩画显得格外拥挤；

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] ['wɪðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv]

and	at	certain	provincial	exhibitions	whither	some	of	his	works	have
和	在	肯定	省级	展览	往哪里去	一些	的	他的	作品	有

[ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

overflowed	from	the	National	Gallery	.
溢出	从	这	国家的	画廊	.

在某些省级展览中，他的一些作品甚至超过了国家美术馆的藏品。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['steɪtɪd] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [tə'geðə(r)] [ɪn]

For	he	stated	explicitly	in	his	will	that	the	pictures	should	be	kept	together	in
为了	他	声明	明确地	在	他的	将要	那	这	图片	应该	是	保留	一起	在

[ə; eɪ] [ruːm] [ɔː(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

a	room	or	rooms	to	be	added	to	the	National	Gallery	,
一个	房间	或者	房间	到	是	额外	到	这	国家的	画廊	,

因为他在遗嘱中明确表示，这些画作应该集中保存在国家美术馆新增的一个或多个房间里。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tɜːrnərz] ['gæləri] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	be	called	Turner's	Gallery	,	and	to	be	built	within	ten	years	of	his
到	是	称为	特纳的	画廊	,	和	到	是	建造	之内	十	年	的	他的

[dɪ'maɪz] .

demise	.
死亡	.

将被命名为特纳画廊，并在他去世后十年内建成。

[aɪ] [stɪl] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːnə(r)] ['gæləri] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] .

I	still	hope	that	the	Turner	Gallery	may	be	built	.
我	仍然	希望	那	这	车工	画廊	可能	是	建造	.

我仍然希望特纳美术馆能够建成。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊp] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

Perhaps	**the**	**hope**	**will**	**become**	**a**	**reality**	**.**
也许	这	希望	将要	变得	一个	现实	.

或许希望终会实现。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] ['tɜːrnərz] ['pɪktʃəz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [wʊd] [biː; bi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['muːnlaɪt] :

What	**a**	**sight**	**Turner's**	**pictures**	**chronologically**	**arranged**	**would**	**be**	**,**	**from**	**the**	**dim**	**experimental**	**pieces**	**and**	**the**	**"**	**Moonlight**	**:**
什么	一个	视线	特纳的	图片	按时间顺序	安排	会	是	,	从	这	暗淡	实验	件	和	这	"	月光	:

如果将特纳的画作按时间顺序排列，那该是多么壮观的景象啊，从昏暗的实验作品到《月光》:

[ə; eɪ] ['stʌdi] [æt; ət] ['mɪlbæŋk] , " [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɜːks] , ['splendɪd] ['feljər] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] ,

A	**Study**	**at**	**Millbank**	**,**	**"**	**to**	**those**	**four**	**works**	**,**	**splendid**	**failures**	**,**	**now**	**at**	**the**	**Tate**	**Gallery**	**,**
一个	学习	在	米尔班克	,	"	到	那些	四	作品	,	灿烂	失败	,	现在	在	这	泰特	画廊	,

《米尔班克研究》一书写道："这四件作品，辉煌的失败之作，现藏于泰特美术馆。"

[ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

that	**he**	**painted**	**the**	**year**	**before**	**he**	**died**	**,**	**when**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
那	他	绘	这	年	前	他	死亡	,	什么时候	这	头脑	的	这	老的	男人	,

那是他去世前一年画的，那时老人的心境.....

['hævɪŋ] [fleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

having	**flamed**	**from**	**the**	**embers**	**to**	**express**	**the**	**opalescent**	**loveliness**	**of**	**Venice**	**,**
拥有	火焰	从	这	余烬	到	表达	这	乳白色	可爱	的	威尼斯	,

从余烬中燃起火焰，展现威尼斯如珍珠般闪耀的美丽，

[ðə; ði] [greɪ] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['sɪəriːz] ,

the	**grey**	**tumult**	**of**	**the**	**sea**	**in**	**the**	**Whaling**	**series**	**,**
这	灰色的	骚乱	的	这	海	在	这	捕鲸	系列	,

捕鲸系列中大海的灰色喧嚣，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ɪn] [steɪnz] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['kʌlə(r)] [ə'pɒn] [waɪt] ['kænvəsɪz] ,

the	**glory**	**of**	**the**	**sun**	**flashed**	**in**	**stains**	**of**	**luminous**	**colour**	**upon**	**white**	**canvases**	**,**
这	荣耀	的	这	太阳	闪光灯	在	污渍	的	发光的	颜色	之上	白色的	画布	,

太阳的光辉在白色的画布上闪烁，留下道道明亮的色彩印记。

[hɑːk] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ,

harked	**back**	**,**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**death**	**,**	**to**	**the**	**old**	**legends**	**he**	**had**	**always**	**loved**	**,**
倾听	后退	,	在	这	阴影	的	死亡	,	到	这	老的	传说	他	有	总是	喜爱	,

在死亡的阴影下，他回想起自己一直以来都喜爱的古老传说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [blɜːd] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

and	**painted**	**them**	**as**	**of**	**yore**	**,**	**but**	**now**	**blurred**	**and**	**tumbling**	**,**
和	绘	他们	作为	的	昔时	,	但	现在	模糊	和	翻滚	,

并将它们描绘成昔日的模样，但现在却模糊不清，摇曳不定。

['maɪti] ['ruːɪnz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [bluː] [leɪks] [baɪ] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] [paɪnz] ,

mighty	**ruins**	**rising**	**from**	**blue**	**lakes**	**by**	**great**	**rivers**	**and**	**arching**	**pines**	**,**
强大的	废墟	上升	从	蓝色的	湖泊	经过	伟大的	河流	和	拱形	松树	,

雄伟的遗迹从碧蓝的湖泊中拔地而起，毗邻奔腾的河流和高耸的松树。

[wɪð] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][æn; ən] [ʌnɹ'iəlaɪzd] ['daɪdəʊ] ,

with	**an**	**impossible**	**Æneas**	**relating**	**his**	**story**	**to**	**an**	**unrealised**	**Dido**	**,**
和	一个	不可能的	埃涅阿斯	相关	他的	故事	到	一个	未实现的	蒂朵	,

埃涅阿斯不可能向未实现的狄多讲述他的故事，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [əd'mɔnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊəz] - [ɑːk] ['mɜːkjəri] .

or	**being**	**admonished**	**by**	**a**	**Noah's**	**-**	**Ark**	**Mercury**	**.**
或者	存在	告诫	经过	一个	诺亚的	-	方舟	汞	.

或者受到诺亚方舟水星的训诫。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ['gɔːdʒəs] [ɪf] [keɪ'ɒtɪk] ; [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv][hiː; hi] [stɪl] ['riːtʃɪz]

The	**imagination**	**remains**	**gorgeous**	**if**	**chaotic**	**;**	**at**	**seventy**	**-**	**five**	**he**	**still**	**reaches**
这	想像力	遗迹	华丽的	如果	混乱	;	在	七十	-	五	他	仍然	到达

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

towards	**the**	**unattainable**	**,**
向	这	高不可攀	,

他的想象力依然绚丽多彩，尽管有时略显混乱；七十五岁高龄的他仍然追求着遥不可及的事物。

[stɪl] [siːk] [ɪn] ['vɪʒnz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəlɪzəm][ænd; ənd][stjuː'pɪdəti]

still	**seeks**	**in**	**visions**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**from**	**the**	**materialism**	**and**	**stupidity**
仍然	寻找	在	愿景	一个	方式	的	逃脱	从	这	唯物主义	和	愚蠢

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

他仍然在幻想中寻求逃离世俗物质主义和愚昧的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]

PLATE	**IV**	**.**	**—**	**THE**
盘子	第四	.	—	这

图版四——

['faɪtɪŋ] - .

FIGHTING	**TÉMÉRAIRE**	**.**
斗争	-	.

对抗特梅莱尔。

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	**From**	**the**	**oil**	**painting**	**by**	**Turner**	**in**	**the**	**National**	**Gallery**	**)**
(	从	这	油	绘画	经过	车工	在	这	国家的	画廊	)

（出自特纳收藏于国家美术馆的油画）

[ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

Exhibited	**at**	**the**	**Royal**	**Academy**	**in**	**1839**	**.**
展出	在	这	皇家	学院	在	-	.

1839年在皇家艺术学院展出。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tɜːnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	previous	year	a	party	of	friends	,	including	Turner	,	were	bound	for
在	这	以前的	年	一个	派对	的	朋友们	,	包括	车工	,	是	边界	为了

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][baɪ]['wɔːtə(r)] .

Greenwich	by	water	.
格林威治	经过	水	.

前一年，包括特纳在内的一群朋友乘船前往格林威治。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['bætlʃɪp] .

They	passed	a	steam	-	tug	towing	a	superannuated	battleship	.
他们	通过了	一个	蒸汽	-	拖船	拖带	一个	退休	战列舰	.

他们经过一艘拖着一艘老旧战舰的蒸汽拖船。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tɜːnə(r)] . " [sed] ['stænfiːld] .

"	That's	a	fine	subject	for	you	,	Turner	.	"	said	Stanfield	.
"	那就是	一个	美好的	主题	为了	你	,	车工	.	"	说	斯坦菲尔德	.

“特纳，这真是个适合你的好话题。”斯坦菲尔德说道。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ,

The	painter	took	the	hint	,
这	画家	采取	这	暗示	,

画家领会了其中的含义。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [tʌg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [bɜːθ] [tuː; tə][biː; bi]

and	produced	"	The	Fighting	Téméraire	tugged	to	her	last	Berth	to	be
和	生产	"	这	斗争	-	拉扯	到	她	最后的	泊位	到	是

['brəʊkən][ʌp] .

broken	up	.
破碎的	向上	.

并制作了《战斗的特梅雷尔号被拖到最后一个泊位拆解》。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ɔɪl] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs]

"	What	a	triumph	to	see	the	range	of	oil	pictures	with	the	water	-	colours
"	什么	一个	胜利	到	看	这	范围	的	油	图片	和	这	水	-	颜色

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lætə(r)] [driːmz]

stepping	daintily	through	the	stages	of	his	development	to	those	latter	dreams
步进	轻柔地	通过	这	阶段	的	他的	发展	到	那些	后者	梦境

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [swɪs] [leɪks] ,

of	the	Rhine	and	Swiss	lakes	,
的	这	莱茵河	和	瑞士	湖泊	,

“能够看到他从油画到水彩画的丰富作品，真是令人欣喜。这些作品巧妙地展现了他艺术发展的各个阶段，最终达到了他梦寐以求的莱茵河和瑞士湖泊的境界。”

['feəri] [siːnz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)]['peɪpə(r)] ;

fairy	scenes	that	live	,	as	by	a	miracle	,	on	pieces	of	mere	paper	;
仙女	场景	那	居住	,	作为	经过	一个	奇迹	,	在	件	的	仅仅	纸	;

仿佛奇迹般地在纸片上栩栩如生的仙境场景；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['laɪbə(r)] ,

also	the	proofs	of	the	"	Liber	,
还	这	证明	的	这	"	利伯	,

还有《Liber》的证明，

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [ʃɔːrts] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

"	with	Mr	.	Frank	Short's	interpretations	of	the	drawings	that	were	never
"	和	先生	.	坦率	短裤	解释	的	这	图画	那	是	绝不

[ɪn'greɪvd] ,

engraved	,
刻	,

“以及弗兰克·肖特先生对那些从未被雕刻成版画的图纸的诠释，

['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	['hʌndrəd]	;	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[bʊks]	,	[wʌn]	[kəʊld]	,
bringing	**the**	**number**	**up**	**to**	**a**	**round**	**hundred**	**;**	**also**	**the**	**tall**	**books**	**,**	**one**	**cold**	**,**
带来	这	数字	向上	到	一个	圆形的	百	；	还	这	高的	图书	，	一	寒冷的	，

使总数达到一百；还有那些厚厚的书，一本冷了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特纳：五封信和一个附言。(Turner Five letters and a postscript.)
第2/3页

['bjuːtɪf(ə)l] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['ʃæ.təʊ] ['gelɑːd] " [ɪn][ðə; ðɪ]['vɒljuːm]
beautiful **steel** **engraving** **on** **a** **page** **,** **such** **as** **"** **Château** **Gaillard** **"** **in** **the** **volume**
美丽的 钢 雕刻 在 一个 页 , 这样的 作为 " 城堡 盖拉德 " 在 这 体积
[kɔːld] " ['tɜːrnərz] ['ænjuəl] [tʊə(r)] , - ,
called **"** **Turner's** **Annual** **Tour** **,** **1834** **,**
称为 " 特纳的 年度的 旅游 , - ,

精美的钢版画，例如《特纳年度巡礼，1834》一书中的"盖拉尔城堡"。

" [ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [tʃɑːms] [ðə; ðɪ] [aɪz] [dʌl] [baɪ] [greɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðɪ] [fiːt]
" **a** **view** **which** **charms** **the** **eyes** **dulled** **by** **grey** **London** **and** **makes** **the** **feet**
" 一个 看法 哪个 魅力 这 眼睛 迟钝 经过 灰色的 伦敦 和 制作 这 脚
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [kɜːr] - [diː] - ['laɪənz]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
impatient **to** **be** **off** **to** **Richard** **Coeur** **-** **de** **-** **Lion's** **castle** **on** **the** **bend** **of** **the**
不耐烦 到 是 离开 到 理查德 心脏 - 德 - 狮子的 城堡 在 这 弯曲 的 这
[seɪn] .
Seine **.**
罾 .

"这景色令人心旷神怡，驱散了伦敦灰蒙蒙的阴霾，让人迫不及待地想要前往塞纳河畔狮心王理查的城堡。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] , ['sketʃɪz] [ænd; ənd]['kærikətjuə, -tʃə] , [tuː] , [ɒv; əv]['tɜːnə(r)][ɒv; əv] ['meɪdn] [leɪn] ,
The **portraits** **,** **sketches** **and** **caricatures** **,** **too** **,** **of** **Turner** **of** **Maiden** **Lane** **,**
这 肖像 , 草图 和 漫画 , 也 , 的 车工 的 少女 车道 ,
['hændz] [kɔːt] ,
Hand's **Court** **,**
手的 法庭 ,

还有特纳（Turner）的肖像画、素描和漫画，他住在少女巷（Maiden Lane）和汉德斯法院（Hand's Court）。

['hæməsmɪθ] , ['twɪkənəm] , [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] ['hɑːli] [striːts] , ['tʃelsi] ,
Hammersmith **,** **Twickenham** **,** **Queen** **Anne** **and** **Harley** **Streets** **,** **Chelsea** **,**
哈默史密斯 , 特威克纳姆 , 女王 安妮 和 哈雷 街道 , 切尔西 ,

哈默史密斯、特威克纳姆、安妮女王街和哈利街、切尔西

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] .
and **of** **all** **the** **world** **—** **they** **should** **hang** **near** **his** **life** **-** **work** **.**
和 的 全部 这 世界 — 他们 应该 悬挂 靠近 他的 生活 - 工作 .

而且，在所有画作中，它们最应该悬挂在他毕生心血之作的附近。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɜːnə(r)] ['gæləri] ['kɒmz] ,
You **will** **see** **him** **,** **when** **the** **good** **time** **of** **the** **Turner** **Gallery** **comes** **,**
你 将要 看 他 , 什么时候 这 好的 时间 的 这 车工 画廊 来 ,

当特纳画廊迎来鼎盛时期时，你就会见到他了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] , ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm'self] , [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] ,
as **a** **pretty** **youth** **,** **painted** **by** **himself** **,** **no** **doubt** **a** **flattering** **likeness** **,**
作为 一个 漂亮的 青年 , 绘 经过 他自己 , 不 怀疑 一个 奉承 相似 ,

他年轻时是自己画的，无疑是一幅很讨喜的画像。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
which **hangs** **in** **the** **National** **Gallery** **.**
哪个 悬挂 在 这 国家的 画廊 .

现藏于国家美术馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bʌst] ['pɔːtreɪt] , [fʊl] - [feɪs] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['estɪmeɪtɪŋ] [aɪz] , ['sʌmwɒt] [ə'meɪzd] , [ə; eɪ]

It	is	a	bust	portrait	,	full	-	face	,	with	large	estimating	eyes	,	somewhat	amazed	,	a
它	是	一个	摔碎	肖像	，	满的	-	脸	，	和	大的	估算	眼睛	，	有些	惊叹	，	一个

['hevi] [nəʊz] ,

heavy	nose	,
重的	鼻子	，

这是一幅半身像，正面像，眼睛很大，目光炯炯，略带惊讶，鼻子比较高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] ['ʌndə(r)] - [lɪp] .

and	a	dropping	under	-	lip	.
和	一个	下降	在下面	-	唇	.

下唇下垂。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['tɜːnə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] ['peɪntɪd]

An	attractive	boy	;	but	you	must	remember	that	Turner	the	idealist	painted
一个	吸引人的	男生	；	但	你	必须	记住	那	车工	这	理想主义者	绘

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	，

一个英俊的男孩；但你必须记住，这幅画是理想主义画家特纳创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə]

and	that	he	had	worked	for	a	time	in	the	studio	of	Sir	Joshua
和	那	他	有	工作	为了	一个	时间	在	这	工作室	的	先生	约书亚

['ren(ə)ldz] .

Reynolds	.
雷诺兹	.

他还曾在约书亚·雷诺兹爵士的工作室工作过一段时间。

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːnə(r)] [ðæt] [wʌn]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ɪz][ðə; ði] ['stɜːdi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['siːtɪd]

Nearer	to	the	Turner	that	one	visualises	is	the	sturdy	middle	-	aged	man	seated
更近	到	这	车工	那	一	可视化	是	这	结实的	中间	-	老年人	男人	坐着

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

under	a	tree	,
在下面	一个	树	，

人们脑海中浮现的特纳画作中，更接近画中人的是一位坐在树下的健壮中年男子。

[krɒs] - [legd] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [tʃɑːlz] ['tɜːnə(r)] .

cross	-	legged	,	pencil	in	hand	,	in	the	painting	by	Charles	Turner	.
叉	-	腿	，	铅笔	在	手	，	在	这	绘画	经过	查尔斯	车工	.

在查尔斯·特纳的画作中，他盘腿而坐，手里拿着铅笔。

[ðə; ði] ['brikdʌst] [feɪs] [ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ðə; ði] [nəʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sə'mɪtɪk] ; [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [lɒŋ] ,

The	brickdust	face	is	clean	-	shaven	,	the	nose	unmistakably	Semitic	;	the	hair	is	long	,
这	砖粉	脸	是	干净的	-	剃光	，	这	鼻子	毫无疑问	闪米特语	；	这	头发	是	长的	，

他面色黝黑，刮得干干净净，鼻子明显是闪米特人的特征；头发很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskəs] ['stræg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

and	the	whiskers	straggle	to	the	collar	.
和	这	胡须	零散	到	这	衣领	.

胡须垂到了衣领处。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [rests] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ; [hiː; hi] [lʊks] [fɔːθ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [spːd] ,

A	drawing	rests	upon	his	knee	;	he	looks	forth	with	an	eye	like	a	sword	,
一个	绘画	休息	之上	他的	膝盖	；	他	看起来	前进	和	一个	眼睛	喜欢	一个	剑	，

他膝上放着一幅画；他目光如剑般凝视前方。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

considering	how	he	shall	change	the	landscape	.
考虑	如何	他	将	改变	这	景观	.

思考他将如何改变地貌。

[ðə; ði] [sketʃ] [baɪ] [mək'liːs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

The	sketch	by	Maclise	is	a	delight	.
这	草图	经过	麦克利斯	是	一个	喜	.

麦克利斯的素描令人赏心悦目。

['tɜːnə(r)][sɪts][ɒn][ə; eɪ] [stuːl]

Turner	sits	on	a	stool
车工	坐着	在	一个	凳子

特纳坐在凳子上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['peɪntɪŋ] ; [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][flæps]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

up	in	the	clouds	,	painting	;	the	tail	of	his	coat	flaps	over	towards	the	earth	,
向上	在	这	云	,	绘画	;	这	尾巴	的	他的	外套	襟翼	超过	向	这	地球	,

他身处云端，挥舞着衣襟作画；衣摆飘向地面。

[hɪz; ɪz] [buːt] [ɪz] ['krʊkɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

his	boot	is	crooked	into	the	support	of	the	easel	,
他的	启动	是	歪	进入	这	支持	的	这	画架	,

他的靴子歪斜地插在画架的支架上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm]['raɪzɪz][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " ['tɜːnə(r)] " ['bleizən] [ə'mɪd][ðə; ði] [reɪz] .

and	beneath	him	rises	the	sun	with	the	word	"	Turner	"	blazoned	amid	the	rays	.
和	下面	他	上升	这	太阳	和	这	单词	"	车工	"	纹章	之中	这	射线	.

在他脚下，太阳冉冉升起，光芒中赫然写着"特纳"二字。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

But	the	best	of	the	series	,
但	这	最好的	的	这	系列	,

但该系列中最好的一部是.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

because	it	has	that	touch	of	caricature	which	often	approaches	nearer	to
因为	它	有	那	触碰	的	漫画	哪个	经常	方法	更近	到

[laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːzənd] ['drɔːɪŋ] ,

life	than	a	reasoned	drawing	,
生活	比	一个	有理智的	绘画	,

因为它带有一种漫画式的夸张风格，这种风格往往比严谨的绘画更接近现实。

[ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['wɪljəm] ['pærət] [meɪd] [ɒn] ['vɑːnɪʃɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn]

is	the	portrait	by	William	Parrott	made	on	Varnishing	Day	at	the	Royal	Academy	in
是	这	肖像	经过	威廉	鹦鹉	制成	在	上漆	天	在	这	皇家	学院	在

-	,
1846	,
-	,

这是威廉·帕罗特于1846年在皇家艺术学院的"上光日"创作的肖像画。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [wʌn] .

when	he	was	seventy	-	one	.
什么时候	他	曾是	七十	-	一	.

他七十一岁时。

['tɜːnə(r)][ɪz] ['peɪntɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

Turner	is	painting	furiously	upon	his	picture	.
车工	是	绘画	愤怒地	之上	他的	图片	.

特纳正在他的画作上奋力涂抹。

[ðə; ði] [freɪm] [stændz][pn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	frame	stands	on	the	floor	.
这	框架	站立	在	这	地面	.

画框立在地板上。

[ðə; ði][tɒp][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bætəd] ['biːvə(r)][hæt] [krʌʃt] ['əʊvə(r)]

The	top	is	but	an	inch	shorter	than	the	battered	beaver	hat	crushed	over
这	顶部	是	但	一个	英寸	较短	比	这	伤痕累累	海狸	帽子	碎	超过

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] .

upon	his	big	head	.
之上	他的	大的	头	.

帽檐比他那顶被压扁在他大脑袋上的破旧海狸皮帽短了一英寸。

[hɪz; ɪz]['mɪsɪz] . [gæmp] [ʌm'brelə] [liːnz] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

His	Mrs	.	Gamp	umbrella	leans	against	a	chair	.
他的	太太	.	甘普	伞	倾斜	反对	一个	椅子	.

他的甘普太太牌雨伞靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ˌækədɪm'ɪʃənz] [steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] - [bɒks] ,

His	fellow	-	Academicians	stare	at	his	picture	and	at	his	colour	-	box	,
他的	同伴	-	院士	盯	在	他的	图片	和	在	他的	颜色	-	盒子	,

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

他的同事们盯着他的照片和颜料盒，一脸困惑。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	does	he	do	it	?
"	如何	做	他	做	它	?

“他是怎么做到的？”

" [ðeɪ] ['wɪspə(r)] .

"	they	whisper	.
"	他们	耳语	.

他们低声说道。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r)] ['vɑːnɪʃɪŋ] [deɪz] .

In	those	days	the	members	of	the	Academy	were	allowed	four	varnishing	days	.
在	那些	天	这	成员	的	这	学院	是	允许	四	上漆	天	.

当时，学院成员有四天时间进行上漆。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [j'iəz] ['tɜːnə(r)] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ['mɪəli] [leɪd][ɪn] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd]

In	his	latter	years	Turner	would	send	his	pictures	merely	laid	in	with	white	and
在	他的	后者	年	车工	会	发送	他的	图片	仅仅	铺设	在	和	白色的	和

[greɪ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði] ['vɑːnɪʃɪŋ] [deɪz] .

grey	and	complete	them	on	the	varnishing	days	.
灰色的	和	完全的	他们	在	这	上漆	天	.

晚年，特纳常常只用白色和灰色打底，然后等到上光油的日子再完成他的画作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [braʊn] ['ʃeri] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

There	was	brown	sherry	at	luncheon	,
那里	曾是	棕色的	雪利酒	在	午餐	,

午餐时有棕色雪利酒。

[ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] " ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt]

and	Wilkie	Collins	describes	the	old	man	as	"	sitting	on	the	top	of	a	flight
和	威尔基	柯林斯	描述	这	老的	男人	作为	"	坐着	在	这	顶部	的	一个	航班

[ɒv; əv] [steps] ,

of	steps	,
的	步骤	,

威尔基·柯林斯将这位老人描述为“坐在台阶顶上，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɒks] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['bækəs] ['nɒdɪŋ]
or a box , like a shabby Bacchus nodding
或者 一个 盒子 , 喜欢 一个 破旧 巴克斯 点头

或者像个破旧的盒子，像个点头的酒神巴克斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
at his picture .
在 他的 图片 .

在他的照片前。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt][ə; eɪ] " [reɪn] , [stiːm] ,
" But he could paint a " Rain , Steam ,
" 但 他 可以 画 一个 " 雨 , 蒸汽 ,

但他可以画一幅《雨、蒸汽》

[ænd; ənd] [spiːd] " [ænd; ənd] " [ðə; ðiː][sʌn][ɒv; əv] ['venɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
and Speed " and " The Sun of Venice going to Sea " in spite of the
和 速度 " 和 " 这 太阳 的 威尼斯 去 到 海 " 在 尽管如此 的 这
[braʊn] ['ʃeri] ,
brown sherry ,
棕色的 雪利酒 ,

尽管有棕色雪利酒，但《速度》和《威尼斯之阳驶向大海》

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['bætʃələ(r)][laɪf] .
and his lonely bachelor life .
和 他的 孤独 学士 生活 .

以及他孤独的单身生活。

[bʌt; bət] [braʊn] ['ʃeri] [ɔː(r)][nəʊ] [braʊn] ['ʃeri] ,
But brown sherry or no brown sherry ,
但 棕色的 雪利酒 或者 不 棕色的 雪利酒 ,

但不管有没有棕色雪利酒，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [lait] .
to his dying day he never lost interest in the love of his life , light .
到 他的 垂死 天 他 绝不 丢失的 兴趣 在 这 爱 的 他的 生活 , 光 .

直到生命的尽头，他对毕生挚爱——光明——的兴趣也从未消减。

[æt; ət]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['stuːpɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
At seventy years of age , when he is described as stooping , looking down
在 七十 年 的 年龄 , 什么时候 他 是 描述 作为 弯腰 , 寻找 向下
[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
and muttering to himself ,
和 喃喃自语 到 他自己 ,

据描述，他七十岁时，佝偻着身子，低着头，喃喃自语。

[hiː; hi] [wʊd] [pʌmp] ['bruːstə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒn][ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lait] .
he would pump Brewster as to all he knew on the subject of light .
他 会 泵 布鲁斯特 作为 到 全部 他 知道 在 这 主题 的 光 .

他会向布鲁斯特请教他所知道的关于光的一切。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪɔːl]
Those were the days of the infancy of photography , and Mr . Mayall
那些 是 这 天 的 这 婴儿期 的 摄影 , 和 先生 . 梅奥尔
, [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [də'gerətaɪp] ,
, who was experimenting with daguerreotypes ,
, WHO 曾是 实验 和 达盖尔银版摄影法 ,

那时摄影术还处于萌芽阶段，梅奥尔先生正在尝试使用达盖尔银版摄影法。

[telz] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wiːk] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] ,

tells	how	the	old	man	,	whose	eyes	were	then	weak	and	bloodshot	,
讲述	如何	这	老的	男人	,	谁	眼睛	是	然后	虚弱的	和	充血	,

讲述了这位老人当时双眼无力且布满血丝的故事

[wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

would	sit	in	his	studio	day	after	day	asking	questions	.
会	坐	在	他的	工作室	天	后	天	问	问题	.

他会日复一日地坐在他的工作室里问问题。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['tʃɑːnsəri] .

He	pretended	that	he	was	a	Master	in	Chancery	.
他	假装	那	他	曾是	一个	掌握	在	法院	.

他假装自己是高等法院法官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[pleɪt] [viː] . — ['venɪs] : [grænd] [kə'næl] (['sʌnset])

PLATE	V	.	—	VENICE	:	GRAND	CANAL	(	SUNSET	)
盘子	V	.	—	威尼斯	:	盛大	运河	(	日落	)

图版五——威尼斯：大运河（日落）

([frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	From	the	water	-	colour	by	Turner	in	the	National	Gallery	)
(	从	这	水	-	颜色	经过	车工	在	这	国家的	画廊	)

（出自特纳收藏于国家美术馆的水彩画）

[ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['venɪs] ['wɔːtə(r)] -

This	twilight	impression	of	the	Grand	Canal	is	one	of	the	twenty	Venice	water	-
这	暮	印象	的	这	盛大	运河	是	一	的	这	二十	威尼斯	水	-

['kʌləs] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['rʌskɪn] ,

colours	catalogued	and	described	by	Ruskin	,
颜色	已编目	和	描述	经过	拉斯金	,

这幅描绘大运河黄昏景色的画作是罗斯金编目和描述的二十幅威尼斯水彩画之一。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv]

and	arranged	by	him	for	exhibition	in	the	rooms	on	the	ground	floor	of
和	安排	经过	他	为了	展览	在	这	房间	在	这	地面	地面	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

the	National	Gallery	.
这	国家的	画廊	.

并由他安排在国家美术馆一楼的展厅展出。

" ['tɜːrnərz] [ɪn'taɪəli] ['faɪn(ə)l]['mænə(r)] " [hiː; hi][kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sketʃ] ;

"	Turner's	entirely	final	manner	"	he	calls	it	"	A	noble	sketch	;
"	特纳的	完全	最终的	方式	"	他	呼叫	它	"	一个	高贵	草图	;

他称之为"特纳的最终风格""一幅高贵的素描；

['ɪndʒəd] [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [dɑːk] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]

injured	by	some	change	which	has	taken	place	in	the	coarse	dark	touches	on	the
受伤	经过	一些	改变	哪个	有	已采取	地方	在	这	粗	黑暗的	触摸	在	这

[ɪk'striːm] [left] .

extreme	left	.
极端	左边	.

左侧粗糙的深色部分发生了一些变化，造成了损伤。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['letə(r)] [θriː]
LETTER III
信 三、

第三封信

[hɪz; ɪz] [ɑːt] : [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [dɔːz] ['əʊpən]
HIS ART : THE FURNACE DOORS OPEN
他的 艺术 : 这 炉 门 打开

他的艺术：炉门打开

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
There is a small ,
那里 是 一个 小的 ,

有一个小小的，

[nɪˈglektɪd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [bɪˈgɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['feljər] [ɪn] [ɑːt]
neglected room in the National Gallery where certain beginnings and failures in art
被忽视的 房间 在 这 国家的 画廊 在哪里 肯定 开端 和 失败 在 艺术
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtuːmd] .
are entombed .
是 埋葬 .

国家美术馆里一个被忽视的房间，里面埋葬着艺术史上某些早期作品和失败之作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [strəʊl] ['ɪntuː] [ðæt] ['seplkə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] ,
If you were to stroll into that sepulchre on a dark day ,
如果 你 是 到 漫步 进入 那 坟墓 在 一个 黑暗的 天 ,

如果你在阴天漫步走进那座墓穴，

[aɪ] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ðæt] " ['bʌtərˌmɪr] [leɪk] " [ɪz] [braɪt] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]
I fear you would exclaim that " Buttermere Lake " is bright compared with those other
我 害怕 你 会 惊叹 那 " 巴特米尔 湖 " 是 明亮的 比较的 和 那些 其他
['ɜːli] ['təːnəz] " ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['kɑːnɪstən] [fel] " [ænd; ənd] " ['muːnlaɪt] :
early Turners " Morning on Coniston Fells " and " Moonlight :
早期的 特纳斯 " 早晨 在 康尼斯顿 费尔斯 " 和 " 月光 :

我担心你会惊叹，与特纳的其他早期作品《康尼斯顿山丘的早晨》和《月光》相比，《巴特米尔湖》显得黯然失色。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [æt; ət] ['mɪlbæŋk] .
a Study at Millbank .
一个 学习 在 米尔班克 .

米尔班克的一项研究。

" ['iːv(ə)n] [ɒn] ['ɜːli] [mɑːtʃ] [ˌɑːftəˈnuːnz] ,
" Even on early March afternoons ,
" 甚至 在 早期的 行进 下午 ,

“即使是三月初的午后，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [fɔːls] [əˈpɒn] " ['muːnlaɪt] [æt; ət]
when the sun strikes through the tall windows and falls upon " Moonlight at
什么时候 这 太阳 罢工 通过 这 高的 视窗 和 瀑布 之上 " 月光 在
['mɪlbæŋk] ,
Millbank ,
米尔班克 ,

当阳光透过高大的窗户照射进来，落在“米尔班克的月光”上时

" ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] , ['sʊti] ['kænvəs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
" little is visible on the small , sooty canvas except the full moon ,
" 小的 是 可见的 在 这 小的 , 煤烟 帆布 除了 这 满的 月亮 ,

“在这幅布满煤烟的小画布上，除了满月之外，几乎什么都看不见。”

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dis'kʌlə] [waɪt] ['weɪfə(r)] [stʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪm][skaɪ] .

looking	like	a	discoloured	white	wafer	stuck	upon	the	dim	sky	.
寻找	喜欢	一个	变色	白色的	晶圆	卡住	之上	这	暗淡	天空	.

看起来像一块褪色的白色薄饼粘在昏暗的天空中。

['tɜːnə(r)] [dɪ'veləpt] ['sləʊli] .

Turner	developed	slowly	.
车工	发达	缓慢地	.

特纳发育缓慢。

[ðɪs] ['verɪtəb(ə)l] ['nɒktɜːn] ,

This	veritable	nocturne	,
这	真正的	夜曲	,

这真是一首夜曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	the	pictures	that	followed	it	shows	how	slow	and	difficult	was	his
和	这	图片	那	随后	它	演出	如何	慢的	和	难的	曾是	他的

['mɑːstəri][ɒv; əv][ɔɪl][æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm] .

mastery	of	oil	as	a	medium	.
精通	的	油	作为	一个	中等的	.

接下来的照片则展现了他掌握油画这种媒介的过程是多么缓慢和艰难。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [klɔːd] , [ðə; ði] [puːsɪnz] , ['sælvəˌtɔːr]['rəʊzə] , [ænd; ənd] [kʌɪp]

In	the	early	nineteenth	century	Claude	,	the	Poussins	,	Salvator	Rosa	,	and	Cuyp
在	这	早期的	第十九	世纪	克劳德	,	这	普桑	,	萨尔瓦托	罗莎	,	和	库伊普

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

were	the
是	这

十九世纪初，克劳德、普桑家族、萨尔瓦托·罗萨和库伊普是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['aɪdəlz][ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ɑːt] ,

idols	of	landscape	art	,
偶像	的	景观	艺术	,

风景画偶像

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪntələʊpə(r)][ɪn][ðə; ði] [relm] [sweɪd] [baɪ]

which	was	still	regarded	as	a	sort	of	interloper	in	the	realm	swayed	by
哪个	曾是	仍然	认为	作为	一个	种类	的	闯入者	在	这	领域	摇摆	经过

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pɪktʃəz] ,

religious	and	mythological	pictures	,
宗教	和	神话	图片	,

在当时受宗教和神话图像影响的领域，它仍然被视为一种外来者。

['pɔːrtrəts] , ['ʒɒnrə] [wɜːks] , [ænd; ənd] " [dʌtʃ] ['drəuləri] .

portraits	,	genre	works	,	and	"	Dutch	drolleries	.
肖像	,	类型	作品	,	和	"	荷兰语	滑稽剧	.

肖像画、风俗画和"荷兰滑稽剧"。

" [ðə; ði][ˌækə'demɪk][ˌpaɪə'nɪəs][ɪn]['lændskeɪp][hæd; həd][ɪm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

"	The	academic	pioneers	in	landscape	had	imposed	themselves	upon	Nature	and
"	这	学术的	先驱者	在	景观	有	强加	他们自己	之上	自然	和

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ɑːt] .

upon	the	English	gentry	who	were	the	patrons	of	art	.
之上	这	英语	绅	WHO	是	这	顾客	的	艺术	.

"风景画领域的学院派先驱们已经将自己强加于自然和作为艺术赞助人的英国绅士阶层之上。

['lændskeɪp] [maɪt] [biː; bi] ['klæsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [klɔːd] , ['klæsɪkli] [sə'blaɪm]

Landscape	might	be	classically	beautiful	according	to	Claude	,	classically	sublime
景观	可能	是	传统上	美丽的	根据	到	克劳德	,	传统上	升华

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sælvəˌtɔːr] ,

according	to	Salvator	,
根据	到	萨尔瓦托	,

在克劳德看来，风景或许具有古典美；在萨尔瓦托看来，风景或许具有古典崇高。

['həʊmli] [ænd; ənd]['maɪldli] ['sʌni] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kʌɪp] , [kən'venʃənəli] ['mærɪtaɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

homely	and	mildly	sunny	according	to	Cuyp	,	conventionally	maritime	according	to
家常的	和	轻微地	阳光明媚	根据	到	库伊普	,	传统上	海上	根据	到

['vændə'vɛldə] .

Vandevelde	.
范德维尔德	.

Cuyp 认为这里温馨宜人，阳光明媚；Vandevelde 则认为这里具有典型的海洋风情。

['tɜːnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [breɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Turner	as	a	youth	was	not	the	man	to	break	tradition	.
车工	作为	一个	青年	曾是	不是	这	男人	到	休息	传统	.

年轻时的特纳并不是那种会打破传统的人。

[ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['treɪdzmən] [ɪn][hɪm] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ] [wel] - ['biːt(ə)n] [pɑːθ] .

The	cunning	tradesman	in	him	preferred	the	well	-	beaten	path	.
这	狡猾	零售商	在	他	首选	这	出色地	-	被打败	小路	.

他身上精明的商人本性使他更喜欢走人迹罕至的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]['aɪdəlz][ɪn] [tɜːn] ,

It	was	his	destiny	to	compete	against	the	popular	idols	in	turn	,
它	曾是	他的	命运	到	竞争	反对	这	受欢迎的	偶像	在	转动	,

他命中注定要与那些当红偶像竞争。

[tuː; tə] [swiːp] [pɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnwədz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz]

to	sweep	past	them	to	Nature	herself	,	and	so	onwards	and	upwards
到	扫	过去的	他们	到	自然	她自己	,	和	所以	开始	和	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] ,

to	the	sun	,
到	这	太阳	,

越过它们，直抵大自然本身，然后继续向上，直达太阳。

[ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

the	source	of	all	light	and	colour	.
这	来源	的	全部	光	和	颜色	.

所有光和色彩的源泉。

" [lʊkt] [ɒn][ðə; ðɪ][sʌn] [wɪð] [həʊp] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [laɪnz]

"	Looked	on	the	sun	with	hope	"	is	one	of	the	few	simple	and	suggestive	lines
"	看起来	在	这	太阳	和	希望	"	是	一	的	这	很少	简单的	和	暗示性的	线条

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['fæləsiz] [ɒv; əv] [həʊp] .

in	his	"	Fallacies	of	Hope	.
在	他的	"	谬误	的	希望	.

“怀着希望仰望太阳”是他《希望的谬误》中为数不多的简单而富有启发性的句子之一。

" [ə'vɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] , [laɪk] [və'lɑːzkɛz] , [tuː; tə][ik,speri'mentəlaiz; ek,s-] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Averse	in	his	beginnings	,	like	Velazquez	,	to	experimentalising	,	he	was
"	反	在	他的	开端	,	喜欢	委拉斯开兹	,	到	实验	,	他	曾是

['kɒntent][tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ,

content	to	bide	his	time	,
内容	到	比德	他的	时间	,

“起初，他像委拉斯凯兹一样，不愿尝试新事物，而是满足于静待时机。”

[tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

to	plough	the	furrows	of	other	men	,	with	the	indwelling	determination	to
到	犁	这	沟壑	的	其他	男人	,	和	这	内住	决心	到

[plaʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)] .

plough	them	better	.
犁	他们	更好的	.

去耕耘别人的田地，心中怀着要耕耘得更好的决心。

[hiː; hi][ə'dmaɪəd] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;

He	admired	with	generosity	;
他	钦佩	和	慷慨	;

他慷慨地表达了赞赏之情;

[hiː; hi]['nevə(r)]

he	never
他	绝不

他从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[dɪ'priːʃieɪtɪd] .

depreciated	.
折旧	.

已折旧。

" ['vændə'vɛldə] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Vandevelde	made	me	a	painter	,	"	he	said	,	years	later	,	and	of	a
"	范德维尔德	制成	我	一个	画家	,	"	他	说	,	年	之后	,	和	的	一个

['gəʊldən] - [braʊn] [kʌɪp] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

golden	-	brown	Cuyp	he	exclaimed	,
金的	-	棕色的	库伊普	他	惊呼	,

"范德维尔德让我成为了一名画家，"多年后他说道，并赞叹道，他指的是一棵金棕色的库伊普树。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðæt] .

"	I	would	give	a	thousand	pounds	to	have	painted	that	.
"	我	会	给	一个	千	磅	到	有	绘	那	.

"我愿意花一千英镑请人画这幅画。"

" [ɪf] ['evə(r)] , ['eksaɪld]['stjuːd(ə)nt] , [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['tɜːnə(r)]

"	If	ever	,	exiled	student	,	we	visit	the	National	Gallery	together	on	the	Turner
"	如果	曾经	,	放逐	学生	,	我们	访问	这	国家的	画廊	一起	在	这	车工

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

"如果有一天，流亡的学生，我们能一起去国家美术馆探寻特纳的作品，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][fɜːst][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] ['tʃælɪndʒɪz]

I	shall	take	you	first	to	that	room	where	,	from	the	grave	,	he	challenges
我	将	拿	你	第一的	到	那	房间	在哪里	,	从	这	严重	,	他	挑战

[klɔːd] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .

Claude	of	Lorraine	.
克劳德	的	洛林	.

我先带你去那个房间，在那里，他从坟墓里向洛林的克劳德发出挑战。

['tɜːnə(r)] [biˈkwiːð] " [ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][mɪst] , " ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] -
Turner **bequeathed** **"** **The** **Sun** **Rising** **in** **a** **Mist** **,** **"** **painted** **when** **he** **was** **thirty** **-**
车工 遗赠 " 这 太阳 崛起 在 一个 薄雾 , " 绘 什么时候 他 曾是 三十 -
[tuː] ,
two **,**
二 ,

特纳将他32岁时创作的《雾中日出》遗赠给了博物馆。

[ænd; ənd] " ['daɪdəʊ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːθɪdʒ] , " ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] , [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
and **"** **Dido** **Building** **Carthage** **,** **"** **painted** **when** **he** **was** **forty** **,** **to** **the** **nation**
和 " 蒂朵 建筑 迦太基 , " 绘 什么时候 他 曾是 四十 , 到 这 国家
,
,
,

还有他四十岁时创作的《狄多建造迦太基》，献给全国人民。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [baɪ]
on **condition** **that** **they** **should** **hang** **for** **ever** **"** **between** **the** **two** **pictures** **painted** **by**
在 状况 那 他们 应该 悬挂 为了 曾经 " 之间 这 二 图片 绘 经过
[klɔːd] ,
Claude **,**
克劳德 ,

条件是它们要永远悬挂在"克劳德所画的两幅画之间"，

[ðə; ði] - ['siːpɔːt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɪl] . -
the **'** **Seaport** **'** **and** **the** **'** **Mill** **.** **'**
这 - 海港 - 和 这 - 磨 . -

"海港"和"磨坊"。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['tɜːnə(r)] , [hɪz; ɪz][faɪn] ['envi] [ɒv; əv]
" **There** **you** **have** **a** **glimpse** **into** **the** **mind** **of** **Turner** **,** **his** **fine** **envy** **of**
" 那里 你 有 一个 一瞥 进入 这 头脑 的 车工 , 他的 美好的 嫉妒 的
['ʌðə(r)z] ,
others **,**
其他的 ,

"从中你可以窥见特纳的内心世界，他既羡慕别人，又嫉妒别人。"

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] .
his **confidence** **in** **his** **own** **power** **.**
他的 信心 在 他的 自己的 力量 .

他对自己能力的自信。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [em] . [viˈɑːrdoʊ] ,
A **Frenchman** **,** **M** **.** **Viardot** **,**
一个 法国人 , M . viardot ,

法国人维亚尔多先生

[ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] ['eni] [wʌn][[ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔˈreɪnər] ,
incensed **at** **the** **idea** **that** **any** **one** **should** **approach** **the** **throne** **of** **the** **Lorrainer** **,**
愤怒 在 这 主意 那 任何 一 应该 方法 这 王座 的 这 洛林 ,

任何人胆敢接近洛林王位，都令他怒不可遏。

[səˈdʒests] [ðæt] [sʌtʃ] - [praɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['tɜːrnərz] [ɪnˈsænəti] .
suggests **that** **such** **o'ervaulting** **pride** **was** **a** **proof** **of** **Turner's** **insanity** **.**
建议 那 这样的 - 自豪 曾是 一个 证明 的 特纳的 疯狂 .

这表明，这种过分自负是特纳精神失常的证据。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ,
I **will** **not** **answer** **such** **foolishness** **,**
我 将要 不是 回答 这样的 愚蠢 ,

我不会回应这种愚蠢的问题。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['kændə(r)] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [klɔːd] ['sʌfə] [baɪ]
but **British** **candour** **compels** **me** **to** **say** **that** **I** **do** **not** **think** **Claude** **suffers** **by**
但 英国 坦率 强制 我 到 说 那 我 做 不是 思考 克劳德 遭受 经过
[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .
the **comparison** **.**
这 比较 .

但英国人的坦率让我不得不说，我认为克劳德并不会因为这样的比较而逊色。

['tɜːnə(r)] [bɪ'keɪm] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] , [nɒt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Turner **became** **great** **when** **he** **became** **himself** **,** **not** **when** **he** **was** **trying** **to**
车工 成为 伟大的 什么时候 他 成为 他自己 , 不是 什么时候 他 曾是 尝试 到
['aʊt'vaɪ]['ʌðə(r)z] — ['tɪʃən] , ['mɔːrlənd] , ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
outvie **others** **—** **Titian** **,** **Morland** **,** **Gainsborough** **,**
外景 其他的 — 提香 , 莫兰德 , 盖恩斯伯勒 ,

特纳的伟大之处在于他找到了自我，而不是试图超越他人——提香、莫兰、庚斯博罗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[kroʊm] — [tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][fɔː(r)] .
Crome **—** **to** **name** **but** **four** **.**
铬 — 到 姓名 但 四 .

仅举克罗姆为例。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] " [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn]
In **the** **year** **that** **he** **painted** **"** **The** **Sun** **Rising** **in** **a** **Mist** **"** **he** **was** **trying** **in**
在 这 年 那 他 绘 " 这 太阳 崛起 在 一个 薄雾 " 他 曾是 尝试 在
[hɪz; ɪz] " ['kʌntri] ['blæksmɪθ] " [tuː; tə][trɪp] ['wɪlki] ,
his **"** **Country** **Blacksmith** **"** **to** **trip** **Wilkie** **,**
他的 " 国家 铁匠 " 到 旅行 威尔基 ,

在他创作《雾中日出》的那一年，他正试图在他的《乡村铁匠》中绊倒威尔基。

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ʃəʊz] ,
and **in** **"** **The** **Sun** **Rising** **in** **a** **Mist** **,** **"** **as** **Mr** **.** **Wyllie** **shows** **,**
和 在 " 这 太阳 崛起 在 一个 薄雾 , " 作为 先生 . 威利 演出 ,

正如怀利先生在《雾中升起的太阳》中所展示的那样，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][frɒm; frəm] ['tɛnɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snʌb] - [nəʊzd] ,
the **figures** **are** **taken** **almost** **exactly** **from** **Teniers** **,** **and** **the** **snub** **-** **nosed** **,**
这 数据 是 已采取 几乎 确切地 从 特尼尔斯 , 和 这 冷落 - 鼻子 ,
[haɪ] - [puːpt] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['vændə'vɛldə] .
high **-** **pooped** **ships** **from** **Vandevelde** **.**
高的 - 拉屎了 船舶 从 范德维尔德 .

这些数字几乎完全取自 Teniers，而船头短而船尾高的船只则取自 Vandevelde。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] .
His **time** **was** **not** **yet** **.**
他的 时间 曾是 不是 然而 .

他的时机尚未到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['fjʊəriəsli] , ['bruːdɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kˈɒɹlˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]
He **was** **learning** **furiously** **,** **brooding** **upon** **and** **correlating** **his** **impressions** **of**
他 曾是 学习 愤怒地 , 沉思 之上 和 相关性 他的 印象 的
['neɪtʃə(r)] , ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] ,
Nature **,** **storing** **them** **for** **future** **use** **,**
自然 , 存储 他们 为了 未来 使用 ,

他如饥似渴地学习，反复思考并整理他对自然的印象，将它们储存起来以备将来使用。

['ʃredɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɪviəl] .

shredding	**the**	**permanent**	**from**	**the**	**trivial**	**.**
碎纸	这	永恒的	从	这	琐碎的	.

将永恒与琐碎区分开来。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [ðæt] ['tɒsɪŋ] [trɪp][tuː; tə][bɜː(r)]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [dekt] [bəʊt] [wɪð]

I	**think**	**of**	**him**	**on**	**that**	**tossing**	**trip**	**to**	**Bur**	**Island**	**in**	**a**	**half**	**-**	**decked**	**boat**	**with**
我	思考	的	他	在	那	抛掷	旅行	到	伯	岛	在	一个	一半	-	甲板	船	和

['saɪrəs] ['redɪŋ] ,

Cyrus	**Redding**	**,**
赛勒斯	雷丁	,

我想起他和赛勒斯·雷丁一起乘坐半甲板小船去伯尔岛的那次冒险之旅。

['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

silently	**watching**	**the**	**sea**	**,**	**absorbed**	**in**	**contemplation**	**,**
默默	观看	这	海	,	吸收	在	沉思	,

静静地望着大海，陷入沉思。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv][wɪnd] ,

climbing	**to**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**island**	**in**	**a**	**hurricane**	**of**	**wind**	**,**
攀登	到	这	首脑	的	这	岛	在	一个	飓风	的	风	,

在狂风中攀登到岛屿的顶峰，

[weə(r)] [hiː; hi] " [siːmd] ['raɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['drɔːɪŋ] .

where	**he**	**"**	**seemed**	**writing**	**rather**	**than**	**drawing**	**.**
在哪里	他	"	似乎	写作	相当	比	绘画	.

他"似乎是在写作而不是画画"。

" [nɒt] [jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	**Not**	**yet**	**could**	**he**	**say**	**to**	**a**	**companion**	**,**	**looking**	**at**	**a**	**black**	**cow**	**against**	**the**
"	不是	然而	可以	他	说	到	一个	伴侣	,	寻找	在	一个	黑色的	奶牛	反对	这

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

"他望着阳光下的一头黑牛，还不能对同伴说……"

" [ɪts] ['pɜːp(ə)l] , [nɒt] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] " ;

"	**It's**	**purple**	**,**	**not**	**black**	**as**	**it**	**is**	**painted**	**"**	**;**
"	它是	紫色的	,	不是	黑色的	作为	它	是	绘	"	;

"它是紫色的，不是像画上去的黑色"；

[nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ;

not	**yet**	**had**	**the**	**sun**	**begun**	**to**	**flood**	**his**	**drawings**	**;**
不是	然而	有	这	太阳	开始	到	洪水	他的	图画	;

太阳还没有开始照耀他的画作；

[nɒt] [jet] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [braʊn] [triː] [skuːl] " ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔːmz] [lɒst] [ðeə(r)]['diːteɪlz][ɪn]

not	**yet**	**were**	**the**	**"**	**brown**	**tree**	**school**	**"**	**angry**	**because**	**forms**	**lost**	**their**	**details**	**in**
不是	然而	是	这	"	棕色的	树	学校	"	生气的	因为	表格	丢失的	他们的	细节	在

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

the	**blinding**	**light**	**of**	**his**	**pictures**	**.**
这	失明	光	的	他的	图片	.

"棕色树木画派"还没有因为在他照片中耀眼的光线下人物形象失去了细节而感到愤怒。

[bʌt; bət][ɪn] " ['daɪdəʊ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːθɪdʒ] , " ['peɪntɪd] [ɪn] - ,

But	**in**	**"**	**Dido**	**building**	**Carthage**	**,**	**"**	**painted**	**in**	**1815**	**,**
但	在	"	蒂朵	建筑	迦太基	,	"	绘	在	-	,

但在1815年创作的《狄多建造迦太基》中，

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] " ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

the	same	year	as	the	popular	"	Crossing	the	Brook	,	"	of	which	he	thought
这	相同的	年	作为	这	受欢迎的	"	十字路口	这	溪	,	"	的	哪个	他	想法

[səʊ] ['haɪli] [ðæt]

so	highly	that
所以	高度	那

同年，他还创作了广受欢迎的《过河小溪》，他对这首歌评价极高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'rɒnɪk] , ['hjuːmərəs] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

he	talked	in	his	ironic	,	humorous	way	of	being	wrapped	up	in	it	as	a
他	谈话	在	他的	讽刺的是	,	幽默	方式	的	存在	包装	向上	在	它	作为	一个

['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

winding	-	sheet	,
绕线	-	床单	,

他用他特有的那种讽刺幽默的方式，把自己比作裹在裹尸布里的裹尸布。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

there	are	signs	that	he	was	feeling	the	fascination	of	colour	.
那里	是	标志	那	他	曾是	感觉	这	魅力	的	颜色	.

有迹象表明，他被色彩深深吸引。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːnə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

Some	day	you	will	stand	at	the	entrance	of	the	great	Turner	Room	in	the
一些	天	你	将要	站立	在	这	入口	的	这	伟大的	车工	房间	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd][rest][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][sɪks][hjuːdʒ][dɑːk] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][left]

National	Gallery	and	rest	your	eyes	on	the	six	huge	dark	pictures	on	the	left
国家的	画廊	和	休息	你的	眼睛	在	这	六	巨大的	黑暗的	图片	在	这	左边

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

总有一天，你会站在国家美术馆宏伟的特纳展厅入口处，目光落在左侧墙上的六幅巨大的黑色画作上。

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] " [ˌwɔːtə'luː] " [ɪz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

The	dull	and	uninspiring	"	Waterloo	"	is	later	than	the	others	;
这	乏味的	和	平淡无奇	"	滑铁卢	"	是	之后	比	这	其他的	;

平淡乏味的《滑铁卢》上映时间比其他几部晚;

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz][ɪts] [kəm'pænjənz] — [æz; əz][ai] [θɪŋk]

but	to	me	it	is	just	as	unattractive	as	its	companions	—	as	I	think
但	到	我	它	是	只是	作为	不吸引人	作为	它是	同伴	—	作为	我	思考

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

it	will	be	,
它	将要	是	,

但在我看来，它和它的同伴们一样缺乏吸引力——我想它以后也会如此。

[lait] ['lʌvə(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

light	lover	,	to	you	.
光	情人	,	到	你	.

致热爱光明的你。

" [ðə; ði] [tenθ] [pleɪg] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['delјuːdʒ] " [ai]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ɪk'sept] [wen] [ai] [wɪʃ]

"	The	Tenth	Plague	"	and	"	The	Deluge	"	I	never	look	at	except	when	I	wish
"	这	第十	瘟疫	"	和	"	这	洪水	"	我	绝不	看	在	除了	什么时候	我	希望

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

to	be	reminded	that	from	the	chrysalis	rises	the	butterfly	,
到	是	提醒	那	从	这	蛹	上升	这	蝴蝶	,

除非我想提醒自己蝴蝶是从蛹中破茧而出，否则我从不看《第十灾》和《大洪水》。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɜːnɪs] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

from	the	black	furnace	the	loveliness	of	the	flame	.
从	这	黑色的	炉	这	可爱	的	这	火焰	.

从黑色的炉膛中，迸发出火焰的美丽。

[ðə; ði] " [deθ] [ɒv; əv] ['nelsn] " [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] , " ['kæleɪ] [pɪə(r)] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

The	"	Death	of	Nelson	"	is	dark	and	decorative	,	"	Calais	Pier	"	and	"	The
这	"	死亡	的	纳尔逊	"	是	黑暗的	和	装饰性的	,	"	加莱	码头	"	和	"	这

['ʃɪprek] " [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [trə'mendəs] .

Shipwreck	"	are	dark	and	tremendous	.
海难	"	是	黑暗的	和	巨大的	.

《纳尔逊之死》画面阴暗而富有装饰性，《加莱码头》和《沉船》画面阴暗而宏伟。

" ['nəʊbədi][ɪz][wet] , " [sed] ['rʌskɪn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['riːəl]

"	Nobody	is	wet	,	"	said	Ruskin	,	and	nobody	feels	that	he	is	looking	on	the	real
"	无人	是	湿的	,	"	说	拉斯金	,	和	无人	感觉	那	他	是	寻找	在	这	真实的

['kæleɪ] ,

Calais	,
加莱	,

“没有人感到湿透，”罗斯金说，“也没有人觉得他看到的是真正的加莱。”

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['riːəl] ['ʃɪprek] , [jet] [wɒt] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] .

or	on	a	real	shipwreck	,	yet	what	power	they	have	.
或者	在	一个	真实的	海难	,	然而	什么	力量	他们	有	.

或者在真正的沉船事故中，他们却拥有如此强大的力量。

[ðiːz] [fju'nɪəriəl][waɪld] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] ; [laɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] -

These	funereal	wild	waves	were	made	in	Harley	Street	;	light	,	to	the	slow	-
这些	葬礼	荒野	波浪	是	制成	在	哈雷	街道	;	光	,	到	这	慢的	-

[dɪ'veləpɪŋ] ['tɜːnə(r)] ,

developing	Turner	,
发展	车工	,

这些葬礼般的狂野波浪是在哈利街形成的；对于缓慢发展的特纳来说，光线.....

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [kən'venʃ(ə)n] .

was	still	a	studio	convention	.
曾是	仍然	一个	工作室	习俗	.

当时还是工作室的惯例。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðəʊz] ['siːz] .

But	nobody	else	could	have	made	those	seas	.
但	无人	别的	可以	有	制成	那些	海域	.

但除了他，没有人能造出那样的海洋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['tɜːnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ðə; ði] [truː] ['tɜːnə(r)] , [huː]

They	are	by	Turner	,	but	not	by	the	true	Turner	,	who
他们	是	经过	车工	,	但	不是	经过	这	真的	车工	,	WHO

它们出自特纳之手，但并非真正的特纳所作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[strəʊv] [θruː] [ðə; ði] [veɪld] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪt'self] .

strove	through	the	veiled	sun	to	the	source	of	light	itself	.
努力	通过	这	含蓄	太阳	到	这	来源	的	光	本身	.

努力穿透朦胧的阳光，找到光明的源头。

[ɪn] " ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] , " [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['entrəns] ['dɔ:weɪ] , ['peɪntɪd] [wen] [hi:; hi]

In	"	Crossing	the	Brook	,	"	which	faces	the	entrance	doorway	,	painted	when	he
在	"	十字路口	这	溪	,	"	哪个	面孔	这	入口	门口	,	绘	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['fɔ:ti] ,

was	forty	,
曾是	四十	,

在《过小溪》这幅正对着入口门的画作中，他四十岁时创作了这幅画。

['tɜ:nə(r)][hæz; həz] ['mɑ:tʃt] ['ɒnwəd] .

Turner	has	marched	onward	.
车工	有	行军	向前	.

特纳继续前进。

[ðə; ði] ['geɪts] [hæv; həv] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] ,

The	gates	have	opened	to	the	far	horizon	,
这	大门	有	打开	到	这	远的	地平线	,

通往远方地平线的大门已经敞开，

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði][tɜ:r'nɪəriən] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['kʌntri] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ]

and	he	now	gives	us	the	Turnerian	fifty	miles	or	so	of	country	outstretching
和	他	现在	给予	我们	这	特纳式	五十	英里	或者	所以	的	国家	伸展

[tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv]['kænvəs] .

to	infinity	on	a	few	feet	of	canvas	.
到	无穷大	在	一个	很少	脚	的	帆布	.

现在，他用几英尺长的画布，为我们呈现了特纳式的五十英里左右的乡村景色，一直延伸到无限远。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

If	you	were	with	me	,
如果	你	是	和	我	,

如果你当时和我在一起，

[aɪ] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] " ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] " ['ɪntu:] ['pli:zɪŋ]

I	would	whisper	in	your	ear	my	division	of	"	Crossing	the	Brook	"	into	pleasing
我	会	耳语	在	你的	耳朵	我的	分配	的	"	十字路口	这	溪	"	进入	令人愉悦

[ænd; ənd] [ʌn'pli:zɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

and	unpleasing	passages	—	the	pleasing	being	the	fleecy	clouds	in	the	blue	sky	,
和	令人不快	段落	—	这	令人愉悦	存在	这	羊毛	云	在	这	蓝色的	天空	,

我会悄悄地在你耳边告诉你，我把《过小溪》这首诗分成了令人愉悦的段落和令人不悦的段落——令人愉悦的部分是蓝天上飘浮的云朵。

[ðə; ði] [feɪnt] [maɪlz] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	faint	miles	of	Devonshire	,	the	wooded	hills	rising	from	the	river	,
这	头晕的	英里	的	德文郡	,	这	树木繁茂的	丘陵	上升	从	这	河	,

隐约可见的德文郡绵延数英里，河岸边耸立着树木葱郁的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] : [ðə; ði] [ʌn'pli:zɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

and	the	bridge	that	spans	the	water	:	the	unpleasing	passages	are	the
和	这	桥	那	跨度	这	水	:	这	令人不快	段落	是	这

['wʌrid] ['fɔ:graʊnd] ,

worried	foreground	,
担心	前景	,

还有那座横跨水面的桥：那些令人不快的航道是令人担忧的前景。

[ðə; ði] ['ʌgli] [rɒks] , [ðə; ði] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	ugly	rocks	,	the	figures	,	and	the	black	mouth	of	the	tunnel	.
这	丑陋的	岩石	,	这	数据	,	和	这	黑色的	嘴	的	这	隧道	.

丑陋的岩石、人影和黑色的隧道口。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [fɒnd] .

Yet	it	is	a	picture	of	which	one	becomes	fond	.
然而	它	是	一个	图片	的	哪个	一	变成	喜爱	.

然而，这是一幅令人喜爱的画面。

[huː] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['tɜːrnərz] [saɪn] [mɑːk] ,
Who **can** **but** **be** **entranced** **by** **the** **distance** **,** **Turner's** **sign** **mark** **,**
WHO 能 但 是 着迷 经过 这 距离 , 特纳的 符号 标记 ,

谁能不为距离所吸引，特纳的标志性笔触？

[ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ðæt] ['lʊːz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
the **open** **gate** **that** **lures** **us** **away** **from** **the** **troubled** **foreground** **of** **the** **world**
这 打开 门 那 诱饵 我们 离开 从 这 麻烦 前景 的 这 世界
.
:
.

一扇敞开的大门，将我们从纷扰的世界引向远方。

[ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv] " ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] ,
I **turn** **from** **the** **sanity** **of** **"** **Crossing** **the** **Brook** **"** **to** **the** **right** **wall** **,**
我 转动 从 这 理智 的 " 十字路口 这 溪 " 到 这 正确的 墙 ,

我从《过河》这幅画的平静中抽身，转向右侧的墙壁，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'leɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][səʊ] ,
and **straightway** **I** **am** **elated** **,** **it** **is** **always** **so** **,**
和 立刻 我 是 欣喜若狂 , 它 是 总是 所以 ,

我立刻感到无比欣喜，总是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [driːmz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wɪzəd] [fɔːst] [ɔɪl]
at **the** **sight** **of** **one** **of** **the** **magnificent** **dreams** **that** **the** **old** **Wizard** **forced** **oil**
在 这 视线 的 一 的 这 壮丽 梦境 那 这 老的 巫师 强制 油

看到老巫师强迫自己做的那些壮丽的梦境之一，油

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[peɪnt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] .
paint **and** **brushes** **to** **portray** **.**
画 和 刷子 到 写真 .

颜料和画笔用于绘画。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæŋz] " [juː)'lisiːz][ænd; ənd] [ˌpɔlə'fiːməs] .
In **the** **centre** **of** **the** **wall** **hangs** **"** **Ulysses** **and** **Polyphemus** **.**
在 这 中心 的 这 墙 悬挂 " 尤利西斯 和 波吕斐摩斯 .

墙壁中央悬挂着"尤利西斯与波吕斐摩斯"。

" [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [striːm] [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [gləʊ] ,
" **The** **furnace** **doors** **are** **open** **,** **from** **them** **stream** **a** **fury** **of** **glow** **,**
" 这 炉 门 是 打开 , 从 他们 溪流 一个 愤怒 的 辉光 ,

"炉门敞开着，从中喷涌出炽热的火焰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv][tɜːr'nɪəriən][rəʊ'mæns] .
and **in** **the** **fire** **are** **the** **dazzling** **shapes** **of** **Turnerian** **romance** **.**
和 在 这 火 是 这 耀眼的 形状 的 特纳式 浪漫 .

火焰中映照出特纳式浪漫的迷人身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː]
LETTER **IV**
信 第四

第四封信

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'sendz]
THE FLAME ASCENDS
这 火焰 上升

火焰升腾

[wen] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ai] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
When we visit the National Gallery I will place you with your back to the
什么时候 我们 访问 这 国家的 画廊 我 将要 地方 你 和 你的 后退 到 这
[dɑːk] " ['kæleɪ] [pɪə(r)] " [ænd; ənd] " ['ʃɪprek] " [wɔːl] ,
dark " Calais Pier " and " Shipwreck " wall ,
黑暗的 " 加莱 码头 " 和 " 海难 " 墙 ,

参观国家美术馆时，我会让你背对着深色的"加莱码头"和"沉船"主题墙。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] ['triːəʊ] , [ðə; ði] " [juː)'lisiːz] , " [ðə; ði] " [beɪ]
and waving my hand across to that glorious trio , the " Ulysses , " the " Bay
和 挥手 我的 手 穿过 到 那 辉煌 三人组 , 这 " 尤利西斯 , " 这 " 湾
[ɒv; əv] - ,
of Baiæ ,
的 - ,

我挥手向那辉煌的三人组——"尤利西斯"、"拜埃湾"——致敬。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɑːθɪdʒ] , " [ai] [wɪl] [seɪ] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] — " ['tɜːnə(r)] !
" and the " Carthage , " I will say but one word — " Turner !
" 和 这 " 迦太基 , " 我 将要 说 但 一 单词 — " 车工 !

"还有'迦太基'，我只想说一个词——'特纳！

" [hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spelz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [lait]
" Here indeed is the magician weaving his spells , breaking the laws of light
" 这里 的确 是 这 魔术师 编织 他的 咒语 , 打破 这 法律 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

"瞧，这位魔术师正在施展他的魔法，打破光影的法则。"

[tɒɪ] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
toying with history ,
玩具 和 历史 ,

玩弄历史，

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd]
caring nothing so long as he can picture the dreams of the pomp and
关怀 没有什么 所以 长的 作为 他 能 图片 这 梦境 的 这 盛大场面 和
['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dæzld] [ə; eɪ] ['sʌlən] [mæn] ,
beauty of the world of imagination that dazzled a sullen man ,
美丽 的 这 世界 的 想像力 那 眼花缭乱 一个 忧郁 男人 ,

只要他还能想象出想象世界中那令人眼花缭乱的辉煌与美丽，他就毫不在乎。

['pɔtə] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['lʌndən] ['stjuːdiəʊ] .
pottering about in a dingy London studio .
闲逛 关于 在 一个 昏暗的 伦敦 工作室 .

在伦敦一间昏暗的工作室里闲逛。

" [juː)'lisiːz] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌpɔlə'fiːməs] " [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ˌɒpə'rætɪk][ænd; ənd][ˌmeləʊdrə'mætɪk] ;
" Ulysses deriding Polyphemus " has been called operatic and melodramatic ;
" 尤利西斯 嘲笑 波吕斐摩斯 " 有 到过 称为 歌剧 和 戏剧性的 ;

《尤利西斯嘲笑波吕斐摩斯》被誉为歌剧式和情节剧式的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [ðæt][ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv][juː)'lisiːz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

it	has	been	remarked	that	the	galley	of	Ulysses	,	far	from	the	influence
它	有	到过	评论	那	这	厨房	的	尤利西斯	,	远的	从	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

有人指出，尤利西斯的帆船远离太阳的影响，

[ɪz][ɪn] [fʊl] [lait] ,

is	in	full	light	,
是	在	满的	光	,

在光线充足的地方

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] - [paɪnz] [ɪn][ðə; ði] " [beɪ] [ɒv; əv] - "

and	that	the	dark	shadows	thrown	by	the	stone	-	pines	in	the	"	Bay	of	Baiæ	"
和	那	这	黑暗的	阴影	抛掷	经过	这	石头	-	松树	在	这	"	湾	的	-	"

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəl] .

are	unnatural	.
是	不自然	.

而"拜埃湾"的石松投下的阴影是不自然的。

['tɜːnə(r)] ['niːdɪd] [ðəʊz]

Turner	needed	those
车工	需要	那些

特纳需要那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[diːp] ['blæks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv][juː)'lisiːz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

deep	blacks	in	the	foreground	;	he	wanted	the	galley	of	Ulysses	to	be	in	the
深的	黑人	在	这	前景	;	他	通缉	这	厨房	的	尤利西斯	到	是	在	这

[lait] :

light	:
光	:

前景是深黑色；他想让尤利西斯的船舱沐浴在光线中：

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [fɔːst] [truːθ] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

so	the	old	rascal	forced	truth	to	suit	his	vision	.
所以	这	老的	恶棍	强制	真相	到	套装	他的	想象	.

于是，这个老恶棍强迫真相符合他的想法。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌekspi'eɪʃn] .

His	success	is	his	expiation	.
他的	成功	是	他的	赎罪	.

他的成功就是他的赎罪。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒpid] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['fɒləʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	never	copied	Nature	or	followed	history	.
他	绝不	复制	自然	或者	随后	历史	.

他从不模仿自然，也不遵循历史。

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] ,

His	way	was	to	use	Nature	and	history	to	suit	his	conception	,
他的	方式	曾是	到	使用	自然	和	历史	到	套装	他的	概念	,

他的方式是利用自然和历史来契合他的构想。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [braʊn] , [smɪθ] , [ænd; ənd][dʒəunz] .

the	right	way	for	a	genius	;	but	not	for	Brown	,	Smith	,	and	Jones	.
这	正确的	方式	为了	一个	天才	;	但	不是	为了	棕色的	,	史密斯	,	和	琼斯	.

这是天才的正确道路；但并不适合布朗、史密斯和琼斯。

[əˈnækrənizəm] [əˈbaʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [hiː; hi] [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] [ˈstiːpl] , [ˌriːˈbɪlt] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd]

Anachronisms	**abound**	**in**	**his**	**works**	**;**	**he**	**elongated**	**steeples**	**,**	**rebuilt**	**towers**	**and**
时代错置	盛产	在	他的	作品	;	他	细长的	尖顶	,	重建	塔楼	和

[taʊnz] ,

towns	**,**
城镇	,

他的作品中充斥着时代错乱的现象；他延长了尖顶，重建了塔楼和城镇。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈrɪvəz] ([hiː; hi] [ɪn] [peɪnt] , [æz; əz] [ˌliːəˈnɑːdəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l]) ;

changed	**the**	**courses**	**of**	**rivers**	**(**	**he**	**in**	**paint**	**,**	**as**	**Leonardo**	**with**	**the**	**pencil**	**)**	**;**
已更改	这	课程	的	河流	(	他	在	画	,	作为	莱昂纳多	和	这	铅笔	)	;

他改变了河流的流向（他用画笔描绘，就像达芬奇用铅笔描绘一样）；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

but	**he**	**caught**	**the**	**spirit**	**of**	**place**	**.**
但	他	捕捉	这	精神	的	地方	.

但他感受到了这个地方的精髓。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] " [juː)ˈlisiːz] [dɪˈraɪdɪŋ] [ˌpɔləˈfiːməs] " [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] .

To	**me**	**the**	**"**	**Ulysses**	**deriding**	**Polyphemus**	**"**	**is**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**romance**	**.**
到	我	这	"	尤利西斯	嘲笑	波吕斐摩斯	"	是	这	非常	心	的	浪漫	.

在我看来，“尤利西斯嘲笑波吕斐摩斯”正是浪漫爱情的精髓所在。

[ˌʌnˈlaɪk] [laɪf] , [jes] ; [ɔːl] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] [laɪf] .

Unlike	**life**	**,**	**yes**	**;**	**all**	**the**	**best**	**things**	**are**	**unlike**	**life**	**.**
与此不同	生活	,	是的	;	全部	这	最好的	事物	是	与此不同	生活	.

与生活不同，的确如此；所有美好的事物都与生活不同。

[aɪ] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [baɪ] [ˈtɜːnə(r)] [wɪtʃ] [aɪ]

I	**withdraw**	**my**	**remark**	**that**	**there**	**is**	**not**	**a**	**figure**	**in**	**a**	**picture**	**by**	**Turner**	**which**	**I**
我	提取	我的	评论	那	那里	是	不是	一个	数字	在	一个	图片	经过	车工	哪个	我

[wʊd] [nɒt] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [ɪˈreɪzd] ,

would	**not**	**rather**	**have**	**erased**	**,**
会	不是	相当	有	已擦除	,

我收回之前关于特纳画作中没有一个人物是我不想抹去的言论。

[wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] , [ˈɪmpətənt] [ˌpɔləˈfiːməs] [ˈraɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] .

withdraw	**it**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**vast**	**,**	**impotent**	**Polyphemus**	**writhing**	**on**	**the**	**cliff**	**.**
提取	它	在	偏爱	的	这	广阔的	,	阳痿	波吕斐摩斯	扭动	在	这	悬崖	.

撤回它，转而支持在悬崖上扭动的庞大而无能的独眼巨人波吕斐摩斯。

[wen] [ˈtɜːnə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [ˈgɔdis] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [men]

When	**Turner**	**painted**	**the**	**figures**	**of**	**gods**	**and**	**goddesses**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**men**
什么时候	车工	绘	这	数据	的	神	和	女神们	在	这	相似	的	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːd] ;

and	**women**	**he**	**was**	**bored**	**;**
和	女性	他	曾是	无聊的	;

当特纳将神祇描绘成男人和女人的形象时，他感到厌倦了；

[wen] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈmɒnstə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ˌpɔləˈfiːməs] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈspaɪəd]

when	**he**	**painted**	**a**	**giant**	**monster**	**like**	**this**	**Polyphemus**	**his**	**imagination**	**inspired**
什么时候	他	绘	一个	巨大的	怪物	喜欢	这	波吕斐摩斯	他的	想像力	灵感

[hɪm] .

him	**.**
他	.

当他画出像波吕斐摩斯这样的巨型怪物时，他的想象力激发了他。

[ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

Asked	**where**	**he**	**found**	**his**	**subject**	**,**
问	在哪里	他	成立	他的	主题	,

当被问及他从哪里找到他的拍摄对象时，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [tuː] ['sɪli] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dɒgərəl] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] ['dɪbdɪn] .

he	invented	two	silly	lines	of	doggerel	and	said	they	came	from	Tom	Dibdin	.
他	发明	二	愚蠢的	线条	的	打油诗	和	说	他们	来了	从	汤姆	迪布丁	.

他编造了两句滑稽的打油诗，并声称它们来自汤姆·迪布丁。

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

His	lonely	visions	were	not	for	the
他的	孤独	愿景	是	不是	为了	这

他孤独的幻象并非为了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

chatter	of	a	dinner	party	.
喋喋不休	的	一个	晚餐	派对	.

晚宴上的闲聊声。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [trækt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [faʊnd] [baɪ] ['θɔːrnˌbɛri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] ,

They	may	be	tracked	in	that	little	red	book	found	by	Thornbury	in	his	studio	,
他们	可能	是	已追踪	在	那	小的	红色的	书	成立	经过	索恩伯里	在	他的	工作室	,

他们或许能在那本索恩伯里工作室里发现的红色小书里找到线索。

[weə(r)] , [ə'mɪd] [nəʊts] [ə'baʊt] ['kemɪstri] , [ˌmemə'rændə] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌləs] , [ænd; ənd]

where	,	amid	notes	about	chemistry	,	memoranda	as	to	colours	,	and
在哪里	,	之中	笔记	关于	化学	,	备忘录	作为	到	颜色	,	和

[ˌprɒfə'læktɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [pleɪg] ,

prophylactics	against	the	Maltese	plague	,
预防性药物	反对	这	马耳他语	瘟疫	,

其中夹杂着关于化学的笔记、关于颜色的备忘录以及预防马耳他瘟疫的药物，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [skræps] [ɒv; əv] [vɜːs] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ænəz] [kɪs] , "

are	certain	scraps	of	verse	,	something	about	,	"	Anna's	kiss	,	"
是	肯定	碎屑	的	诗	,	某物	关于	,	"	安娜的	吻	,	"

有一些零碎的诗句，大概是关于"安娜的吻"之类的。

" [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] , "

"	a	look	back	,	"
"	一个	看	后退	,	"

"回顾过去"

" [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [driːm] , "

"	a	toilsome	dream	,	"
"	一个	辛苦	梦	,	"

"一个艰辛的梦想，"

" ['hjuːmən] [dʒɔɪ] , ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [həʊp] .

"	human	joy	,	ecstasy	,	and	hope	.
"	人类	喜悦	,	狂喜	,	和	希望	.

"人类的快乐、狂喜和希望。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ɑːrθ]
PLATE VI . — ARTH
盘子 六年级 . — 地球

图版六——亚瑟

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][tsuːk] .
FROM THE LAKE OF ZUG .
从 这 湖 的 祖格 .

来自楚格湖。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)][baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the water - colour by Turner in the National Gallery)
(从 这 水 - 颜色 经过 车工 在 这 国家的 画廊)

（出自特纳收藏于国家美术馆的水彩画）

" [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['lʌvli] , " [rəʊt] ['rʌskɪn] .
" Elaborate and lovely , " wrote Ruskin .
" 精心制作的 和 迷人的 , " 写道 拉斯金 .

"精致而优美，"罗斯金写道。

" [wiː; wi] [sliːp] [æt; ət] [ɑːrθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][aʊt][ɒn][ðə; ði] [leɪk] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
" We sleep at Arth , and are up , and out on the lake , early in the
" 我们 睡觉 在 阿尔斯 , 和 是 向上 , 和 出去 在 这 湖 , 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

"我们在阿斯过夜，清晨就起床，到湖上游览；

[tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] .
to good purpose .
到 好的 目的 .

目的是为了好的目的。

[ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [leɪk]
The sun rises behind the Mythens , and we see such an effect of lake
这 太阳 上升 在后面 这 - , 和 我们 看 这样的 一个 影响 的 湖
[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,

太阳从米森斯山后升起，我们看到了湖泊和光线交相辉映的美景。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [suːn] .
as we shall not forget soon .
作为 我们 将 不是 忘记 很快 .

我们不会很快忘记。

" [hɪə(r)][aɪ] [pɔːz] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]
" Here I pause to ask myself how I can possibly give you , who have never
" 这里 我 暂停 到 问 我 如何 我 能 可能 给 你 , WHO 有 绝不
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
seen it ,
已见 它 ,

"我停下来问自己，我该如何向你们这些从未见过它的人讲述它呢？"

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːnə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
an idea of the Turner room at the National Gallery .
一个 主意 的 这 车工 房间 在 这 国家的 画廊 .

国家美术馆特纳展厅的构想。

[aɪ][kləʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [ruːt] .
I close my eyes and visualise the route .
我 关闭 我的 眼睛 和 可视化 这 路线 .

我闭上眼睛，在脑海中想象路线。

[ai] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [tuː] ['tə:nəz] [ðæt] [hæv; həv] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
I **ascend** **the** **stairs** **,** **and** **am** **detained** **by** **two** **Turners** **that** **have** **,** **against** **his**
我 上升 这 楼梯 , 和 是 被拘留 经过 二 特纳斯 那 有 , 反对 他的
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

我走上楼梯，却被两个特纳拦住，他们违背他的意愿，

[ˌəʊvəfl'əʊd] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊtə(r)] [ruːm] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiːt] - ['heɪzi] ['æbiŋdən] , [ænd; ənd] ['dɪstənt]
overflowed **into** **an** **outer** **room** **—** **the** **beautiful** **heat** **-** **hazy** **Abingdon** **,** **and** **distant**
溢出 进入 一个 外 房间 — 这 美丽的 热 - 朦胧 阿宾顿 , 和 遥远
['lʌndən] , [siːn] [frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
London **,** **seen** **from** **Greenwich** **.**
伦敦 , 已见 从 格林威治 .

溢出的光线流到了外面的房间里——美丽的、笼罩着热浪的阿宾顿，以及从格林威治看到的远处的伦敦。

['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gæləri] ,
Almost **reluctantly** **I** **walk** **into** **the** **large** **gallery** **,**
几乎 勉强 我 走 进入 这 大的 画廊 ,

我几乎是不情愿地走进了那间大画廊。

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] [ɪn][juː)'lisiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [ɪn] "
and **pass** **from** **the** **glorious** **sunrise** **in** **Ulysses** **to** **the** **glorious** **sunset** **in** **"**
和 经过 从 这 辉煌 日出 在 尤利西斯 到 这 辉煌 日落 在 "
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - ,
The **Fighting** **Téméraire** **,**
这 斗争 - ,

从《尤利西斯》中壮丽的日出过渡到《战舰特梅莱尔》中壮丽的日落，

" ['peɪntɪd] [dʒʌst][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
" **painted** **just** **ten** **years** **later** **.**
" 绘 只是 十 年 之后 .

“十年后创作的。”

[klɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [left][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
Claude **and** **the** **others** **have** **been** **left** **far** **behind** **.**
克劳德 和 这 其他的 有 到过 左边 远的 在后面 .

克劳德和其他人被远远地甩在了后面。

[hɪə(r)][ɪz]['tɜːnə(r)][ðə; ði] ['vɪʒənri] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
Here **is** **Turner** **the** **visionary** **,** **alone** **with** **the** **sun** **and** **the** **sea** **,**
这里 是 车工 这 有远见的 , 独自的 和 这 太阳 和 这 海 ,

这是富有远见的特纳，独自一人与阳光和大海相伴。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['pjuːni]['fɪgə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
untroubled **by** **the** **necessity** **of** **painting** **the** **puny** **figure** **of** **man** **,**
平静无波 经过 这 必要性 的 绘画 这 弱小 数字 的 男人 ,

他丝毫不为描绘渺小的人形这一必要性而感到困扰。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][mænz]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [tʌg] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli]
but **glorying** **in** **the** **symbols** **of** **man's** **power** **,** **the** **new** **tug** **dragging** **the** **stately**
但 荣耀 在 这 符号 的 男人的 力量 , 这 新的 拖船 拖拽 这 庄严

但新拖船拖着庄严的船身，却以人类力量的象征为荣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[əʊld] ['bætlʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [bɜːθ] ,
old **battleship** **to** **her** **last** **berth** **,**
老的 战列舰 到 她 最后的 泊位 ,

老旧战舰驶向她的最终归宿，

[ə; eɪ] [θiːm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][mænz]['hɪstri; 'hɪstəri]

a	theme	near	to	his	heart	—	the	end	of	a	period	in	man's	history
一个	主题	靠近	到	他的	心	—	这	结尾	的	一个	时期	在	男人的	历史

['flɪkərɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['eɪdʒləs] ['glɔːri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

flickering	out	in	the	ageless	glory	of	Nature	.
闪烁	出去	在	这	永葆青春	荣耀	的	自然	.

这是一个他非常关注的主题——人类历史上的一个时期在自然界永恒的光辉中走向终结。

['peɪdʒɪz] , ['tʃæptəz] , [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

Pages	,	chapters	,	have	been	written	about	the	untruth	of	this	picture	.
页	,	章节	,	有	到过	书面	关于	这	谎言	的	这	图片	.

关于这张照片的虚假性，人们已经写了无数页、无数章节。

" [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] , " [ɪz] ['veri] ['seldəm] [kə'rekt] .

"	His	light	and	shade	,	"	says	Mr	.	Wyllie	,	"	is	very	seldom	correct	.
"	他的	光	和	阴影	,	"	说道	先生	.	威利	,	"	是	非常	很少	正确的	.

威利先生说："他的明暗关系很少是正确的。"

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [rɒŋ] .

His	tones	are	almost	always	wrong	.
他的	音调	是	几乎	总是	错误的	.

他的语气几乎总是不对劲。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - - - [ɪz][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	place	where	the	sun	is	setting	in	the	'	Téméraire	'	is	the	darkest	part	of	the
这	地方	在哪里	这	太阳	是	环境	在	这	-	-	-	是	这	最黑暗的	部分	的	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

在《特梅莱尔号》中，太阳落山的地方是画面中最暗的部分。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

"	But	what	does	it	matter	?
"	但	什么	做	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt] [end][ɒv; əv][mænz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['deɪli] [deθ] [ɒv; əv]

This	is	his	vision	,	of	the	absolute	end	of	man's	work	in	this	daily	death	of
这	是	他的	想象	,	的	这	绝对	结尾	的	男人的	工作	在	这	日常的	死亡	的

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

这是他的愿景，即人类工作的最终终结在于自然界的每日消亡。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ɪntʃ] [tʃeɪndʒd] ?

Who	would	have	one	inch	changed	?
WHO	会	有	一	英寸	已更改	?

谁会愿意改变一英寸呢?

[ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ə'baʊt]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] .

About	this	,	as	about	almost	all	the	pictures	,	there	is	a	story	.
关于	这	,	作为	关于	几乎	全部	这	图片	,	那里	是	一个	故事	.

关于这张照片，就像几乎所有照片一样，背后都有一个故事。

[ðə; ði] - " [kɪld] " [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] [gɛdz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Téméraire	"	killed	"	a	portrait	by	Geddes	hanging	above	it	,
这	-	"	被杀	"	一个	肖像	经过	格德斯	绞刑	多于	它	,

《泰梅莱尔号》"毁掉了"悬挂在它上方的一幅盖德斯的肖像画。

[ˌweərə'pɒn] [gɛdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

whereupon	Geddes	began	to	lay	in	a	vivid	Turkey	carpet	on	his	canvas	.
于是	格德斯	开始	到	躺	在	一个	生动	火鸡	地毯	在	他的	帆布	.

于是，盖德斯开始在他的画布上描绘一幅色彩鲜艳的土耳其地毯。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [kraɪd]['tɜːnə(r)] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] ;
" Ho ! ho ! " cried Turner , who loved a fight ;
" 何 ! 何 ! " 哭 车工 , WHO 喜爱 一个 斗争 ;

"嚯！嚯！"特纳喊道，他喜欢打架；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɛdz] [wɒtʃt] [hɪm] ['ləʊdɪŋ] [ɒn] ['ɒrɪndʒ] , ['skɑːlət] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]
and the unfortunate Geddes watched him loading on orange , scarlet , and yellow
和 这 不幸 格德斯 观看 他 加载中 在 橙子 , 猩红 , 和 黄色的
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pælət] [naɪf] .
with his palette knife .
和 他的 调色板 刀 .

可怜的盖德斯眼睁睁地看着他用调色刀往颜料上涂抹橙色、猩红色和黄色。

[aɪ][kləʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] [siː] " [ðə; ði]['beriəl]
I close my eyes to the splendour of the " Téméraire " and see " The Burial
我 关闭 我的 眼睛 到 这 辉煌 的 这 " - " 和 看 " 这 葬礼
[ɒv; əv] ['wɪlki] ,
of Wilkie ,
的 威尔基 ,

我闭上双眼，沉浸在《特梅莱尔号》的辉煌之中，眼前浮现出《威尔基的葬礼》的画面。

" [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] ['delɪkət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" a silvery blue sky and sea shimmering with delicate reflections , the mourning ,
" 一个 银色 蓝色的 天空 和 海 闪闪发光 和 精美的 反思 , 这 丧 ,

"银蓝色的天空和大海闪烁着柔和的光芒，哀悼着……"

[blæk] - [seɪld] ['ves(ə)l] [s'ɛvəd] [baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ,
black - sailed vessel severed by the flare of the torches ,
黑色的 - 航行 血管 切断 经过 这 耀斑 的 这 火炬 ,

被火炬的光芒割断的黑帆船

[ðeə(r)] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz] ['fɔːmɪŋ] [vɑːst]
their brilliancy and the black of the sails forming vast
他们的 才华横溢 和 这 黑色的 的 这 帆 成型 广阔的

它们的光芒和黑色的船帆构成了一片广阔的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[træks] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
tracks of light and gloom on the water .
轨道 的 光 和 愁云 在 这 水 .

水面上光影交错。

[ɒn] ['vɑːnɪʃɪŋ] [deɪ] ['stænfiːld] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] .
On Varnishing Day Stanfield urged that the sails were untrue .
在 上漆 天 斯坦菲尔德 敦促 那 这 帆 是 不属实 .

在涂漆日，斯坦菲尔德力证说帆是错误的。

['tɜːnə(r)] [grʌnt] — " [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['eni] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['blækə(r)] .
Turner grunted — " Wish I had any colour to make ' em blacker .
车工 哼哼 — " 希望 我 有 任何 颜色 到 制作 - 呃 更黑 .

特纳咕哝道："真希望我有点颜色，能让它们更黑一些。"

" [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] " ['snəʊstɔːm] — ['stiːmbəʊt] [ɒf] [ə; eɪ] ['hɑːrbərz] [maʊθ] ['meɪkɪŋ] ['sɪgnlz] [ɪn]
" Then I see the " Snowstorm — Steamboat off a Harbour's Mouth making Signals in
" 然后 我 看 这 " 暴风雪 — 汽船 离开 一个 港口的 嘴 制作 信号 在
['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [liːd] ,
Shallow Water and going by the lead ,
浅的 水 和 去 经过 这 带领 ,

然后我看到"暴风雪号"汽船在港口入口处的浅水中发出信号，并根据指示航行，

" [wɪtʃ] [pʌntʃ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [taɪˈfuːn] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈmʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɜːlpuːl] [ɒv; əv]
" which Punch called " A Typhoon bursting in a Simoon over the Whirlpool of
" 哪个 冲床 称为 " 一个 台风 爆发 在 一个 西蒙 超过 这 漩涡 的
[ˈmeɪlstrɒm] ,
Maelstrom ,
漩涡 ,

《Punch》杂志称之为"台风在漩涡漩涡上空爆发成一轮西蒙",

[ˈnɔːweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ˈfaɪə(r)] , [æn; ən] [ɪˈklɪps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈluːnə(r)]
Norway , with a ship on fire , an eclipse , and the effect of a lunar
挪威 , 和 一个 船 在 火 , 一个 蚀 , 和 这 影响 的 一个 月球
[ˈreɪnbəʊ] .
rainbow .
彩虹 .

挪威，一艘船着火了，发生了日食，还出现了月虹现象。

" [ˈtɜːnə(r)][ɪz] [naʊ] [ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] .
" Turner is now sixty - seven .
" 车工 是 现在 六十 - 七 .

特纳现年六十七岁。

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [pʊʃ] [peɪnt] [tuː; tə][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˈlɪmɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈtʃiːv]
He is prepared to push paint to its ultimate limit so that he can achieve
他 是 准备 到 推 画 到 它是 最终的 限制 所以 那 他 能 达到
[ðə; ðɪ][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
the impossible .
这 不可能的 .

他准备将颜料的性能发挥到极致，以实现不可能的目标。

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ɒv; əv] [ˈsnəʊstɔːm] [ænd; ənd] [geɪl] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [siː]
To study the effect of this hubbub of snowstorm and gale he put to sea
到 学习 这 影响 的 这 尘嚣 的 暴风雪 和 大风 他 放 到 海
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] ,
in the tempest ,
在 这 暴风雨 ,

为了研究这场暴风雪和狂风的影响，他冒着风暴出海。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈseɪləz] [læʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːst][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
and made the sailors lash him to the mast for four hours .
和 制成 这 水手们 睫毛 他 到 这 桅杆 为了 四 小时 .

然后让水手们把他绑在桅杆上四个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɒstaɪl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈtæks] [ɒn][ˈʌðə(r)z][ɪn]
It was the hostile reception of this picture following the attacks on others in
它 曾是 这 敌对的 接待 的 这 图片 下列的 这 攻击 在 其他的 在
[ˈpriːviəs] [jˈiəz] ,
previous years ,
以前的 年 ,

此前几年其他照片遭到袭击，导致这张照片受到敌对对待。

[ðə; ðɪ][dʒɪəz][ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ˈblækwʊd] , [ðæt] [ɪnˈspaɪəd] [ˈrʌskɪn] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] "
the jeers of Punch , the shafts of Blackwood , that inspired Ruskin to compose "
这 嘲笑 的 冲床 , 这 轴 的 黑木 , 那 灵感 拉斯金 到 撰写 "
[ˈmɒd(ə)n] [ˈpentər] .
Modern Painters .
现代的 画家 .

《笨拙》杂志的嘲讽和《布莱克伍德》杂志的抨击，激发了罗斯金创作《现代画家》的灵感。

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈvɒljuːm] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - ,
" The first volume was published the following year , 1843 ,
" 这 第一的 体积 曾是 已发布 这 下列的 年 , - ,

"第一卷于次年，即1843年出版，

[bʌt; bət] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rʌskɪn] [rəʊt] [ɪn] -

but	that	colossal	work	had	its	beginnings	in	a	letter	Ruskin	wrote	in	1836
但	那	庞大	工作	有	它是	开端	在	一个	信	拉斯金	写道	在	-

[dɪ'fendɪŋ] ['tɜːrnərz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] [kɔːld] " ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

defending	Turner's	picture	of	Venice	called	"	Juliet	and	her	Nurse	.
防守	特纳的	图片	的	威尼斯	称为	"	朱丽叶	和	她	护士	.

但这项浩大的工程始于罗斯金在 1836 年写的一封信，信中他为特纳的威尼斯画作《朱丽叶和她的保姆》辩护。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

['tɜːnə(r)][wɒz; wəz] ['feɪməs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

Turner	was	famous	long	before	"	Modern	Painters	"	was	published	,
车工	曾是	著名的	长的	前	"	现代的	画家	"	曾是	已发布	,

特纳在《现代画家》出版之前就已成名。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði][endz]

and	although	that	pæan	of	appreciation	has	carried	his	fame	to	the	ends
和	虽然	那	祈祷	的	欣赏	有	携带	他的	名声	到	这	结束

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] ,

of	the	English	-	speaking	world	,
的	这	英语	-	请讲	世界	,

尽管那首赞颂之歌已将他的名声传遍了整个英语世界，

[ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv][ɪts] [preɪz] [hæz; həz] [tɪpt] [ðə; ði][penz][ɒv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪks] [wɪð] [gɔːl] .

the	riot	of	its	praise	has	tipped	the	pens	of	some	critics	with	gall	.
这	暴动	的	它是	称赞	有	倾斜	这	钢笔	的	一些	评论家	和	癯	.

铺天盖地的赞誉让一些评论家恼羞成怒。

[ðə; ði] " [sleɪv] [ʃɪp] " [ɪg'zɔːltɪd][səʊ] ['eləkwəntli] [baɪ] ['rʌskɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['bɒstən] , [wɒz; wəz]

The	"	Slave	Ship	"	exalted	so	eloquently	by	Ruskin	,	and	now	in	Boston	,	was
这	"	奴隶	船	"	崇高	所以	雄辩地	经过	拉斯金	,	和	现在	在	波士顿	,	曾是

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ɪnɪs] ,

described	by	George	Inness	,
描述	经过	乔治	因尼斯	,

罗斯金曾雄辩地赞美过"奴隶船"，如今这艘船停泊在波士顿，乔治·英尼斯曾这样描述过它：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] " [ðə; ði][məʊst][ɪn'fɜːn(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][klæp] - [træp]['evə(r)] ['peɪntɪd] .

the	American	artist	,	as	"	the	most	infernal	piece	of	clap	-	trap	ever	painted	.
这	美国人	艺术家	,	作为	"	这	最多	地狱	片	的	拍	-	陷阱	曾经	绘	.

这位美国艺术家称之为"有史以来最荒谬绝伦的画作"。

" [ðə; ði][eɪdʒd]['tɜːnə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['snəʊstɔːm] .

"	The	aged	Turner	suffered	from	the	criticisms	of	the	"	Snowstorm	.
"	这	老年人	车工	遭受	从	这	批评	的	这	"	暴风雪	.

年迈的特纳饱受《暴风雪》的批评之苦。

" ['rʌskɪn] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] "

"	Ruskin	tells	how	he	heard	the	old	man	one	evening	muttering	to	himself	"
"	拉斯金	讲述	如何	他	听到	这	老的	男人	一	晚上	喃喃自语	到	他自己	"

['səʊpsʌdz] [ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ] .

Soapsuds	and	Whitewash	.
肥皂泡	和	粉刷	.

"罗斯金讲述了一天晚上他听到老人喃喃自语'肥皂泡和粉饰'的情景。

" [ɒn] [ðə; ði] " ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] " [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt]
" On the " Graduate of Oxford " attempting to soothe him , he burst out
" 在 这 " 毕业 的 牛津 " 尝试 到 舒缓 他 , 他 爆裂 出去
— " [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
— " What would they have ?
— " 什么 会 他们 有 ?

"当那位'牛津大学毕业生'试图安抚他时，他突然爆发了——'他们会有什么？'

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːz] [laɪk] ?
I wonder what they think the sea's like ?
我 想知道 什么 他们 思考 这 海域 喜欢 ?

我想知道他们觉得大海是什么样子?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
I wish they'd been in it !
我 希望 他们会 到过 在 它 !

真希望他们也参演了!

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] " ['snəʊstɔːm] " [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hæŋ] [tuː] ['pɪktʃəz] ,
" Beneath the " Snowstorm " at the National Gallery hang two pictures ,
" 下面 这 " 暴风雪 " 在 这 国家的 画廊 悬挂 二 图片 ,

在国家美术馆的《暴风雪》画作下方悬挂着两幅画，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , " [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['venɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
shining with a radiance not of the earth , " The Sun of Venice going to Sea ,
灼灼 和 一个 辐射 不是 的 这 地球 , " 这 太阳 的 威尼斯 去 到 海 ,

闪耀着非尘世的光辉，"威尼斯之阳驶向大海"

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['venɪs] , " [rek] [pə'hæps] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" and " The Approach to Venice , " wrecks perhaps of what they were ,
" 和 " 这 方法 到 威尼斯 , " 残骸 也许 的 什么 他们 是 ,

"以及《通往威尼斯之路》"，或许已不复往日荣光。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lʌvli] , [ɪn][wʌn][ɔːl][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv] ['venɪs] ,
but still lovely , in one all the pomp of Venice ,
但 仍然 迷人的 , 在 一 全部 这 盛大场面 的 威尼斯 ,

但依然很美，充满了威尼斯的奢华气派。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['bjuːti] .
in the other all her haunting and elusive beauty .
在 这 其他 全部 她 令人难忘 和 难以捉摸的 美丽 .

在另一个世界里，她展现了令人难忘、难以捉摸的美丽。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
A little further along the
一个 小的 更远 沿着 这

再往前走一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɔːl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [juː)'lisiːz] " [ɪz][ðə; ði]['peərənt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] ,
wall in the direction of the " Ulysses " is the parent picture of Impressionism ,
墙 在 这 方向 的 这 " 尤利西斯 " 是 这 父母 图片 的 印象主义 ,

《尤利西斯》方向的墙壁是印象派的母画，

[ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [mɪst] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] , ['æptli] [nemd] "

that	incomparable	presentment	of	movement	,	mist	,	and	moisture	,	aptly	named	"
那	无与伦比	呈报	的	移动	,	薄雾	,	和	水分	,	恰当地	命名	"

[reɪn] , [stiːm] , [ænd; ənd] [spiːd] .

Rain	,	Steam	,	and	Speed	.
雨	,	蒸汽	,	和	速度	.

那无与伦比的运动、薄雾和湿气的呈现，恰如其分地被命名为"雨、蒸汽和速度"。

" [ðə; ði] [fuːlz] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['pɪktʃə(r)] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][hæz; həz][nɒt]

"	The	fools	called	this	a	phantom	picture	,	complained	that	the	locomotive	has	not
"	这	傻瓜	称为	这	一个	幻影	图片	,	抱怨	那	这	机车	有	不是

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

the	appearance	of	metal	.
这	外貌	的	金属	.

"那些傻瓜称这幅画为幻影，抱怨说火车头看起来不像金属做的。

['tɜːnə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] ;

Turner	was	not	painting	the	fact	of	an	engine	;
车工	曾是	不是	绘画	这	事实	的	一个	引擎	;

特纳描绘的并不是引擎本身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [reɪn][ænd; ənd][mɪst] .

but	the	effect	of	an	engine	rushing	through	rain	and	mist	.
但	这	影响	的	一个	引擎	匆忙	通过	雨	和	薄雾	.

但引擎在雨雾中疾驰所产生的效果。

" [maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][wʌns] [sed] [tuː; tə]['saɪrəs] ['redɪŋ] , " [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [wɒt] [ai] [siː] :

"	My	business	,	"	he	once	said	to	Cyrus	Redding	,	"	is	to	draw	what	I	see	:
"	我的	商业	,	"	他	一次	说	到	赛勒斯	雷丁	,	"	是	到	画	什么	我	看	:

"我的工作，"他曾对赛勒斯·雷丁说，"就是画出我所看到的东西：

[nɒt] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɪz][ðeə(r)] .

not	what	I	know	is	there	.
不是	什么	我	知道	是	那里	.

不是我所知道的那种情况。

" [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [wen] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [fɔːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

"	In	the	years	1845	and	1846	,	when	his	sense	of	form	began	to	fail	,
"	在	这	年	-	和	-	,	什么时候	他的	感觉	的	形式	开始	到	失败	,

"在1845年和1846年，当他的形体感知能力开始衰退时，

[bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [sɔː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

but	not	his	sense	of	colour	,	he	re	-	saw	the	sea	and	the	sun	,
但	不是	他的	感觉	的	颜色	,	他	关于	-	锯	这	海	和	这	太阳	,

但他的色彩感知能力却没有丧失，他重新看到了大海和太阳。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

to	the	exclusion	of	other	aspects	of	Nature	.
到	这	排除	的	其他	方面	的	自然	.

排除自然界的其他方面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] ,

Of	the	thirteen	pictures	painted	in	those	two	years	,
的	这	十三	图片	绘	在	那些	二	年	,

在那两年里创作的十三幅画作中，

[ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hweilə] .

all	but	three	were	of	Venice	or	of	Whalers	.
全部	但	三	是	的	威尼斯	或者	的	捕鲸者	.

除了三人之外，其余都是威尼斯人或捕鲸人。

[ai] [wɪʃ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
I wish , after our visit to the National Gallery ,
我 希望 , 后 我们的 访问 到 这 国家的 画廊 ,

我希望，在我们参观完国家美术馆之后，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
I could have taken you to the Old Masters Exhibition ,
我 可以 有 已采取 你 到 这 老的 大师 展览 ,

我本来可以带你去参观古典大师作品展的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] - , " ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
and there bid you look at his " Mercury and Hersé , " painted in 1811 ,
和 那里 出价 你 看 在 他的 " 汞 和 - , " 绘 在 - ,

请您欣赏他于 1811 年创作的《墨丘利与赫尔塞》。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [klɔːd] .
when he saw with the eyes of Claude .
什么时候 他 锯 和 这 眼睛 的 克劳德 .

当他用克劳德的眼睛去看世界时。

['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bluː] [leɪks] , [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [hə'raɪz(ə)n] ,
Pleasant are the blue lakes , the distances and the veiled horizon ,
令人愉快的 是 这 蓝色的 湖泊 , 这 距离 和 这 含蓄 地平线 ,

碧蓝的湖泊、辽阔的距离和朦胧的地平线，都令人心旷神怡。

[ðə; ði][feɪnt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪ] ;
the faint hills and the arching sky ;
这 头晕的 丘陵 和 这 拱形 天空 ;

远处的山峦和弧形的天空；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'rɪvətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn]
but they are derivative as the drawing - master trees and the wooden
但 他们 是 衍生物 作为 这 绘画 - 掌握 树木 和 这 木制的

但它们是衍生品，就像绘画大师的树木和木制家具一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['fɔːgraʊnd] [wɪð] [ɪts][skɔː(r)][ɒv; əv] ['dʌmi] ['fɪgəz] , [ɪts] [pəʊzd] ['mɜːkjəri] , [ɪts] [ʌnɹ'iəlaɪzd] - ,
foreground with its score of dummy figures , its posed Mercury , its unrealised Hersé ,
前景 和 它是 分数 的 假的 数据 , 它是 摆拍 汞 , 它是 未实现的 - ,
[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['lɪtə(r)] .
and its architectural litter .
和 它是 建筑 垃圾 .

前景中有一堆模型人偶、摆好姿势的墨丘利、未实现的赫尔塞以及建筑垃圾。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ðɪs] " ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] - " [ɒv; əv] - ,
When you had absorbed this " Mercury and Hersé " of 1811 ,
什么时候 你 有 吸收 这 " 汞 和 - " 的 - ,

当你读完这篇1811年的《梅尔库里与赫尔塞》之后，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
I would have turned your gaze to the " Burning of the Houses of
我 会 有 转向 你的 目光 到 这 " 燃烧 的 这 房屋 的
['pɑːləmənt] " [ɒv; əv] - ,
Parliament " of 1835 ,
议会 " 的 - ,

我本想引导你关注1835年的"议会大厦焚毁事件"。

[ðə; ði]['riːəl]['tɜːnə(r)] , ['siːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

the	real	Turner	,	seeing	with	his	own	eyes	the	fury	of	burning	buildings	,
这	真实的	车工	,	看到	和	他的	自己的	眼睛	这	愤怒	的	燃烧	建筑物	,

真正的特纳，亲眼目睹了燃烧的建筑物的惨状，

[æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [fleɪmz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - [səʊn] [skaɪ] .

an	orgy	of	flames	roaring	up	to	the	star	-	sown	sky	.
一个	狂欢	的	火焰	咆哮	向上	到	这	星星	-	播种	天空	.

熊熊烈焰冲天，直插星光璀璨的夜空。

[ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['nɒktɜːn] [ɪn][ðə; ði]['peɪlɪst] [bluːz] [ænd; ənd] ['jeloʊz]

The	far	end	of	the	stone	bridge	,	a	nocturne	in	the	palest	blues	and	yellows
这	远的	结尾	的	这	石头	桥	,	一个	夜曲	在	这	最浅色	蓝调	和	黄色

,

,

,

石桥的尽头，宛如一幅淡蓝色和淡黄色交织的夜曲。

[drɒps]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɑːf][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ə'gləʊ] , [hɑːf][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [bluː] ,

drops	into	the	fire	,	half	the	sky	is	aglow	,	half	is	a	night	blue	,
滴	进入	这	火	,	一半	这	天空	是	闪耀	,	一半	是	一个	夜晚	蓝色的	,

水滴落入火中，一半天空泛着光芒，一半是夜蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sæfaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	gold	and	sapphire	are	reflected	in	the	water	,
和	这	金子	和	蓝宝石	是	反映	在	这	水	,

黄金和蓝宝石倒映在水中。

[weə(r)] [dɪm] [boʊts] [pʊʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dæz(ə)l] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

where	dim	boats	push	out	from	the	shade	into	the	dazzle	,	and	thousands
在哪里	暗淡	船	推	出去	从	这	阴影	进入	这	炫	,	和	数千

[ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

of	figures	,
的	数据	,

昏暗的船只从阴影中驶出，进入耀眼的光芒中，成千上万的人影，

[mɪə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [wɒtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['taʊəz] , ['məʊltən]['sɪlvə(r)] , ['stændɪŋ] ['spɭətri]

mere	suggestions	of	forms	,	watch	the	two	towers	,	molten	silver	,	standing	solitary
仅仅	建议	的	表格	,	手表	这	二	塔楼	,	熔融的	银	,	常设	孤

[ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [laɪk] ['ʃedræk] ,

and	self	-	contained	like	Shadrach	,
和	自己	-	包含	喜欢	沙得拉	,

仅仅是形状的暗示，看看那两座熔化的银塔，像沙得拉一样孤零零地矗立着，自成一体。

['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

Meshach	,	and	Abed	-	nego	in	the	flames	.
米沙克	,	和	阿贝德	-	谈判	在	这	火焰	.

米煞和亚伯尼歌在火焰中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [speɪd] - [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] " ['laɪbə(r)][ˌstuːdi'ɔːrəm] " [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

It	was	such	spade	-	work	as	the	"	Liber	Studiorum	"	that	enabled	him	to
它	曾是	这样的	铲	-	工作	作为	这	"	利伯	书房	"	那	已启用	他	到

['traɪʌmf] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] " [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

triumph	in	such	an	impossible	subject	as	"	The	Burning	of	the	Houses	of
胜利	在	这样的	一个	不可能的	主题	作为	"	这	燃烧	的	这	房屋	的

['pɑːləmənt] .

Parliament	.
议会	.

正是像《Liber Studiorum》这样的前期准备工作，使他能够在"议会大厦焚毁"这样不可能完成的题材上取得成功。

" [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðɪs] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] [ment] !
" **Imagine** **what** **this** **series** **of** **drawings** **meant** **!**
" 想象 什么 这 系列 的 图画 意思是 !

"想象一下这一系列画作的含义！"

[klɔ:dz] " ['laɪbə(r)] [və'rɪtətɪs] , " [tu:; tə]['raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['laɪbə(r)][ˌstu:di'ɔ:rəm] " [wɒz; wəz]
Claude's **"** **Liber** **Veritatis** **,** **"** **to** **rival** **which** **the** **"** **Liber** **Studiorum** **"** **was**
克劳德的 " 利伯 真理 , " 到 竞争对手 哪个 这 " 利伯 书房 " 曾是
[dɪ'zaɪnd] ,
designed **,**
设计 ,

克劳德的"Liber Veritatis"，与"Liber Studiorum"的设计相媲美，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
was **a** **mere** **record** **of** **his** **pictures** **.**
曾是 一个 仅仅 记录 的 他的 图片 .

仅仅是他照片的记录而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['tɜ:rnərz] " ['laɪbə(r)][ˌstu:di'ɔ:rəm] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)][sɪks] [hedz]
Turner's **"** **Liber** **Studiorum** **"** **was** **a** **survey** **of** **Nature** **,** **classified** **under** **six** **heads**
特纳的 " 利伯 书房 " 曾是 一个 民意调查 的 自然 , 分类 在下面 六 头部
, — [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ,
, **—** **architectural** **,**
, 一 建筑 ,

特纳的《写生簿》（Liber Studiorum）是一部自然概览，分为六个类别——建筑、

['pɑ:stərəl] , ['elɪgənt] [ɔ:(r)]['epɪk] - ['pɑ:stərəl] , [mə'ri:n] , ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔ:(r)]
pastoral **,** **elegant** **or** **epic** **-** **pastoral** **,** **marine** **,** **mountainous** **,** **and** **historical** **or**
牧灵 , 优雅的 或者 史诗 - 牧灵 , 海洋 , 多山 , 和 历史 或者
[hə'rəʊɪk] .
heroic **.**
英勇 .

田园风光、优雅的田园风光或史诗般的田园风光、海洋风光、山地风光、历史风光或英雄风光。

[ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ] " [dæd] . "
These **divisions** **were** **suggested** **by** **"** **Dad** **.** **"**
这些 部门 是 建议 经过 " 爸爸 . "

这些划分是"爸爸"提出的。

" [wel] , ['gæfə(r)] , " [sed] ['tɜ:nə(r)] , " [aɪ] [si:] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪ][kəm'plaɪ] ;
" **Well** **,** **Gaffer** **,** **"** **said** **Turner** **,** **"** **I** **see** **there** **will** **be** **no** **peace** **till** **I** **comply** **;**
" 出色地 , 领班 , " 说 车工 , " 我 看 那里 将要 是 不 和平 直到 我 遵守 ;

"好吧，老爹，"特纳说，"看来我如果不服从，就不会有和平了；

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
so **give** **me** **a** **piece** **of** **paper** **.**
所以 给 我 一个 片 的 纸 .

给我一张纸。

" [hi:; hi] [meɪd] [i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn]['si:piə] ; [hi:; hi] [etʃt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪnz] ,
" **He** **made** **each** **drawing** **in** **sepia** **;** **he** **etched** **the** **essential** **lines** **,**
" 他 制成 每个 绘画 在 棕褐色 ; 他 蚀刻 这 基本的 线条 ,

"他用棕褐色颜料绘制每一幅画；他勾勒出必要的线条，

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪnd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ɪn'greɪvə(r)] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kwɒrəlɪŋ]) [tuː; tə] [ɪn'greɪv]

and	he	trained	a	school	of	engravers	(	not	without	quarrelling	)	to	engrave
和	他	受过训练	一个	学校	的	雕刻师	(	不是	没有	争吵	)	到	雕刻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他培养了一批雕刻师（期间也发生过争执），让他们来雕刻这些图案。

[men][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] " ['laɪbə(r)] .

Men	have	loved	the	"	Liber	.
男人	有	喜爱	这	"	利伯	.

男人们一直喜爱《Liber》。

" [ˌkɔnə'sə:] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnsən] , [hæv; həv] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Connoisseurs	,	like	Mr	.	Rawlinson	,	have	specialised	in	it	.
"	鉴赏家	,	喜欢	先生	.	罗林森	,	有	专门	在	它	.

“像罗林森先生这样的鉴赏家，专门研究它。”

[aɪ] [nəʊ] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [spend] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

I	know	an	enthusiast	who	spends	hours	in	the	course	of	the	year	,
我	知道	一个	爱好者	WHO	花费	小时	在	这	课程	的	这	年	,

我认识一位爱好者，他一年到头都会花几个小时在这上面。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ([ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn]) [nəʊ] .

smoking	his	pipe	,	gazing	at	(	a	poor	impression	,	but	his	own	)	No	.
吸烟	他的	管道	,	凝视	在	(	一个	贫穷的	印象	,	但	他的	自己的	)	不	.

[sevn] . , " [ðə; ði] [strɔː] [jɑːd] ,

VII	.	,	"	The	Straw	Yard	,
七	.	,	"	这	稻草	院子	,

他抽着烟斗，凝视着（他自己拙劣的模仿）第七号，“稻草院”，

" [ðæt] [hæŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [wɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] - " [waɪt] [haʊs]

"	that	hangs	on	his	study	-	wall	against	a	reproduction	of	Girtin's	"	White	House
"	那	悬挂	在	他的	学习	-	墙	反对	一个	生殖	的	-	"	白色的	房子

[æt; ət] ['tʃelsi] ,

at	Chelsea	,
在	切尔西	,

“挂在他书房墙上的那幅画，与吉尔丁的《切尔西的白宫》的复制品遥相呼应，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [fɜːst] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

"	and	he	wonders	which	he	would	save	first	if	the	house	caught	fire	.
"	和	他	奇迹	哪个	他	会	节省	第一的	如果	这	房子	捕捉	火	.

“他想知道如果房子着火了，他会先救哪个。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [θruː]

I	have	been	a	quarter	of	an	hour	late	for	an	appointment	through
我	有	到过	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	为了	一个	预约	通过

[rɪ'tɜːnɪŋ] [twaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [ʃɔːrts] [ɪn'greɪvɪŋ]

returning	twice	to	a	certain	house	to	enjoy	again	Mr	.	Frank	Short's	engravings
返回	两次	到	一个	肯定	房子	到	享受	再次	先生	.	坦率	短裤	雕刻

[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['drɔːɪŋz] — [ðə; ði] " ['kroʊˌhɜːrst] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

of	two	of	the	unpublished	drawings	—	the	"	Crowhurst	"	and	the	"
的	二	的	这	未发表的	图画	—	这	"	克劳赫斯特	"	和	这	"

[ˌstəʊn'hendʒ] .

Stonehenge	.
巨石阵	.

我因为两次返回某处欣赏弗兰克·肖特先生的两幅未发表画作——《克劳赫斯特》和《巨石阵》的版画，而赴约迟到了十五分钟。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ðə; ði]
" But I never knew what the
" 但 我 绝不 知道 什么 这

但我始终不知道.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" ['laɪbə(r)] " ['ri:əli] [wɒz; wəz][ʌn'tɪl][ai] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . - [kə'lekʃ(ə)n] ,
" Liber " really was until I saw Mr . Rawlinson's collection ,
" 利伯 " 真的 曾是 直到 我 锯 先生 . - 收藏 ,

直到我看到罗林森先生的收藏，我才真正意识到《Liber》的真正含义。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['velvəti] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ræglən]['kɑ:s(ə)l] ,
the depth and velvety richness of a very early state of the " Raglan Castle ,
这 深度 和 天鹅绒般的 丰富 的 一个 非常 早期的 状态 的 这 " 插肩袖 城堡 ,

"拉格伦城堡"早期阶段的深度和天鹅绒般的丰富性，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevən] [ænd; ənd]
" and the large and still simplicity of the " Junction of Severn and
" 和 这 大的 和 仍然 简单 的 这 " 交汇处 的 塞文 和
[waɪ] .
Wye .
怀伊 .

"以及塞文河和怀河交汇处的宏伟而宁静的简洁。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;
" Some day it may be your privilege to see them ;
" 一些 天 它 可能 是 你的 特权 到 看 他们 ;

"或许有一天，你会有幸见到他们;

[bʌt; bət][fɜ:st][wi:; wi] [wɪl] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd]
but first we will descend to the ground floor of the National Gallery and
但 第一的 我们 将要 下降 到 这 地面 地面 的 这 国家的 画廊 和
[pli:z] [ɑ:'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nti][ænd; ənd][mɔ:(r)]['si:piə] ['drɔ:ɪŋz]
please ourselves by making a choice among the seventy and more sepia drawings
请 我们自己 经过 制作 一个 选择 之中 这 七十 和 更多的 棕褐色 图画
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['laɪbə(r)] " [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ru:m] .
for the " Liber " that hang on the wall of the first room .
为了 这 " 利伯 " 那 悬挂 在 这 墙 的 这 第一的 房间 .

但首先我们将下到国家美术馆的一楼，从挂在第一个房间墙上的七十多幅《Liber》的棕褐色素描中挑选一幅来欣赏。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'raʊnd] ,
But I doubt if you will have patience to go through all , for around ,
但 我 怀疑 如果 你 将要 有 耐心 到 去 通过 全部 , 为了 大约 ,

但我怀疑你是否有耐心看完所有内容，大约是.....

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l][rʊmz; ru:mz] [bɪ'jɒnd] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kʌləs] .
and in little rooms beyond , are the water - colours .
和 在 小的 房间 超过 , 是 这 水 - 颜色 .

再往后几个小房间里，挂着水彩画。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pleɪt] [sevn] . — [ləʊˈzæn] .
PLATE VII . — LAUSANNE .
盘子 七 . — 洛桑 .

图版七——洛桑。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])
(From the water - colour by Turner in the National Gallery)
(从 这 水 - 颜色 经过 车工 在 这 国家的 画廊)

（出自特纳收藏于国家美术馆的水彩画）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ləʊˈzæn] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bəːn] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][tɜːr'nɪəriən] [swɪs] [driːm]
It may be Lausanne : it may be Berne , or merely a Turnerian Swiss dream
它 可能 是 洛桑 : 它 可能 是 伯尔尼 , 或者 仅仅 一个 特纳式 瑞士 梦
[ɒv; əv] [flʌʃt] [spaɪəz] ,
of flushed spires ,
的 酡 尖塔 ,

可能是洛桑，也可能是伯尔尼，或者仅仅是特纳笔下瑞士人梦寐以求的、尖顶闪耀的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] ['fɔːgraʊnd] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] .
and a dim foreground where anything may be happening .
和 一个 暗淡 前景 在哪里 任何事物 可能 是 发生 .

前景昏暗，什么事都可能发生。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ['pɜːmənəntli] [ɒn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
This is one of the water - colours permanently on view at the National Gallery .
这 是 一 的 这 水 - 颜色 永久的 在 看法 在 这 国家的 画廊 .

这是国家美术馆永久展出的水彩画之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['kæbɪnəts][ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
The others are preserved in two large cabinets in an inner room ,
这 其他的 是 保存完好 在 二 大的 橱柜 在 一个 内 房间 ,

其余的则保存在内室的两个大柜子里。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɪn] [di'tætʃmənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
and shown in detachments at intervals of three months .
和 所示 在 分遣队 在 间隔 的 三 几个月 .

并以三个月为间隔分批展示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['letə(r)] [viː]
LETTER V
信 V

字母 V

[ðə; ði] [fleɪm] [liːps] , [ɪk'spændz] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəz]
THE FLAME LEAPS , EXPANDS , AND EXPIRES
这 火焰 跳跃 , 展开 , 和 到期

火焰跃动、蔓延、最终熄灭

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪtə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ðæt] [flæʃ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
When I think of Turner it is the later water - colours that flash before me .
什么时候 我 思考 的 车工 它 是 这 之后 水 - 颜色 那 闪光 前 我 .

每当我想到特纳，首先映入眼帘的总是他晚期的水彩画。

[ðə; ði] [ɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [trə'mendəs] , [rɔːt] [ɪn] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] :

The	oils	are	magnificent	,	tremendous	,	wrought	in	rivalry	and	for	fame	:
这	油	是	壮丽	,	巨大的	,	锻	在	对抗	和	为了	名声	:

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,

the	water	-	colours	,
这	水	-	颜色	,

油画作品精美绝伦，气势恢宏，是艺术家们为争夺名利而创作的；而水彩画作品，

['lɪrɪkl] [ɪm'preʃnz] , [muːdz] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['bjuːti] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪm'self] .

lyrical	impressions	,	moods	of	elation	inspired	by	beauty	,	are	himself	.
抒情的	印象	,	情绪	的	欣喜	灵感	经过	美丽	,	是	他自己	.

抒情的印象，由美激发的欣喜情绪，就是他自己。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['stʌdiz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

We	will	go	straight	to	the	six	studies	that	hung	on	the	wall	by	the	fireplace	,
我们	将要	去	直的	到	这	六	研究	那	悬挂	在	这	墙	经过	这	壁炉	,

我们将直接去看挂在壁炉旁墙上的六幅习作。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'senʃəl] , [kɔːld] " ['rʌnɪŋ]

essential	effects	selected	with	unerring	instinct	from	the	unessential	,	called	"	Running
基本的	效果	已选	和	毫无错误	本能	从	这	不必要的	,	称为	"	跑步

[weɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] - [taɪd] :

Wave	in	a	Cross	-	tide	:
海浪	在	一个	叉	-	潮	:

从无关紧要的事物中凭借敏锐的直觉挑选出必要的效果，称为"横流中的奔涌波浪":

['iːvnɪŋ] ; "

Evening	;	"
晚上	;	"

晚上; "

" ['twaɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ; "

"	Twilight	on	the	Sea	;	"
"	暮	在	这	海	;	"

《海上暮色》;

" ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] ; "

"	Sunshine	on	the	Sea	on	a	Stormy	Evening	;	"
"	阳光	在	这	海	在	一个	暴风雨	晚上	;	"

"暴风雨之夜，阳光洒在海面上";

" ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ɒn] [biːtʃ] ; "

"	Breaking	Wave	on	Beach	;	"
"	打破	海浪	在	海滩	;	"

"海浪拍打沙滩;"

" ['sʌnset] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ; " [ænd; ənd] " ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] .

"	Sunset	on	the	Sea	;	"	and	"	Coasting	Vessels	.
"	日落	在	这	海	;	"	和	"	滑行	船只	.

"海上日落"和"沿海船只"。

" [ðə; ði] ['veri] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪrɪks] .

"	The	very	titles	are	lyrics	.
"	这	非常	标题	是	歌词	.

"歌名本身就是歌词。"

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,

Yet	they	are	not	more	beautiful	than	other	interpretations	,
然而	他们	是	不是	更多的	美丽的	比	其他	解释	,

然而，它们并不比其他诠释更美。

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [mɜːdʒ] ['ɪntuː] ['ekstəsi] — [ðəʊz] [aɪ]
pushed **into** **the** **region** **where** **feeling** **and** **vision** **merge** **into** **ecstasy** **—** **those** **I**
推动 进入 这 地区 在哪里 感觉 和 想象 合并 进入 狂喜 — 那些 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
have **already** **mentioned** **,**
有 已经 提及 ,

被推入那种感觉和视觉融合为狂喜的境界——那些我已经提到过的境界，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪts] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
and **some** **,** **my** **particular** **favourites** **,** **hanging** **on** **the** **wall** **to** **the**
和 一些 , 我的 特别的 收藏夹 , 绞刑 在 这 墙 到 这

还有一些，我特别喜欢的，挂在墙上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[left][ɒv; əv] ['rʌskɪnz] [bʌst] — [ðə; ði] " [pɪ'lɑːtəs] , " [ðə; ði]['keəf(ə)l] ['ælkəmi] [ɒv; əv] " [kɑː'nɑːvən] ,
left **of** **Ruskin's** **bust** **—** **the** **"** **Pilatus** **,** **"** **the** **careful** **alchemy** **of** **"** **Carnarvon** **,**
左边 的 拉斯金的 摔碎 — 这 " 皮拉图斯 , " 这 小心 炼金术 的 " 卡那封 ,

在罗斯金半身像的左侧——"皮拉图斯"，"卡那封"的精心炼金术，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [veɪlz] [ðæt] [pɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [leɪk] [ɒv; əv][juː ɑːr 'aɪ] .
" **and** **the** **atmospheric** **veils** **that** **part** **above** **the** **"** **Lake** **of** **Uri** **.**
" 和 这 大气 面纱 那 部分 多于 这 " 湖 的 乌里 .

以及在"乌里湖"上空分开的大气层面纱。

" [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ʃaɪn] [aʊt] ['məʊməntrəli] [æt; ət] [ˌeksə'bɪʃən] ,
" **Year** **by** **year** **other** **of** **his** **water** **-** **colours** **shine** **out** **momentarily** **at** **exhibitions** **,**
" 年 经过 年 其他 的 他的 水 - 颜色 闪耀 出去 片刻 在 展览 ,

"他的其他水彩画年复一年地在展览会上短暂地闪耀光芒，

[sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][əʊld]['mɑːstəz] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] " [leɪk]
such **as** **at** **the** **last** **Old** **Masters** **,** **when** **we** **saw** **the** **blue** **and** **gold** **"** **Lake**
这样的 作为 在 这 最后的 老的 大师 , 什么时候 我们 锯 这 蓝色的 和 金子 " 湖
[ɒv; əv] [tuːn] ,
of **Thun** **,**
的 桑 ,

例如在最后几幅古典大师的作品中，我们看到了蓝金相间的《图恩湖》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənri] " [leɪk] [ɒv; əv][tsuːk] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [rəʊt] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]
" **and** **the** **visionary** **"** **Lake** **of** **Zug** **"** **about** **which** **Ruskin** **wrote** **so** **enthusiastically**
" 和 这 有远见的 " 湖 的 楚格 " 关于 哪个 拉斯金 写道 所以 踊跃
[ɪn] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] " ;
in **"** **Modern** **Painters** **"** **;**
在 " 现代的 画家 " ;

还有罗斯金在《现代画家》一书中热情洋溢地描述的富有远见的《楚格湖》;

[ænd; ənd][ðə; ði] " [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['splendə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] " ['zʊərɪk] " [æt; ət] ['mesəz] . ['ægˌnjuːz] .
and **the** **"** **apocalyptic** **splendour** **"** **of** **the** **"** **Zurich** **"** **at** **Messrs** **.** **Agnew's** **.**
和 这 " 末日 辉煌 " 的 这 " 苏黎世 " 在 先生们 . 阿格纽的 .

以及 Agnew 先生的"苏黎世"的"末日般的辉煌"。

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
But **one** **never** **reaches** **the** **end** **of** **his** **achievement** **in** **the** **National** **Gallery**
但 一 绝不 到达 这 结尾 的 他的 成就 在 这 国家的 画廊
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

但是，在国家美术馆的藏品中，人们永远无法领略到他所取得的成就的终点。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɪz] ['pɜ:mənəntli] [ɒn] [vju:] ,

A	selection	of	the	four	hundred	is	permanently	on	view	,
一个	选择	的	这	四	百	是	永久的	在	看法	,

四百件藏品中的一部分将永久展出。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)][stɔ:(r)d][ɪn]['kæbɪnəts][ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ru:m] ,

but	a	greater	number	are	stored	in	cabinets	in	an	inner	room	,
但	一个	更大的	数字	是	存储	在	橱柜	在	一个	内	房间	,

但更多的是储存在内室的柜子里。

[wens] [wʌns][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

whence	once	in	three	months	an	assortment	is	withdrawn	for	exhibition	.
何处	一次	在	三	几个月	一个	品种	是	撤回	为了	展览	.

因此，每三个月会抽取一部分藏品进行展览。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['stʌdiz]

Apart	from	these	there	are	the	thousands	of	drawings	and	studies
除	从	这些	那里	是	这	数千	的	图画	和	研究

[ˌdisin'tə:] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn]['bɒksɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [baɪ]['mɪstə(r)]

disinterred	from	the	tin	boxes	which	have	been	arranged	chronologically	by	Mr
已挖掘	从	这	锡	盒子	哪个	有	到过	安排	按时间顺序	经过	先生

. [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜ:rg] ,

.	A	.	J	.	Finberg	,
.	一个	.	J	.	芬伯格	,

除此之外，还有从锡盒中挖掘出来的数千幅图纸和习作，这些图纸和习作已由 AJ Finberg 先生按时间顺序排列。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vɑ:st] [drɔ:z] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kætəlɒg]

in	a	hundred	vast	drawers	,	preparatory	to	his	long	labour	on	the	Catalogue
在	一个	百	广阔的	抽屉	,	预备	到	他的	长的	劳动	在	这	目录

[ˌreɪzə'neɪ] .

Raisonné	.
作品全集	.

在一百个巨大的抽屉里，为他长期辛勤编纂《作品全集》做准备。

[mɑ:k] [ðeə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

Mark	their	range	and	you	will	realise	that	the	whole	world	was	his	province	.
标记	他们的	范围	和	你	将要	意识到	那	这	所有的	世界	曾是	他的	省	.

了解他们的活动范围，你就会发现整个世界都是他们的领地。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] — [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌðən] [kəʊst]

Think	of	the	books	he	illustrated	—	the	Rivers	,	Harbours	,	and	Southern	Coast
思考	的	这	图书	他	插图	—	这	河流	,	港口	,	和	南方	海岸

['si:nəri] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] , [ðə; ði] ['rɪvəz]

Scenery	of	England	,	the	Rivers
风景	的	英格兰	,	这	河流

想想他绘制插图的那些书——《英格兰的河流、港口和南部海岸风光》、《河流》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɒv; əv] [frɑ:ns] , [tu:; tə] [neɪm] [bʌt; bət][fɔ:(r)] — ['trævəlɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɒn] [fʊt] ,

of	France	,	to	name	but	four	—	travelling	often	on	foot	,
的	法国	,	到	姓名	但	四	—	旅行	经常	在	脚	,

仅举四例，法国人——他们经常步行旅行，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

with	his	luggage	in	a	handkerchief	tied	to	the	end	of	a	stick	,
和	他的	行李	在	一个	手帕	系	到	这	结尾	的	一个	戳	,

他的行李装在一块手帕里，绑在一根棍子的一端。

['flʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] [træns'pærənt] [wɒʃiz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn]['peɪpə(r)] , ['fləʊɪŋ] [tɪnt]

flushing	in	the	inn	at	night	transparent	washes	of	colour	on	paper	,	flowing	tint
冲洗	在	这	客栈	在	夜晚	透明的	洗涤	的	颜色	在	纸	,	流动	着色

['ɪntuː][tɪnt] ,

into	tint	,
进入	着色	,

夜幕降临，客栈里泛起阵阵涟漪，纸上晕染出透明的色彩，层层叠叠，色彩交融。

['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['spʌndʒɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['juːzɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,

knowing	exactly	what	to	do	,	sponging	,	scraping	,	using	knife	and	finger	,
会心	确切地	什么	到	做	,	海绵擦拭	,	刮擦	,	使用	刀	和	手指	,

知道该怎么做，用海绵擦拭，刮擦，用刀和手指操作，

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

anything	to	force	the	material	to	express	his	vision	.
任何事物	到	力量	这	材料	到	表达	他的	想象	.

不惜一切代价，迫使材料表达他的构想。

[wʌns] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [raɪn] [tʊə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['fɑːrnli] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['fɪfti] -

Once	after	a	Rhine	tour	he	appeared	at	Farnley	Hall	with	a	roll	of	fifty	-
一次	后	一个	莱茵河	旅游	他	出现	在	法恩利	大厅	和	一个	卷	的	五十	-

[θriː] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,

three	water	-	colours	,
三	水	-	颜色	,

有一次，他结束莱茵河之旅后，带着一卷五十三幅水彩画出现在法恩利庄园。

['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] .

painted	at	the	rate	of	three	a	day	.
绘	在	这	速度	的	三	一个	天	.

每天能画三幅。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] .

I	must	show	you	the	map	of	England	and	Scotland	compiled	by	Mr	.
我	必须	展示	你	这	地图	的	英格兰	和	苏格兰	编译	经过	先生	.

[hʊɪʃ] , ['ʃəʊɪŋ] ['tɜːrnərz] [tʊr] .

Huish	,	showing	Turner's	tours	.
休伊什	,	显示	特纳的	旅游	.

我必须给你们看看休伊什先生绘制的英格兰和苏格兰地图，上面标明了特纳的游历路线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træks] ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ɔː(r)]

It	is	covered	with	the	lines	of	his	tracks	;	you	may	see	where	he	trudged	or
它	是	涵盖	和	这	线条	的	他的	轨道	;	你	可能	看	在哪里	他	艰难跋涉	或者

[kəʊtʃt] ,

coached	,
教练	,

这里到处都是他的足迹；你可以看到他跋涉或策马的痕迹。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [kə'θiːdrəlz] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['æbi] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]

and	note	the	fourteen	cathedrals	,	twenty	-	seven	abbeys	,	and	sixty	-	six
和	笔记	这	十四	大教堂	,	二十	-	七	修道院	,	和	六十	-	六

['kɑːslz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] .

castles	which	he	drew	.
城堡	哪个	他	画	.

注意他绘制的十四座大教堂、二十七座修道院和六十六座城堡。

['sɪmələ(r)][mæps] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] .

Similar	maps	might	be	made	of	France	,	Italy	,	and	Switzerland	.
相似的	地图	可能	是	制成	的	法国	,	意大利	,	和	瑞士	.

类似的地图也可以绘制在法国、意大利和瑞士。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
Thinking **of** **his** **wanderings** **,**
思维 的 他的 漫游 ,

想起他的漂泊经历，

[aɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɜːnə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [rʊmz; ruːmz][nɪə(r)]
I **look** **from** **the** **window** **of** **one** **of** **the** **Turner** **water** **-** **colour** **rooms** **near**
我 看 从 这 窗户 的 一 的 这 车工 水 - 颜色 房间 靠近
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] ,
to **the** **bust** **of** **Ruskin** **,**
到 这 摔碎 的 拉斯金 ,

我从特纳水彩画展厅的窗户向外望去，那里靠近罗斯金的半身像。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː]
who **arranged** **and** **catalogued** **them** **;** **I** **look** **from** **the** **window** **and** **see**
WHO 安排 和 已编目 他们 ; 我 看 从 这 窗户 和 看
[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ,
a **line** **of** **the** **new** **,**
一个 线 的 这 新的 ,

谁整理并编目了它们；我从窗户望出去，看到一排新的，

['dændi] , ['tæksɪmiːtə][kæbz] , [ænd; ənd][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [θruː] ['lʌndən] [wiː; wi] [tuː] [wʊd]
dandy **,** **taximeter** **cabs** **,** **and** **plan** **a** **little** **journey** **through** **London** **we** **two** **would**
花花公子 , 计程车 出租车 , 和 计划 一个 小的 旅行 通过 伦敦 我们 二 会
[teɪk] ,
take **,**
拿 ,

花花公子，出租车计程车，然后计划我们俩在伦敦的一次短途旅行，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
if **you** **were** **here** **.**
如果 你 是 这里 .

如果你当时在这里的话。

[wiː; wi] [wʊd] ['vɪzɪt]
We **would** **visit**
我们 会 访问

我们会去拜访

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[væn] [trɒmp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [soʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
Van **Tromp** **at** **the** **Soane** **,** **and** **then** **drive** **straight** **to** **the** **South** **Kensington**
范 特罗姆普 在 这 索恩 , 和 然后 驾驶 直的 到 这 南 肯辛顿
[mju'ziːəm] ,
Museum **,**
博物馆 ,

先去索恩博物馆参观范·特罗姆普博物馆，然后直接开车去南肯辛顿博物馆。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] [driːmz] [baɪ]['tɜːnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] ,
where **there** **are** **golden** **dreams** **by** **Turner** **such** **as** **the** **"** **Royal** **Yacht** **Squadron** **,**
在哪里 那里 是 金的 梦境 经过 车工 这样的 作为 这 " 皇家 游艇 中队 ,

那里有特纳的金色梦想，例如"皇家游艇舰队"，

[kaʊz] " ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['tæri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɔɪlz] ,
Cowes **"** **;** **but** **we** **would** **not** **tarry** **with** **the** **oils** **,**
考斯 " ; 但 我们 会 不是 焦油 和 这 油 ,

考斯"；但我们不会在油上停留太久，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,

for	I	should	be	impatient	to	show	you	the	wall	of	water	-	colours	,
为了	我	应该	是	不耐烦	到	展示	你	这	墙	的	水	-	颜色	,

[sʌm; səm][bɪ'haɪnd] [prə'tektɪŋ] [blaɪndz] ,

some	behind	protecting	blinds	,
一些	在后面	保护	百叶窗	,

因为我应该迫不及待地想带你去看那面水彩画墙，其中一些画作被遮挡在百叶窗后面。

— [ðə; ði] ['ɜːli] " ['reksəm] , " ['eɪdʒɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] ['taʊə(r)] ;

—	the	early	"	Wrexham	,	"	ageing	houses	and	grey	-	blue	tower	;
—	这	早期的	"	雷克瑟姆	,	"	老化	房屋	和	灰色的	-	蓝色的	塔	;

—早期的“雷克瑟姆”，老旧的房屋和灰蓝色的塔楼；

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [pleɪs] [kɔːld] " [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]

the	perfect	suggestion	of	the	spirit	of	place	called	"	Sketch	of	an	Italian
这	完美的	建议	的	这	精神	的	地方	称为	"	草图	的	一个	意大利语

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

一幅名为《意大利小镇素描》的作品完美地展现了这个地方的精神，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] - [laɪk] [bluː] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] " [leɪk] [ɒv; əv][briː'ents] , " [pjʊə(r)]

"	and	the	fairy	-	like	blue	,	gold	,	and	purple	"	Lake	of	Brienz	,	"	pure
"	和	这	仙女	-	喜欢	蓝色的	,	金子	,	和	紫色的	"	湖	的	布里恩茨	,	"	纯的

[fleɪm] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)] .

flame	of	Turner	.
火焰	的	车工	.

还有仙境般的蓝色、金色和紫色的“布里恩茨湖”，特纳的纯粹火焰。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [spiːd] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] , ['entə(r)][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [ruːm]

Then	we	would	speed	to	Millbank	,	enter	the	Tate	Gallery	,	and	stand	in	Room
然后	我们	会	速度	到	米尔班克	,	进入	这	泰特	画廊	,	和	站立	在	房间

[sevn] .

VII	.
七	.

然后我们会飞速赶到米尔班克，进入泰特美术馆，站在第七展厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['sʌnʃaɪn] ['tɜːnəz] [hæŋ] [ɪn]['reɪdiənt] [ə'reɪ] .

where	the	recovered	sunshine	Turners	hang	in	radiant	array	.
在哪里	这	恢复	阳光	特纳斯	悬挂	在	辐射状	大批	.

在那里，恢复的阳光特纳斯以耀眼的阵列悬挂着。

['rʌskɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːrnərz] [deθ] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] " ['fɪnɪʃt] [frɒm; frəm]

Ruskin	,	you	will	remember	,	after	Turner's	death	,	separated	the	"	finished	from
拉斯金	,	你	将要	记住	,	后	特纳的	死亡	,	分开	这	"	完成的	从

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] .

the	unfinished	.
这	未完成	.

你应该记得，在特纳去世后，拉斯金将“完成的作品”与“未完成的作品”区分开来。

" [ðə; ði] " ['fɪnɪʃt] " [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ; [ðə; ði] " [ʌn'fɪnɪʃt] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ]

"	The	"	finished	"	are	in	the	National	Gallery	;	the	"	unfinished	"	are	among
"	这	"	完成的	"	是	在	这	国家的	画廊	;	这	"	未完成	"	是	之中

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔː(r)][æt; ət]['mɪlbæŋk] .

the	forty	-	four	at	Millbank	.
这	四十	-	四	在	米尔班克	.

“已完成的作品收藏于国家美术馆；未完成的作品则收藏于米尔班克美术馆的 44 件藏品中。”

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [geɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
Fifty **years** **ago** **they** **were** **deposited** **,** **hidden** **from** **public** **gaze** **,** **in** **the** **National**
五十 年 前 他们 是 已存 , 隐 从 民众 目光 , 在 这 国家的
['gæləri] ;
Gallery **;**
画廊 ;

五十年前，它们被存放在国家美术馆，不为人知；

['ɜ:li] [ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] , [kli:nd] , [rɪ'stɔ:d] ,
early **in** **1905** **they** **were** **examined** **by** **order** **of** **the** **trustees** **,** **cleaned** **,** **restored** **,**
早期的 在 - 他们 是 检查 经过 命令 的 这 受托人 , 已清洗 , 恢复 ,

1905年初，根据受托人的命令，它们被检查、清洁和修复。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [freʃ] ,
and **found** **to** **be** **brilliant** **and** **fresh** **,**
和 成立 到 是 杰出的 和 新鲜的 ,

并被发现精彩而新颖，

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [nəʊn] ,
as **on** **the** **day** **when** **the** **greatest** **landscape** **painter** **the** **world** **has** **known** **,**
作为 在 这 天 什么时候 这 最 景观 画家 这 世界 有 已知 ,
['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .
painted **them** **.**
绘 他们 .

就像世界上最伟大的风景画家描绘它们的那一天一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ði:z] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:tɪd] .
These **forty** **-** **four** **pictures** **should** **be** **sorted** **.**
这些 四十 - 四 图片 应该 是 已排序 .

这四十四张照片需要整理。

[sʌm; səm] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [wen] [hi:; hi] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð]
Some **show** **but** **the** **tumbling** **splendour** **of** **his** **decline** **when** **he** **fumbled** **with**
一些 展示 但 这 翻滚 辉煌 的 他的 衰退 什么时候 他 笨手笨脚 和
[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ,
his **visions** **,**
他的 愿景 ,

有些画作只展现了他衰落时期辉煌的崩塌，那时他正笨拙地处理着自己的幻象。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [keɪ'ɒtɪk] ['feljər] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['delju:dʒ] , [ðə; ði] " ['bɜ:nɪŋ] ['faɪəri]
and **produced** **such** **chaotic** **failures** **as** **the** **two** **Deluges** **,** **the** **"** **Burning** **Fiery**
和 生产 这样的 混乱 失败 作为 这 二 洪水 , 这 " 燃烧 火热
['fɜ:nɪs] , "
Furnace **,** **"**
炉 , "

并造成了诸如两次大洪水、“燃烧的烈火炉”等混乱的灾难。

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , "
" **The** **Angel** **standing** **in** **the** **Sun** **,** **"**
" 这 天使 常设 在 这 太阳 , "

“站在阳光下的天使”

" ['ʌndi:n] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] ['lɪmpɪt] .
" **Undine** **,** **"** **and** **"** **The** **Exile** **and** **the** **Rock** **Limpet** **.**
" 水仙女 , " 和 " 这 流亡 和 这 岩石 帽贝 .

《温蒂妮》和《流放者与岩石帽贝》。

" [ðə; ði]['hɒlədeɪ] [kraʊd] , [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] ,

"	The	holiday	crowd	,	when	I	was	last	at	the	Tate	Gallery	,
"	这	假期	人群	,	什么时候	我	曾是	最后的	在	这	泰特	画廊	,

“我上次去泰特美术馆的时候，那里人山人海，都是度假的人。”

[lɑːft] [æz; əz][ðeə(r)] ['fɔːrʌnəz] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ig'zibitid] .

laughed	as	their	forerunners	laughed	when	the	pictures	were	first	exhibited	.
笑了	作为	他们的	先驱者	笑了	什么时候	这	图片	是	第一的	展出	.

当这些画作首次展出时，他们的前辈们也笑了，他们也笑了。

[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['tɜːnə(r)][wɒz; wəz] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd] ['bʊərɪʃ]

Their	laughter	enabled	me	to	understand	why	Turner	was	secretive	and	boorish
他们的	笑声	已启用	我	到	理解	为什么	车工	曾是	神秘的	和	粗野

[ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,

in	old	age	,
在	老的	年龄	,

他们的笑声让我明白了为什么特纳晚年变得沉默寡言、粗鲁无礼。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'sɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dwɪndlɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn]

when	his	imagination	outsoared	his	dwindling	power	to	express	his	dreams	in
什么时候	他的	想像力	超越	他的	逐渐减少	力量	到	表达	他的	梦境	在

[peɪnt] .

paint	.
画	.

当他丰富的想象力超越了他日渐衰退的绘画能力时，他便无法用画笔表达他的梦想了。

['meni] ['vɪzɪtəz] ['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] ['flɪpənt] ['kɒments] ,

Many	visitors	giggled	and	made	flippant	comments	,
许多	访客	咯咯地笑	和	制成	轻浮的	评论	,

许多游客咯咯地笑着，并发表了一些轻佻的评论。

[dʒʌst][æz; əz] [pʌntʃ] [dɪd] [wen] [ðə; ði][əʊld]['laɪənz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

just	as	Punch	did	when	the	old	lion's	eyes	began	to	fail	and	his	hand	to
只是	作为	冲床	做过	什么时候	这	老的	狮子的	眼睛	开始	到	失败	和	他的	手	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

就像潘趣在老狮子的双眼开始黯淡、双手开始颤抖时所做的那样。

[hæd; həd]['tɜːnə(r)] [siːst] ['peɪntɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['sev(ə)nti][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

Had	Turner	ceased	painting	when	he	was	nearing	seventy	he	might	have
有	车工	停止	绘画	什么时候	他	曾是	临近	七十	他	可能	有

[biːn] [speəd] [mʌtʃ] ,

been	spared	much	,
到过	幸存	很多	,

如果特纳在接近七十岁时停止绘画，他或许可以免受很多苦难。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] .

but	he	could	not	stop	.
但	他	可以	不是	停止	.

但他无法停下来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [aɪ] [stɪl] [sɔː] ['gɔːdʒəs] [siːnz] ,

His	inward	eye	still	saw	gorgeous	scenes	,
他的	向内	眼睛	仍然	锯	华丽的	场景	,

他内心深处依然能看到美丽的景象。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][graɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn] [kwi:n] [æn] [stri:t] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld]

and	amid	the	grime	of	his	dingy	house	in	Queen	Anne	Street	he	struggled
和	之中	这	污垢	的	他的	昏暗的	房子	在	女王	安妮	街道	他	挣扎

[wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'ɜ:θli] [θi:mz] [æz; əz] [ðɪs] ['delju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

with	such	unearthly	themes	as	this	Deluge	in	the	evening	and	the	morning	,
和	这样的	超凡脱俗的	主题	作为	这	洪水	在	这	晚上	和	这	早晨	,

在皇后安妮街那间肮脏破败的房子里，他苦苦思索着诸如傍晚和清晨的洪水之类的超凡脱俗的主题。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

and	Napoleon	in	the	sunset	of	his	exile	.
和	拿破仑	在	这	日落	的	他的	流亡	.

以及流放末期的拿破仑。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'klaɪn]

These	are	the	pictures	of	his	magnificent	decline
这些	是	这	图片	的	他的	壮丽	衰退

这些照片记录了他辉煌的衰落历程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['raɪət][ɒv; əv] [fɔ:mz] , [səʊ] ['glɔ:riəs] [ɪn]

at	which	the	crowd	laughed	,	and	at	that	riot	of	forms	,	so	glorious	in
在	哪个	这	人群	笑了	,	和	在	那	暴动	的	表格	,	所以	辉煌	在

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

人群哄堂大笑，看着那五彩斑斓、绚丽多彩的景象，

[kɔ:ld] " [ɪn'tɪəriə(r)][æt; ət] ['pɛtˌwɜ:θ] .

called	"	Interior	at	Petworth	.
称为	"	内部的	在	佩特沃斯	.

名为"Petworth 的室内设计"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] " ['nɔ:rhæm]['kɑ:s(ə)l] , ['sʌnraɪz] ,

"	But	they	did	not	laugh	at	the	"	Norham	Castle	,	Sunrise	,
"	但	他们	做过	不是	笑	在	这	"	诺勒姆	城堡	,	日出	,

但他们并没有嘲笑"诺勒姆城堡，日出"，

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪz'mætɪk] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [mɪsts] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,

"	a	flush	of	the	prismatic	varieties	of	light	against	the	blue	mists	of	dawn	,
"	一个	冲洗	的	这	棱镜	品种	的	光	反对	这	蓝色的	薄雾	的	黎明	,

"黎明时分，五彩斑斓的光线在蓝色薄雾中交相辉映，

[ɔ:(r)][æt; ət] " [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] , " [ə; eɪ] ['nɒktɜ:n] [θrəʊn] [ɒf] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ['wɪslə(r)] [p'ɒpjʊləɹaɪzd]

or	at	"	The	Evening	Star	,	"	a	nocturne	thrown	off	long	before	Whistler	popularised
或者	在	"	这	晚上	星星	,	"	一个	夜曲	抛掷	离开	长的	前	惠斯勒	普及

[ðə; ði] [wɜ:d] ,

the	word	,
这	单词	,

或者在《晚星》这首夜曲中，这首夜曲的创作时间远早于惠斯勒推广"夜曲"一词。

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] , [ðə; ði][krɪ'pʌskjələ(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][bæts][ænd; ənd] [aʊlz] [əb'sesɪŋ]

done	at	the	period	when	,	the	crepuscular	hour	of	bats	and	owls	obsessing
完毕	在	这	时期	什么时候	,	这	暮光	小时	的	蝙蝠	和	猫头鹰	痴迷

['tɜ:nə(r)] ,

Turner	,
车工	,

创作于蝙蝠和猫头鹰在黄昏时分出没的那个时期，而黄昏时分正是特纳痴迷的时期。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðəʊz] [smɔːl] ['muːnlaɪt] ['metsəʊtɪnt] , ['wʌndəf(ə)l] , [dɪm] , ['sɪlvə(r)] [θɪŋz] ,

he	produced	those	small	moonlight	mezzotints	,	wonderful	,	dim	,	silver	things	,
他	生产	那些	小的	月光	铜版画	,	精彩的	,	暗淡	,	银	事物	,

他创作了那些小小的月光铜版画，美妙绝伦，朦胧而银亮。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

that	were	found	in	his	house	after	he	was	dead	.
那	是	成立	在	他的	房子	后	他	曾是	死的	.

在他死后，这些物品在他家中被发现。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] , " ['delɪkət] [bluːz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [greɪz] ,

They	did	not	laugh	at	the	"	Hastings	,	"	delicate	blues	and	golden	greys	,
他们	做过	不是	笑	在	这	"	黑斯廷斯	,	"	精美的	蓝调	和	金的	灰色	,

他们并没有嘲笑"黑斯廷斯"的柔和蓝色和金灰色，

[wɪð] ['splendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] ,

with	splendour	in	the	upper	sky	,
和	辉煌	在	这	上	天空	,

天空璀璨夺目，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kænvəs] [ə'fleɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɒn]

and	the	whole	canvas	aflame	with	the	orange	sail	of	the	boat	drawn	up	on
和	这	所有的	帆布	燃烧	和	这	橙子	帆	的	这	船	绘制	向上	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ;

the	beach	;
这	海滩	;

整幅画布都被停泊在沙滩上的船只的橙色船帆映照得熠熠生辉；

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [jɒt] ['reɪsɪŋ] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [siː] ,

or	at	the	Yacht	racing	,	an	impression	of	sails	against	a	tumbling	sea	,
或者	在	这	游艇	赛车	,	一个	印象	的	帆	反对	一个	翻滚	海	,

或者在帆船比赛中，给人一种扬帆起航、迎着波涛汹涌的大海的印象。

[ɔː(r)] [æt; ət] " [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'graʊnd] , " [ðə; ði] [graʊnd] - [swel] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['helpləs] ['ves(ə)l] ,

or	at	"	A	Ship	Aground	,	"	the	ground	-	swell	rolling	by	the	helpless	vessel	,
或者	在	"	一个	船	搁浅	,	"	这	地面	-	膨胀	滚动	经过	这	无助	血管	,

或者在《搁浅的船》中，涌浪翻滚着无助的船只，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] ['æŋgrəli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊd] ; [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːvəʊli] ,

and	the	sun	setting	angrily	behind	a	bank	of	cloud	;	or	at	the	Tivoli	,
和	这	太阳	环境	愤怒地	在后面	一个	银行	的	云	;	或者	在	这	蒂沃利	,

夕阳怒气冲冲地落入云层之后；或者在蒂沃利，

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['klæsɪk(ə)l] ['lændskeɪp] ['prɒbəbli] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɑːtʃ]

an	imaginative	classical	landscape	probably	painted	as	a	pendant	to	the	"	Arch
一个	富有想象力的	古典	景观	大概	绘	作为	一个	吊坠	到	这	"	拱

[ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] .

of	Constantine	.
的	康斯坦丁	.

一幅充满想象力的古典风景画，可能是作为"君士坦丁凯旋门"的姊妹篇而创作的。

" [ðə; ði] ['setɪŋ] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['tiːvəʊli] ; [bʌt; bət] [wen] ['tɜːrnərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

"	The	setting	suggests	the	scenery	of	Tivoli	;	but	when	Turner's	imagination
"	这	环境	建议	这	风景	的	蒂沃利	;	但	什么时候	特纳的	想像力

[wɒz; wəz] ['faɪəd] ,

was	fired	,
曾是	被解雇	,

"场景让人联想到蒂沃利的景色；但当特纳的想象力被激发时，

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

he	cared	little	about	topographical	accuracy	.
他	关心	小的	关于	地形	准确性	.

他不太在意地形测量的准确性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðæt] [deɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['vɪʒnz] ,
That day I waited until closing time , loth to leave these visions ,
那 天 我 等待 直到 结束 时间 , 洛斯 到 离开 这些 愿景 ,

那天我一直等到关门时间，舍不得离开这些景象。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [krəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] [ɪn] " ['sʌnraɪz] ,
noting with what art he had piled the chrome on the white ground in " Sunrise ,
注意到 和 什么 艺术 他 有 堆积 这 铬合金 在 这 白色的 地面 在 " 日出 ,

注意到他在《日出》这幅画中是如何将铬堆放在白色背景上的，

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'twiːn] ['hedlənd; 'hedlænd] , " [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [hjʊ] , [ðə; ði] [gəʊld]
with a Boat between Headlands , " the delicacy of the faint hues , the gold
和 一个 船 之间 海岬 , " 这 美味 的 这 头晕的 色调 , 这 金子
[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
in the sky ,
在 这 天空 ,

乘船穿梭于岬角之间，“淡淡的色调柔和细腻，天空泛着金光”，

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] , [splæʃt] ['jɒndə(r)] [wɪð] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bəʊt] ['seɪlɪŋ]
the gold on the cliff , splashed yonder with blue , and the golden boat sailing
这 金子 在 这 悬崖 , 溅起 远处 和 蓝色的 , 和 这 金的 船 帆船
['evə(r)] [ɒn] .
ever on .
曾经 在 .

悬崖上的金子，远处点缀着蓝色，金色的船儿永远航行着。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [druː] [nɪə(r)] [faɪv] .
The hour drew near five .
这 小时 画 靠近 五 .

时间快到五点了。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'pɪəd] , [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɪktʃəz] ,
The attendant appeared , drew the curtains one by one over the sunshine pictures ,
这 服务员 出现 , 画 这 窗帘 一 经过 一 超过 这 阳光 图片 ,

服务员出现了，他一排排地拉上了遮住阳光照片的窗帘。

['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [red] ['hæŋɪŋ] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˌvælɪ'dɪktərɪ] [siːnz] [frɒm; frəm]
hiding them with red hangings , all but the four large valedictory scenes from
隐藏 他们 和 红色的 绞刑 , 全部 但 这 四 大的 告别词 场景 从
['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɒlədʒɪ] ,
classical mythology ,
古典 神话 ,

除了四幅取材于古典神话的大型告别场景外，其余的都用红色帷幔遮盖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['splendɪd] ['feljər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɜːtənz] .
and the other splendid failures which have no curtains .
和 这 其他 灿烂 失败 哪个 有 不 窗帘 .

以及其他那些没有帷幕的辉煌失败。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [temz]
When I left the Gallery and stood upon the terrace overlooking the Thames
什么时候 我 左边 这 画廊 和 站立 之上 这 阳台 俯瞰 这 泰晤士河
[ænd; ənd] [ðens] [tə'wɔːdz] ['tʃelsi] ,
and thence towards Chelsea ,
和 因此 向 切尔西 ,

当我离开画廊，站在俯瞰泰晤士河并远眺切尔西的露台上时，

[ai] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ,
I saw , in the mind's eye ,
我 锯 , 在 这 心灵的 眼睛 ,

我在脑海中看到了，

[ðə; ði] [prɪnt] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)] ['tɜːrnərz] [deθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
the print published after Turner's death that I had picked years ago from a
这 打印 已发布 后 特纳的 死亡 那 我 有 挑选 年 前 从 一个
['tʌpəni] [pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn][ðə; ði] ['brɔmtən] [rəʊd] ,
twopenny portfolio in the Brompton Road ,
两便士 文件夹 在 这 布朗普顿 路 ,

那幅特纳去世后出版的版画，是我多年前在布朗普顿路的一本两便士画册里淘到的。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] ['krɛmɔːrn] [pɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm]
showing the little house by Cremorne Pier where he died , under the assumed name
显示 这 小的 房子 经过 克雷莫恩 码头 在哪里 他 死亡 , 在下面 这 假定 姓名
[ɒv; əv] [buːð] .
of Booth .
的 展位 .

照片展示了他去世时居住的克雷莫恩码头附近的小房子，当时他使用的是化名布斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The sun shines upon the building .
这 太阳 闪耀 之上 这 建筑 .

阳光照耀着这座建筑。

[ðə; ði] [temz] [fləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The Thames flows in front of it .
这 泰晤士河 流量 在 正面 的 它 .

泰晤士河从它前面流过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [streŋθ] [held][hiː; hi] [wʊd] [raɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
It is said that as long as strength held he would rise at daybreak ,
它 是 说 那 作为 长的 作为 力量 握住 他 会 上升 在 拂晓 ,

据说，只要体力允许，他就会每天黎明即起床。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [flʌʃ] [ðə; ði]
and wrapped in a blanket , stand upon the roof watching the colour flush the
和 包装 在 一个 毯子 , 站立 之上 这 屋顶 观看 这 颜色 冲洗 这
['iːstən] [skaɪ] .
eastern sky .
东 天空 .

裹着毯子，站在屋顶上，看着东方的天空染上红色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[pleɪt] [eɪtθ] . — ['tiːvəʊli] .
PLATE VIII . — TIVOLI .
盘子 八 . — 蒂沃利 .

图版八——蒂沃利。

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['tɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri])
(From the oil painting by Turner in the Tate Gallery)
(从 这 油 绘画 经过 车工 在 这 泰特 画廊)

（摘自泰特美术馆收藏的特纳油画）

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['klæsɪk(ə)l] ['lændskeɪp] ['prɒbəbli] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɑːtʃ]
An **imaginative** **classical** **landscape** **probably** **painted** **as** **a** **pendant** **to** **the** **"** **Arch**
一个 富有想象力的 古典 景观 大概 绘 作为 一个 吊坠 到 这 " 拱
[ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
of **Constantine** **,**
的 康斯坦丁 ,

一幅充满想象力的古典风景画，很可能是作为"君士坦丁凯旋门"的姊妹篇而绘制的。

[rəʊm] , " [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] .
Rome **,** **"** **which** **also** **hangs** **in** **the** **Tate** **Gallery** **.**
罗马 , " 哪个 还 悬挂 在 这 泰特 画廊 .

"罗马"，这幅作品也悬挂在泰特美术馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['təubit][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
It **has** **been** **suggested** **that** **the** **phantom** **figures** **are** **Tobit** **and** **the** **Angel**
它 有 到过 建议 那 这 幻影 数据 是 托比特 和 这 天使
.
:
.

有人认为这些幽灵般的身影是托比特和天使。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv]['tiːvəʊli] ; [bʌt; bət] [wen] ['tɜːrnərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
The **setting** **suggests** **the** **scenery** **of** **Tivoli** **;** **but** **when** **Turner's** **imagination**
这 环境 建议 这 风景 的 蒂沃利 ; 但 什么时候 特纳的 想像力
[wɒz; wəz]['faɪəd] ,
was **fired** **,**
曾是 被解雇 ,

画面背景让人联想到蒂沃利的景色；但当特纳的想象力被激发时，

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .
he **cared** **little** **about** **topographical** **or** **historical** **accuracy** **.**
他 关心 小的 关于 地形 或者 历史 准确性 .

他不太在意地形或历史的准确性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['tʃelsi] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [ə; eɪ]
The **Chelsea** **hiding** **-** **place** **was** **discovered** **,** **but** **he** **was** **sinking** **when** **a**
这 切尔西 隐藏 - 地方 曾是 发现 , 但 他 曾是 下沉 什么时候 一个
[frend] [faʊnd] [hɪm] .
friend **found** **him** **.**
朋友 成立 他 .

切尔西的藏身之处被发现了，但当他的朋友找到他时，他已经快要沉下去了。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [prɒpt]
He **died** **on** **December** **18** **,** **1851** **,** **at** **the** **window** **,** **looking** **upon** **the** **river** **,** **propped**
他 死亡 在 十二月 - , - , 在 这 窗户 , 寻找 之上 这 河 , 支撑
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
upon **his** **couch** **.**
之上 他的 长椅 .

1851年12月18日，他倚靠在窗边的长椅上，望着河流，安然离世。

[ə; eɪ] [fʊl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] — [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
A **full** **,** **and** **,** **I** **think** **,** **with** **occasional** **lapses** **—** **the** **lot** **of** **all** **—** **a** **happy** **life** **,**
一个 满的 , 和 , 我 思考 , 和 偶然 失误 — 这 很多 的 全部 — 一个 快乐的 生活 ,

充实而幸福的生活，我认为，偶尔也会有失误——这才是最重要的——

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] .

for	his	work	never	ceased	to	be	less	than	absorbing	.
为了	他的	工作	绝不	停止	到	是	较少的	比	吸收	.

因为他的作品始终引人入胜。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['hævɪŋ] [rʌn][hɪz; ɪz] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊl] .

He	died	in	the	light	,	having	run	his	race	to	the	goal	.
他	死亡	在	这	光	,	拥有	跑步	他的	种族	到	这	目标	.

他死于光明之中，已经跑完了他人生的全程。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪnə(r)][æt; ət]['deɪvɪd] ['rɒbəts] - [haʊs] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	account	of	that	dinner	at	David	Roberts	'	house	,	not	long	before	his	death	,
这	帐户	的	那	晚餐	在	大卫	罗伯茨	-	房子	,	不是	长的	前	他的	死亡	,

大卫·罗伯茨去世前不久，在他家举行的那次晚宴的记录如下：

[wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][prə'pəʊz][hɪz; ɪz][hoʊsts] [helθ] , " [ræn] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [breθ]

when	he	tried	to	propose	his	host's	health	,	"	ran	short	of	words	and	breath
什么时候	他	尝试	到	提出	他的	主持人	健康	,	"	跑	短的	的	字	和	气息

,

,

,

当他试图询问主人的健康状况时，“却语塞了，喘不过气来”。

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] , ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	dropped	down	in	his	chair	,	with	a	hearty	laugh	,	starting	again	,	and
和	掉落	向下	在	他的	椅子	,	和	一个	爽朗	笑	,	开始	再次	,	和

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - [hɪp] ,

finishing	with	a	'	hip	,
精加工	和	一个	-	时髦的	,

然后他一屁股坐在椅子上，爽朗地大笑起来，重新开始，最后以一声“臀部”结束。

[hɪp] , [hə'rɑ:] ! - " [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][fʌn] ,

hip	,	hurrah	!	'	"	shows	that	the	power	to	enjoy	,	and	the	sense	of	fun	,
时髦的	,	欢呼	!	-	"	演出	那	这	力量	到	享受	,	和	这	感觉	的	乐趣	,

“时髦，万岁！”这表明了享受的力量和乐趣感。

[hæd; həd][nɒt] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒlətri] ['dʒi:niəs] , [ðə; ði] " ['veri] ['mɒrəl][ɒv; əv][ə; eɪ]

had	not	withdrawn	from	the	solitary	genius	,	the	"	very	moral	of	a
有	不是	撤回	从	这	孤	天才	,	这	"	非常	道德	的	一个

['mɑ:stə(r)]['kɑ:pəntə(r)] ,

master	carpenter	,
掌握	木匠	,

并没有从孤独的天才中抽身，而是“一位技艺精湛的木匠的道德准则”。

[wɪð] ['lɒbstə(r)] [red] [feɪs] , [lɑ:dʒ] ['flʌfi] [hæt][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məs] [ʌm'brelə] , " [hu:] ['resl] [wɪð]

with	lobster	red	face	,	large	fluffy	hat	and	enormous	umbrella	,	"	who	wrestled	with
和	龙虾	红色的	脸	,	大的	蓬松的	帽子	和	巨大的	伞	,	"	WHO	摔跤	和

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

长着龙虾般红扑扑的脸，戴着毛茸茸的大帽子，撑着一把巨大的伞，“与太阳搏斗的人”，

[ri:d] ['ɔvid] , [ænd; ənd] [jʌŋz] " [naɪt] [θɔ:ts] , " [træmp] ['jʊərəp] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

read	Ovid	,	and	Young's	"	Night	Thoughts	,	"	tramped	Europe	in	pursuit	of	beauty	,
读	奥维德	,	和	杨氏	"	夜晚	想法	,	"	践踏	欧洲	在	追逐	的	美丽	,

读过奥维德和杨的《夜思》，游历欧洲追寻美，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['mɑːgeɪt] ['stiːmə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

and	who	was	seen	on	the	old	Margate	steamer	studying	the	movement	of
和	WHO	曾是	已见	在	这	老的	马盖特	汽船	学习	这	移动	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

有人看到他乘坐老旧的马盖特汽船，观察水流的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fəʊm][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mægnət] ,

and	the	boiling	foam	in	the	wake	of	the	"	Magnet	,
和	这	沸腾	泡沫	在	这	唤醒	的	这	"	磁铁	,

以及"磁铁"号过后沸腾的泡沫，

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɒf] [ʃrɪmps] [struːn] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [red]

"	and	making	his	luncheon	off	shrimps	strewn	over	an	immense	red
"	和	制作	他的	午餐	离开	虾	散落的	超过	一个	巨大	红色的

['hæŋkətʃɪf] [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] — ['tɜːnə(r)] .

handkerchief	spread	across	his	knee	—	Turner	.
手帕	传播	穿过	他的	膝盖	—	车工	.

"然后，他把虾撒在铺在膝盖上的巨大红色手帕上，做成了午餐——特纳。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['pəʊstskrɪpt]

POSTSCRIPT

后记

后记

['tɜːnə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z]

TURNER	AND	TWO	OTHERS
车工	和	二	其他的

特纳和另外两人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特纳：五封信和一个附言。(Turner Five letters and a postscript.)

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði][flæt] , [aɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [tɔɪl] ['ʌpwədz] .

Climbing	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**flat**	**,**	**I**	**passed**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**toiling**	**upwards**	**.**
攀登	这	楼梯	到	这	平坦的	,	我	通过了	一个	女孩	WHO	曾是	辛勤劳作	向上	.

爬楼梯上公寓时，我遇到一个正在奋力向上爬的女孩。

['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [aɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'send] [ðə; ði][lɑ:st] [flaɪt] .

Pressing	**the**	**button**	**of**	**the**	**electric**	**bell**	**I**	**watched**	**her**	**ascend**	**the**	**last**	**flight**	**.**
紧迫	这	按钮	的	这	电的	钟	我	观看	她	上升	这	最后的	航班	.

我按下电铃按钮，看着她登上最后一层楼梯。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

She	**paused**	**.**
她	暂停	.

她停顿了一下。

[aɪ] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , ['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['sætʃəl] ,

I	**inferred**	**that**	**our**	**destination**	**was**	**the**	**same**	**,**	**noted**	**that**	**she**	**carried**	**a**	**satchel**	**,**
我	推断	那	我们的	目的地	曾是	这	相同的	,	著名的	那	她	携带	一个	书包	,

我推断我们的目的地相同，并注意到她背着一个挎包。

[ə; eɪ] [θɪk] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['sɪkspənɪ] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .

a	**thick**	**notebook**	**,**	**and**	**a**	**paper**	**-**	**covered**	**sixpenny**	**reprint**	**.**
一个	厚的	笔记本	,	和	一个	纸	-	涵盖	六便士	重印	.

一本厚厚的笔记本，以及一本纸面六便士的复刻版。

['maɪldlɪ]['kjʊəriəs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [aɪ] [di'sembl] ,

Mildly	**curious**	**as**	**to**	**the**	**title**	**of**	**the**	**novel**	**,**	**I**	**dissembled**	**,**
轻微地	好奇的	作为	到	这	标题	的	这	小说	,	我	拆卸	,

出于对小说标题的些许好奇，我装作若无其事地问道：

[ænd; ənd] [ri:d] " [ɪn'devə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] , " [baɪ][dʒeɪmz] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] .

and	**read**	**"**	**Endeavours**	**after**	**the**	**Christian**	**Life**	**,**	**"**	**by**	**James**	**Martineau**	**.**
和	读	"	努力	后	这	基督教	生活	,	"	经过	詹姆斯	马蒂诺	.

阅读詹姆斯·马蒂诺所著的《基督徒生活之后的追求》。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [stəʊn] ['steəkeɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] ['əʊpənd][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ,

Therewith	**the**	**stone**	**staircase**	**faded**	**away**	**,**	**the**	**stone**	**walls**	**opened**	**to**	**the**	**past**	**,**
由此	这	石头	楼梯	褪色	离开	,	这	石头	墙壁	打开	到	这	过去的	,

于是，石阶消失了，石墙向过去敞开了大门。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ju:θ] ,

and	**I**	**saw**	**my**	**youth**	**,**
和	我	锯	我的	青年	,

我看到了我的青春，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][həʊm] ,

and	**the**	**figure**	**of**	**my**	**father**	**returning**	**one**	**night**	**to**	**the**	**old**	**home**	**,**
和	这	数字	的	我的	父亲	返回	一	夜晚	到	这	老的	家	,

还有我父亲某天晚上回到老家的身影，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'lu:mɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [hɜ:d] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [wɜ:dz] [bɪ'twi:n] [hɪm]
[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ;

his	**face**	**illumined**	**,**	**his**	**eyes**	**shining**	**;**	**heard**	**again**	**the**	**earnest**	**words**	**between**	**him**
他的	脸	照明	,	他的	眼睛	灼灼	;	听到	再次	这	认真	字	之间	他

and	**my**	**mother**	**;**
和	我的	母亲	;

他脸上容光焕发，双眼闪闪发光；我又听到了他和我母亲之间那些真挚的话语；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [mɑːrtɪnoʊz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'dres] ,
how **he** **had** **been** **at** **Martineau's** **valedictory** **address** **,**
如何 他 有 到过 在 马蒂诺的 告别词 地址 ,

他当时是如何出席马蒂诺的告别演说的，

[haʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
how **with** **the** **teacher's** **communication** **telling** **of** **deep** **things** **of** **the** **spirit**
如何 和 这 老师的 沟通 讲述 的 深的 事物 的 这 精神

老师的交流如何讲述关于精神的深奥事物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [frendz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɜːθ]
moving **within** **him** **he** **had** **avoided** **friends** **,** **unable** **to** **return** **suddenly** **to** **earth**
移动 之内 他 他 有 避免 朋友们 , 无法 到 返回 突然 到 地球
,
,
,

他内心深处涌动着某种情绪，让他避开了朋友，无法突然回到人间。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [wɪŋz] .
and **how** **he** **had** **walked** **home** **as** **if** **with** **wings** **.**
和 如何 他 有 步行 家 作为 如果 和 翅膀 .

他仿佛长了翅膀一般，轻松地走回了家。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] " [ɪn'devə(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒstli] , [ɪk'skluːsɪv] ,
Those **were** **the** **days** **when** **the** **"** **Endeavours** **"** **was** **a** **costly** **,** **exclusive** **,**
那些 是 这 天 什么时候 这 " 努力 " 曾是 一个 昂贵 , 独家的 ,
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌrevə'luːʃənəri] [bʊk] .
and **somewhat** **revolutionary** **book** **.**
和 有些 革命性的 书 .

那时候，《探险队》是一本价格昂贵、出版名贵且具有一定革命性的书籍。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [j'iəz] , [ænd; ənd][ləʊ] !
A **few** **quick** **years** **,** **and** **lo** **!**
一个 很少 快的 年 , 和 洛 !

短短几年，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv] - ['sɪkspənɪ] ['sɪəriːz] , [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
it **becomes** **one** **of** **Allenson's** **sixpenny** **series** **,** **bought** **by** **the** **hundred** **thousand** **.**
它 变成 一 的 - 六便士 系列 , 买 经过 这 百 千 .

它成为艾伦森六便士系列中的一个，销量达数十万册。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ['əʊpənd] , ['mɑːrtɪˌnoʊ] [slept] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ðə; ði]
The **door** **of** **the** **flat** **opened** **,** **Martineau** **slept** **again** **with** **his** **forefathers** **,** **the**
这 门 的 这 平坦的 打开 , 马蒂诺 睡着了 再次 和 他的 祖先 , 这
[seɪnts] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
saints **of** **all** **time** **,**
圣徒 的 全部 时间 ,

公寓的门开了，马蒂诺又和他的祖先，历代圣徒们一起睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][aɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ruːm] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][wʌn] [huː]
and **the** **girl** **and** **I** **passed** **into** **the** **modest** **room** **dedicated** **to** **one** **who**
和 这 女孩 和 我 通过了 进入 这 谦虚的 房间 投入的 到 一 WHO
[wɒz; wəz][nəʊ] [seɪnt] .
was **no** **saint** **.**
曾是 不 圣 .

于是，我和女孩走进了那间简朴的房间，房间的主人并非圣人。

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Yet I do not know .
然而 我 做 不是 知道 .

但我并不知道。

[ɪf] [ə; eɪ][seɪnt][biː; bi][hiː; hi] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪks] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l]
If a saint be he who by his life makes this world for others more wonderful
如果 一个 圣 是 他 WHO 经过 他的 生活 制作 这 世界 为了 其他的 更多的 精彩的
,
,
,

如果圣人是指用自己的生命让这个世界变得更美好的人，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mælɔːrd] ['wɪljəm] ['tɜːnə(r)]
more beautiful and better worth living in , then Joseph Mallord William Turner
更多的 美丽的 和 更好的 值得 活的 在 , 然后 约瑟夫 马尔洛德 威廉 车工
[wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] .
was a saint .
曾是 一个 圣 .

比约瑟夫·马洛德·威廉·特纳更美丽、更宜居，他简直就是个圣人。

[wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] .
Which is strange .
哪个 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[aɪ][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][seɪnts][tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊstəs] , [fɔː(r); fə(r)]['tɜːnə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ,
I did not speak of saints to our hostess , for Turner is her god ,
我 做过 不是 说话 的 圣徒 到 我们的 女主人 , 为了 车工 是 她 上帝 ,

我没有跟女主人谈起圣人，因为特纳是她的神。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - [gɒd] .
and a god is greater than a half - god .
和 一个 上帝 是 更大的 比 一个 一半 - 上帝 .

神比半神更伟大。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][sɪ'vɪə(r)] [nəʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ðə; ðɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['sizər] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ;
There is one severe note in her room — the bust of Cæsar on a pedestal ;
那里 是 一 严重 笔记 在 她 房间 — 这 摔碎 的 凯撒 在 一个 座 ;

她的房间里有一件令人肃然起敬的物品——基座上的凯撒半身像；

[ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɪz] ['bjuːti] — [ʃɪə(r)] ['bjuːti] .
all the rest is beauty — sheer beauty .
全部 这 休息 是 美丽 — 透明 美丽 .

其余的一切都是美——纯粹的美。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [hə'raɪz(ə)n][kə'ləʊniəl] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['tɜːrnərz] ['leɪtə(r)]
I wonder what a far - horizon Colonial , who had never seen Turner's later
我 想知道 什么 一个 远的 - 地平线 殖民 , WHO 有 绝不 已见 特纳的 之后
['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,
water - colours ,
水 - 颜色 ,

我想知道，一位从未见过特纳后期水彩画的远方殖民地居民会作何感想。

[wʊd] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;
would feel in this room ;
会 感觉 在 这 房间 ;

会感觉自己身处这个房间；

[wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sensətɪv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
walls covered with sensitive copies of those
墙壁 涵盖 和 敏感的 副本 的 那些

墙上贴满了那些敏感文件的副本。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['flʌʃɪz] [ɒv; əv]['reɪdiənt]['kʌlə(r)] , ['weɪnɪŋ] [bluː] [dɔːn] , ['pɜːp(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [iːv] , ['sʌnˌlaɪtɪd]
flushes **of** **radiant** **colour** **,** **waning** **blue** **dawns** **,** **purple** **mysteries** **of** **eve** **,** **sunlighted**
冲洗 的 辐射状 颜色 , 减弱 蓝色的 黎明 , 紫色的 谜团 的 前夕 , 阳光照射
[swɪs] [leɪks] ,
Swiss **lakes** **,**
瑞士 湖泊 ,

绚丽的色彩，渐暗的蓝色黎明，紫色的黄昏神秘，阳光照耀下的瑞士湖泊，

[driːm] ['bɪldɪŋz] , ['reɪnbəʊ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['dɪstənsɪz] ['stretʃɪŋ] [pɑːst]
dream **buildings** **,** **rainbow** **reaches** **of** **the** **Rhine** **,** **opalescent** **distances** **stretching** **past**
梦 建筑物 , 彩虹 到达 的 这 莱茵河 , 乳白色 距离 伸展 过去的
['hedlənd; 'hedlænd]['ɪntuː][ɪn'fɪnəti] .
headlands **into** **infinity** **.**
海岬 进入 无穷大 .

梦幻般的建筑，莱茵河的彩虹般流淌，乳白色的远方越过岬角延伸至无尽的深渊。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sizər] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːl]['pedɪst(ə)l] , ['sɜrˌveɪd] [ðiːz] ['lɪrɪks][ɪn]['kʌlə(r)] ,
The **head** **of** **Cæsar** **,** **from** **his** **tall** **pedestal** **,** **surveyed** **these** **lyrics** **in** **colour** **,**
这 头 的 凯撒 , 从 他的 高的 座 , 调查 这些 歌词 在 颜色 ,

凯撒的头像从高高的基座上俯瞰着这些色彩斑斓的歌词。

[æz; əz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] " [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən]
as **strange** **to** **him** **as** **would** **have** **been** **the** **"** **Endeavours** **after** **the** **Christian**
作为 奇怪的 到 他 作为 会 有 到过 这 " 努力 后 这 基督教
[laɪf] ,
Life **,**
生活 ,

对他来说，《基督徒生活之后的努力》这本书就像是陌生的。

" [ðæt] ['peɪpə(r)] [bʊk] , ['taɪtli] [klʌtʃt] , ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] , [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz][hænd] .
" **that** **paper** **book** **,** **tightly** **clutched** **,** **hidden** **from** **view** **,** **in** **a** **girl's** **hand** **.**
" 那 纸 书 , 紧紧 紧握 , 隐 从 看法 , 在 一个 女孩们 手 .

"那本纸质书，被紧紧地攥在手里，藏在女孩的手里。

[ðen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
Then **twilight** **came** **,** **the** **lamp** **was** **lighted** **,**
然后 暮 来了 , 这 灯 曾是 照明 ,

暮色降临，灯火点亮。

[ænd; ənd][aɪ][went] [ə'weɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [ʃeɪpt] [ɪt'self] .
and **I** **went** **away** **to** **carry** **out** **an** **idea** **that** **had** **just** **shaped** **itself** **.**
和 我 去 离开 到 携带 出去 一个 主意 那 有 只是 形状 本身 .

于是我离开去实践一个刚刚成形的想法。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kwiːn] [æn] [striːt] [weə(r)] ['tɜːnə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] .
I **had** **never** **seen** **the** **house** **in** **Queen** **Anne** **Street** **where** **Turner** **lived** **with** **Mrs** **.**
我 有 绝不 已见 这 房子 在 女王 安妮 街道 在哪里 车工 居住地 和 太太 .
['dænbi][ænd; ənd][ðə; ði][kæts] .
Danby **and** **the** **cats** **.**
丹比 和 这 猫 .

我从未见过特纳和丹比太太以及猫们住在安妮女王街的那栋房子。

[ʃʊd; ʃəd][ai][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tʃeɪndʒd] — ['haʊzɪz] ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [θriː] , [tuː] [ɪn]
Should I find the house changed — houses rather , for he owned three , two in
应该 我 寻找 这 房子 已更改 — 房屋 相当 , 为了 他 拥有 三 , 二 在
['hɑːli] [striːt] ,
Harley Street ,
哈雷 街道 ,

如果我发现房子变了——更确切地说是几栋房子，因为他有三栋房子，其中两栋在哈利街——

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [kwiːn] [æn] [striːt] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and one in Queen Anne Street , communicating mysteriously at the back ,
和 一 在 女王 安妮 街道 , 沟通 神秘地 在 这 后退 ,

还有一家在安妮女王街，后面似乎在进行某种神秘的交流。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)][hændz] .
and leaving the corner building in other hands .
和 离开 这 角落 建筑 在 其他 双手 .

并将街角那栋楼交给其他人管理。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bluːmzb(ə)ri] [sk'weəz] [ai] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv]['tɜːnə(r)] , [bʌt; bət]
As I walked through the Bloomsbury Squares I thought not of Turner , but
作为 我 步行 通过 这 布卢姆斯伯里 正方形 我 想法 不是 的 车工 , 但
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

当我漫步在布卢姆斯伯里广场时，我想到的不是特纳，而是另一个人。

[ə; eɪ][mæn] , ['veri] [əʊld] , ['veri] [freɪl] , [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ,
a man , very old , very frail , bent almost double ,
一个 男人 , 非常 老的 , 非常 脆弱 , 弯曲 几乎 双倍的 ,

一个年纪很大、身体很虚弱的男人，几乎弯成了两截。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪə(r)] ,
with the face of a spirit and the eye of a seer ,
和 这 脸 的 一个 精神 和 这 眼睛 的 一个 先知 ,

他有着精灵般的面容和先知般的眼神，

[huːm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][met][ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ,
whom years ago I had met on this very spot ,
谁 年 前 我 有 遇见 在 这 非常 点 ,

多年前，我正是在这里遇见了他。

['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] —
creeping round the railings which encircle the grass and trees —
爬行 圆形的 这 栏杆 哪个 包围 这 草 和 树木 —

沿着环绕草地和树木的栏杆悄悄爬行——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[dʒeɪmz] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌaʊt'sɔːrd] .
James Martineau , still lingering in the world which his spirit had long outsoared .
詹姆斯 马蒂诺 , 仍然 挥之不去的 在 这 世界 哪个 他的 精神 有 长的 超越 .

詹姆斯·马蒂诺，他的灵魂早已飞升超越了这个世界，但他仍然徘徊于世间。

[ai] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] , [ðæt] ['ʃrɪvld] [ˌɒktədʒə'neərɪən]['fɪgə(r)] ,
I saw , in the mind's eye , that shrivelled octogenarian figure ,
我 锯 , 在 这 心灵的 眼睛 , 那 干瘪 八旬老人 数字 ,

我仿佛在脑海中看到了那个干瘪的八旬老妇人，

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [æt; ət] [θri:] [ʃɒps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɪn'devə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

and	I	asked	at	three	shops	for	the	"	Endeavours	after	the	Christian	Life	,
和	我	问	在	三	商店	为了	这	"	努力	后	这	基督教	生活	,

我向三家商店询问了《基督徒生活之后的努力》这本书，

" [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][læmp] - [pəʊst][ænd; ənd][baɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,

"	found	it	in	the	fourth	,	and	under	lamp	-	post	and	by	lighted	windows	,
"	成立	它	在	这	第四	,	和	在下面	灯	-	邮政	和	经过	照明	视窗	,

“在第四层楼里，路灯杆下和亮着灯的窗户旁找到了它。”

[tɜ:nd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ri:d] ['frægmənts] .

turned	the	familiar	pages	and	read	fragments	.
转向	这	熟悉的	页面	和	读	片段	.

翻开熟悉的书页，读着零星片段。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] [stɜ:d] [əʊld] [θɔ:ts] ,

The	chapter	headings	stirred	old	thoughts	,
这	章	标题	搅拌	老的	想法	,

章节标题唤起了我尘封已久的回忆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [ɒn] " [ˌɪmɔ:'tælətɪ] " [ðæt] [si:md] [ðə; ði]

and	there	was	one	passage	in	the	discourse	on	"	Immortality	"	that	seemed	the
和	那里	曾是	一	通道	在	这	话语	在	"	不朽	"	那	似乎	这

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɜ:mərɪŋ] [æz; əz][ai] [went] ['westwəd] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [sk'weəz] ,

voice	of	the	dead	murmuring	as	I	went	westward	through	the	dark	squares	,
嗓音	的	这	死的	淙淙	作为	我	去	向西	通过	这	黑暗的	正方形	,

在关于“永生”的论述中，有一段话仿佛是死者的声音在我穿过黑暗的广场向西走时低语。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔ:] ,

saying	that	we	see	here	only	the	partial	operation	of	a	higher	law	,
说	那	我们	看	这里	仅有的	这	部分的	手术	的	一个	更高	法律	,

这意味着我们在这里看到的只是更高层次规律的部分运作。

[ðæt] [wi:; wi] ['wɪtnəs] [nəʊ] [ɪk'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

that	we	witness	no	extinction	,	but	simply	migrations	of	the	mind	,
那	我们	证人	不	灭绝	,	但	简单地	迁移	的	这	头脑	,

我们看到的不是物种灭绝，而只是思维的迁移。

[wɪtʃ] [sə'vaiv] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ɪts] [haɪ] ['ɑ:.fɪsɪz] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [pə'hæps] [ɪn] ['si:mɪŋ]

which	survives	to	fulfil	its	high	offices	elsewhere	,	and	find	perhaps	in	seeming
哪个	幸存	到	实现	它是	高的	办公室	别处	,	和	寻找	也许	在	似乎

[deθ] [ɪts] [tru:] [nə'tɪvəti] .

death	its	true	nativity	.
死亡	它是	真的	耶稣诞生	.

它得以幸存，并在其他地方履行其崇高的职责，或许在看似死亡的过程中，它找到了真正的诞生地。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [ðæt] [vɔɪs] [st'ɪld] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] , [kəm'pænjən] [ˌem 'i:]

As	I	walked	that	voice	stilled	the	tumult	of	the	traffic	,	companioned	me
作为	我	步行	那	嗓音	静止	这	骚乱	的	这	交通	,	陪伴	我

[θru:] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [stri:ts] ,

through	unfamiliar	streets	,
通过	陌生	街道	,

我边走边听，那声音平息了车水马龙的喧嚣，陪伴我走过陌生的街道。

[ʌn'tɪl][ai] [nju:] [baɪ][ðə; ði][brɑ:s] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði] [dɔ:z] ,

until	I	knew	by	the	brass	plates	on	the	doors	,
直到	我	知道	经过	这	黄铜	盘子	在	这	门	,

直到我从门上的黄铜铭牌上得知，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['hɒlənd] [blaɪndz][ɪn] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] , [ðæt] [aɪ]
and **the** **lighted** **rooms** **shining** **through** **holland** **blinds** **in** **upper** **stories** **,** **that** **I**
和 这 照明 房间 灼灼 通过 荷兰 百叶窗 在 上 故事 , 那 我
[wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːli] [striːt] ,
was **in** **Harley** **Street** **,**
曾是 在 哈雷 街道 ,

透过楼上百叶窗洒进来的灯光，让我意识到我当时身处哈利街。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] ['tɜːrnərz] [haʊs] .
and **near** **to** **Turner's** **house** **.**
和 靠近 到 特纳的 房子 .

而且就在特纳家附近。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which **was** **it** **?**
哪个 曾是 它 ?

到底是哪一个?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[ə; eɪ] [frɒk] - ['kəʊtɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] - ['hætɪd] , ['prɒspərəs] ['pɜːsənɪdʒ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg]
A **frock** **-** **coated** **,** **shining** **-** **hatted** **,** **prosperous** **personage** **,** **carrying** **a** **small** **black** **bag**
一个 连衣裙 - 涂层 , 灼灼 - 戴帽子的 , 繁荣 人士 , 携带 一个 小的 黑色的 包
,
,
,

一位身穿礼服、头戴闪亮礼帽、衣着光鲜的富人，手提一个黑色小包。

[wɒz; wəz] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [pleɪt] [dɔːz] .
was **inserting** **a** **latch** **-** **key** **in** **one** **of** **the** **brass** **plate** **doors** **.**
曾是 插入 一个 闩锁 - 钥匙 在 一 的 这 黄铜 盘子 门 .

当时他正将钥匙插入其中一扇黄铜门上。

[æz; əz][aɪ] [əd'vɑːnst] , [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] .
As **I** **advanced** **,** **his** **black** **bag** **swung** **up** **to** **cover** **his** **watch** **-** **chain** **.**
作为 我 先进的 , 他的 黑色的 包 摇摆 向上 到 覆盖 他的 手表 - 链 .

我走近时，他的黑色包向上摆动，盖住了他的表链。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːrnərz] [haʊs] ? " [sed] [aɪ] .
" **Which** **was** **Turner's** **house** **?** **"** **said** **I** **.**
" 哪个 曾是 特纳的 房子 ? " 说 我 .

"特纳的房子在哪？"我问道。

" ['tɜːnə(r)] !
" **Turner** **!**
" 车工 !

"车工!

[wɒt] ['tɜːnə(r)] ?
What **Turner** **?**
什么 车工 ?

什么特纳?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ? "
Was **he** **a** **medical** **man** **?** **"**
曾是 他 一个 医疗的 男人 ? "

他是医生吗?

" [nəʊ] ! [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːnə(r)] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .

"	No	!	the	great	Turner	,	I	mean	the	Painter	.
"	不	！	这	伟大的	车工	，	我	意思是	这	画家	。

不！伟大的特纳，我是说那位画家。

" [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] !

"	He	collected	himself	,	reflected	,	and	said	:	"	Ah	!
"	他	集	他自己	，	反映	，	和	说	：	"	啊	！

他定了定神，沉思片刻，说道："啊！

[aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] !

I	do	remember	something	!
我	做	记住	某物	！

我记得一件事！

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæblət][ɒn][ðə; ði] [haʊs] ['jɒndə(r)] .

Yes	,	there	is	a	tablet	on	the	house	yonder	.
是的	，	那里	是	一个	药片	在	这	房子	远处	。

是的，那边那栋房子上有一台平板电脑。

" [aɪ] [piə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] , [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

"	I	peered	up	at	the	dwelling	and	saw	,	half	way	to	the	roof	,
"	我	窥视	向上	在	这	住宅	和	锯	，	一半	方式	到	这	屋顶	，

我抬头望向那栋房子，看到，在屋顶一半的地方，

[ə; eɪ] [mə'dæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læmplaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

a	medallion	,	and	the	lamplight	shining	upon	the	first	letters	of	the	name
一个	奖章	，	和	这	灯光	灼灼	之上	这	第一的	信件	的	这	姓名

['tɜːnə(r)] .

Turner	.
车工	。

一枚奖章，灯光照耀在特纳名字的首字母上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ,

This	was	the	house	of	him	who	interpreted	the	feel	of	Nature	,
这	曾是	这	房子	的	他	WHO	翻译	这	感觉	的	自然	，

这是那位诠释自然之美的人的故居。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][wɪnd] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]

the	movement	of	sea	and	wind	,	the	glory	of	the	sun	,	the	mystery	of
这	移动	的	海	和	风	，	这	荣耀	的	这	太阳	，	这	神秘	的

[ɪts] [veɪld] [feɪs] ,

its	veiled	face	,
它是	含蓄	脸	，

海浪和风的律动，太阳的光辉，以及它那神秘莫测的面容。

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [laɪt] [səʊ] [træn'sɛndəntli] [ðæt]

the	pomp	of	the	world	,	the	magic	influence	of	light	so	transcendently	that
这	盛大场面	的	这	世界	，	这	魔法	影响	的	光	所以	超凡脱俗	那

[wiː; wi] [seɪ] : " [jes] !

we	say	:	"	Yes	!
我们	说	：	"	是的	！

世界之辉煌，光的神奇影响如此超凡脱俗，以至于我们说："是的！"

[ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪt] !

this	magician	was	initiate	!
这	魔术师	曾是	发起	！

这位魔术师已经入门了！

[ðɪs] [kwɪə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

This	queer	Englishman	was	near	to	the	eternal	dream	of	his	Maker	.
这	酷儿	英国人	曾是	靠近	到	这	永恒	梦	的	他的	制造商	。

这位古怪的英国人接近了造物主永恒的梦想。

" [æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['tɜːrnərz] [haʊs] ,
" As I stood in the dark street and looked up at Turner's house ,
" 作为 我 站立 在 这 黑暗的 街道 和 看起来 向上 在 特纳的 房子 ,

"当我站在黑暗的街道上，抬头望着特纳的房子时，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] ['gæðəd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
the Shades gathered about me .
这 色调 聚集 关于 我 .

阴影聚集在我周围。

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn] [wɜːdz] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
A wizard in words joined this son of a
一个 巫师 在 字 加入 这 儿子 的 一个

一位语言魔法师加入了这个儿子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['lʌndən] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt] [huːz] [wɜːks] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
London barber , and that saint whose works have gone into a sixpenny edition .
伦敦 理发师 , 和 那 圣 谁 作品 有 已消失 进入 一个 六便士 版 .

伦敦理发师，以及那位著作被印成六便士平装本的圣人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['rʌskɪn] [njuː] .
This was the house that Ruskin knew .
这 曾是 这 房子 那 拉斯金 知道 .

这是罗斯金熟悉的房子。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɔːlz] , [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
Behind these walls , were stored the pictures and water - colours in praise of
在后面 这些 墙壁 , 是 存储 这 图片 和 水 - 颜色 在 称赞 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ,
which the most eloquent ,
哪个 这 最多 雄辩 ,

在这面墙后，存放着许多绘画和水彩画，其中最雄辩的赞美之词是：

[ðə; ði][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
the most inspiring , the most wilful and bewildering book that has ever been
这 最多 鼓舞人心 , 这 最多 故意 和 扑朔迷离 书 那 有 曾经 到过
['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ɑːt] ,
written upon art ,
书面 之上 艺术 ,

这是有史以来关于艺术最鼓舞人心、最任性、最令人费解的一本书。

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
was composed .
曾是 由 .

已创作完成。

[bʊk] ?
Book ?
书 ?

书?

[ə; eɪ]['laɪbrəri] !
A library !
一个 图书馆 !

图书馆!

[ðə; ði]['ɪndeks][ə'ləʊn][ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] " [fɪlz] [wʌn]['vɒljuːm] .

The	index	alone	of	"	Modern	Painters	"	fills	one	volume	.
这	指数	独自的	的	"	现代的	画家	"	填充	一	体积	.

单是《现代画家》的索引就足以写成一卷书。

[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['tɜːnə(r)][wʌns] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,

On	the	doorstep	of	this	house	Turner	once	stood	and	said	to	his	disciple	,
在	这	家门口	的	这	房子	车工	一次	站立	和	说	到	他的	弟子	,

特纳曾站在这所房子的门口，对他的弟子说：

[huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːt] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʊə(r)] — " [doʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]

who	was	about	to	start	forth	on	a	foreign	tour	—	"	Don't	make	your	parents
WHO	曾是	关于	到	开始	前进	在	一个	外国的	旅游	—	"	不	制作	你的	父母

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

即将开始海外巡演的人说："不要让你的父母担心。"

[ðel] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪdʒ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

They'll	be	in	such	a	fidge	about	you	.
他们会	是	在	这样的	一个	菲奇	关于	你	.

他们会非常担心你的。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['lɪtərəri] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	He	did	not	understand	literary	enthusiasm	,
"	他	做过	不是	理解	文学	热情	,

他不理解文学热情，

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv] " [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv]

and	I	doubt	if	he	ever	read	a	page	of	the	copy	of	"	The	Stones	of
和	我	怀疑	如果	他	曾经	读	一个	页	的	这	复制	的	"	这	石头	的

['venɪs] " [ðæt] ['rʌskɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

Venice	"	that	Ruskin	presented	to	him	.
威尼斯	"	那	拉斯金	呈现	到	他	.

我怀疑他是否读过罗斯金送给他的那本《威尼斯之石》的任何一页。

[θriː] [gəʊsts] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] ['lʌndən] !

Three	ghosts	in	a	walk	through	London	!
三	鬼魂	在	一个	走	通过	伦敦	!

三个幽灵漫步伦敦!

[θriː] [greɪt] ['fɪgəz] [ðæt] [treɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn] [peɪnt] ,

Three	great	figures	that	trailed	through	the	nineteenth	century	—	a	wizard	in	paint	,
三	伟大的	数据	那	拖着	通过	这	第十九	世纪	—	一个	巫师	在	画	,

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn] [wɜːdz] ,

a	wizard	in	words	,
一个	巫师	在	字	,

十九世纪涌现出三位伟人——一位绘画大师，一位文字大师，

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn] ['həʊlɪnəs] .

a	wizard	in	holiness	.
一个	巫师	在	圣洁	.

一位精通圣洁的巫师。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ?

Which	is	the	greatest	?
哪个	是	这	最	?

哪个最棒?

['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɪk'spleɪnd] , [tɔːt] , [tʃ'aɪdɪd] , [ɪn'tɜːprətɪd] , [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] .

Ruskin	and	Martineau	explained	,	taught	,	chided	,	interpreted	,	and	uplifted	.
拉斯金	和	马蒂诺	解释	,	教授	,	责备	,	翻译	,	和	提升	.

拉斯金和马蒂诺解释、教导、责备、诠释和提升。

['tɜːnə(r)][dʒʌst]['æktɪd] , [wɒz; wəz]['kɒntent] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

Turner	**just**	**acted**	**,**	**was**	**content**	**merely**	**to**	**express**	**himself**	**,**
车工	只是	行动	,	曾是	内容	仅仅	到	表达	他自己	,

特纳只是在表演，他仅仅满足于表达自己。

[tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

to	**state**	**his**	**wonder**	**at**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**world**	**.**
到	状态	他的	想知道	在	这	想知道	的	这	世界	.

表达他对世界奇观的惊叹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][məʊst][ɪn'djʊərɪŋ] ?

Is	**not**	**his**	**influence**	**the**	**most**	**enduring**	**?**
是	不是	他的	影响	这	最多	持久	?

难道他的影响力不是最持久的吗?

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['məʊstli][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [huː] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] ,

A	**man**	**of**	**few**	**words**	**and**	**those**	**mostly**	**incoherent**	**,**	**who**	**taught**	**nothing**	**,**	**believed**	**nothing**	**,**
一个	男人	的	很少	字	和	那些	大多	语无伦次	,	WHO	教授	没有什么	,	相信	没有什么	,

他是个寡言少语、语无伦次的人，既不教任何东西，也不相信任何东西。

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [həʊp] , [ænd; ənd][dɪd][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [θɪŋz] .

gazed	**on**	**the**	**sun**	**with**	**hope**	**,**	**and**	**did**	**superhuman**	**things**	**.**
凝视	在	这	太阳	和	希望	,	和	做过	超人类	事物	.

他们满怀希望地凝视着太阳，并做出了超乎常人的事情。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

His	**prayers**	**were**	**his**	**pictures**	**.**
他的	祈祷	是	他的	图片	.

他的祈祷就是他的画作。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemrəʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['lʌndən]

The	**plates**	**are**	**printed**	**by**	**Bemrose**	**&**	**Sons**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**Derby**	**and**	**London**
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]

The	**text**	**at**	**the**	**Ballantyne**	**Press**	**,**	**Edinburgh**
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神